叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[eks] , [noʊ] . - .]
X , NO . 272 .]
X , 不 . - .]

X，第 272 号。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] [eɪt] , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 8 , 1827 .
周六 , 九月 8 , - .

1827年9月8日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['dʌblɪn] [poʊst] ['ɑːfɪs] .
DUBLIN POST OFFICE .
都柏林 邮政 办公室 .

都柏林邮局。

['dʌblɪn] [poʊst] ['ɑːfɪs] .
DUBLIN POST OFFICE .
都柏林 邮政 办公室 .

都柏林邮局。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] - ['ɑːfɪs] , ['dʌblɪn] ,
The general post - office , Dublin ,
这 一般的 邮政 - 办公室 , 都柏林 ,

都柏林总邮局

[wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][held][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz]

was	at	first	held	in	a	small	building	on	the	site	of	the	Commercial	Buildings
曾是	在	第一的	握住	在	一个	小的	建筑	在	这	地点	的	这	商业的	建筑物

,

,

,

最初是在商业大楼所在地的一栋小楼里举行的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][bæŋk][ɑːn]

and	was	afterwards	removed	to	a	larger	house	opposite	the	bank	on
和	曾是	然后	已移除	到	一个	更大的	房子	对面的	这	银行	在

['kɑːlɪdʒ] [griːn] ([sɪns] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːr'keɪd] ;

College	Green	(	since	converted	into	the	Royal	Arcade	;
大学	绿色的	(	自从	转换	进入	这	皇家	拱廊	;

之后搬到了学院绿地银行对面的一栋更大的房子里（后来改建成了皇家拱廊）；

) [ænd; ənd][ɑːn]['dʒænjueri][sɪks] , - , [ðə; ði] [nuː] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn] ['sækvɪl] - [striːt] [wʌz; wəz]

)	and	on	January	6	,	1818	,	the	new	post	-	office	in	Sackville	-	street	was
)	和	在	一月	6	,	-	,	这	新的	邮政	-	办公室	在	萨克维尔	-	街道	曾是

['oʊpənd][fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

opened	for	business	.
打开	为了	商业	.

1818 年 1 月 6 日，萨克维尔街的新邮局正式开业。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn]

The	foundation	-	stone	of	this	magnificent	building	,	which	is	built	after	a	design
这	基础	-	石头	的	这	壮丽	建筑	,	哪个	是	建造	后	一个	设计

[ʌv; əv]['frænsɪs]['dʒɑːnsən] ,

of	Francis	Johnson	,
的	弗朗西斯	约翰逊	,

这座宏伟建筑的奠基石，是根据弗朗西斯·约翰逊的设计建造的，

[ɛs'kwɑɪər] . , [wʌz; wəz][leɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [tʃɑːrlz] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['hwitw\\:θ] , ['ɔːgəst] - ,

Esq	.	,	was	laid	by	his	excellency	Charles	,	Earl	of	Whitworth	,	August	12	,
先生	.	,	曾是	铺设	经过	他的	阁下	查尔斯	,	伯爵	的	惠特沃斯	,	八月	-	,

- ,

1814	,
-	,

先生，由惠特沃斯伯爵查尔斯阁下于1814年8月12日安葬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] , [fɔːr; fər]

and	the	structure	was	completed	in	the	short	space	of	three	years	,	for
和	这	结构	曾是	完全的	在	这	短的	空间	的	三	年	,	为了

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] - ,

the	sum	of	50	,
这	和	的	-	,

该建筑在短短三年内竣工，总造价为50,000美元。

000l .

000l	.
000l	.

000升。

[ðə; ði] [frʌnt] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] - [fiːt] , [hæz; həz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pɔːrtɪkoʊ] (- [fiːt]

The	front	,	which	extends	220	feet	,	has	a	magnificent	portico	(	80	feet
这	正面	,	哪个	扩展	-	脚	,	有	一个	壮丽	门廊	(	-	脚

[waɪd]) ,

wide	)	,
宽的	)	,

正面绵延220英尺，拥有一个宏伟的门廊（宽80英尺）。

[ʌv; əv][sɪks]['fluːtɪd][aɪ'ɑːnɪk] ['kɑːləmz] , [fɔːr] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

of	six	fluted	Ionic	columns	,	4	feet	6	inches	in	diameter	.
的	六	凹槽	离子	列	,	4	脚	6	英寸	在	直径	.

由六根带凹槽的爱奥尼柱组成，直径 4 英尺 6 英寸。

[ðə; ðiː] [friːz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [en'tæblətʃər] [ɪz] ['haɪli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ,

The	frieze	of	the	entablature	is	highly	enriched	,
这	饰带	的	这	檐壁	是	高度	富含	,

檐壁的饰带装饰非常华丽。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] ['tɪmpənəm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['pedɪmənt] [ɑːr; ər][ðə; ðiː] ['rɔɪəl] [ɑːrmz] .

and	in	the	tympanum	of	the	pediment	are	the	royal	arms	.
和	在	这	鼓室	的	这	山墙	是	这	皇家	武器	.

山花的三角楣上绘有皇家徽章。

[ɑːn][ðə; ðiː][ˌækrə'tiːriə][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['pedɪmənt] [ɑːr; ər] [θriː] ['stætʃuːz][baɪ][dʒɑːn][smiθ, smaiθ] , [vɪz] . —

On	the	acroteria	of	the	pediment	are	three	statues	by	John	Smyth	,	viz	.	—
在	这	顶盖	的	这	山墙	是	三	雕像	经过	约翰	史密斯	,	即	.	—

['mɜːrkjəri][ɑːn][ðə; ðiː] [raɪt] ,

Mercury	on	the	right	,
汞	在	这	正确的	,

山花顶饰上有约翰·史密斯创作的三尊雕像，分别是——右侧的墨丘利，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'djʊsɪəs] [ænd; ənd] [pɜːrs] ; [ɑːn][ðə; ðiː][left] [fɪ'deləti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn]

with	his	Caduceus	and	purse	;	On	the	left	Fidelity	,	with	her	finger	on
和	他的	双蛇杖	和	钱包	;	在	这	左边	富达	,	和	她	手指	在

[hɜːr; hər][lɪp] ,

her	lip	,
她	唇	,

他手持双蛇杖和钱包；左边是忠诚女神，手指放在嘴唇上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː]['sentər][hai'bəːniə] , ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	a	key	in	her	hand	;	and	in	the	centre	Hibernia	,	resting	on	her
和	一个	钥匙	在	她	手	;	和	在	这	中心	希伯尼亚	,	休息	在	她

[spɪr] ,

spear	,
矛	,

她手里拿着一把钥匙；中央是希伯尼亚女神，倚靠在她的长矛上。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [ʃiːld] .

and	holding	her	shield	.
和	保持	她	盾	.

她手持盾牌。

[ðə; ðiː] [en'tæblətʃər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɑːrkɪtreɪv] , [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː]

The	entablature	,	with	the	exception	of	the	architrave	,	is	continued	along	the
这	檐壁	,	和	这	例外	的	这	门楣	,	是	持续	沿着	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [frʌnt] ;

rest	of	the	front	;
休息	的	这	正面	;

除了额枋之外，檐壁一直延伸到正面的其余部分；

[ðə; ðiː] [friːz] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt] ['dekəreɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ðiː]['pɔːrtɪkoʊ] .

the	frieze	,	however	,	is	not	decorated	over	the	portico	.
这	饰带	,	然而	,	是	不是	装饰	超过	这	门廊	.

然而，门廊上方的檐壁并没有装饰。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['bæləstreɪd] [sə'maʊnts] [ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] - [fiːt]

A	handsome	balustrade	surmounts	the	cornice	of	the	building	,	which	is	50	feet
一个	英俊的	栏杆	克服	这	檐口	的	这	建筑	,	哪个	是	-	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

from	the	ground	.
从	这	地面	.

建筑物的檐口上方装有漂亮的栏杆，檐口距离地面 50 英尺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv]['pɔːrtlənd] [stoʊn] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz]

With	the	exception	of	the	portico	,	which	is	of	Portland	stone	,	the	whole	is
和	这	例外	的	这	门廊	,	哪个	是	的	波特兰	石头	,	这	所有的	是

[ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] ['grænɪt] .

of	mountain	granite	.
的	山	花岗岩	.

除了门廊采用波特兰石外，整座建筑都是用山地花岗岩建造的。

[ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [θriː] ['stɔːriz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊər] [ɔːr] ['beɪsmənt] [ɪz] ['rʌstɪˌkeɪtid] ,

The	elevation	has	three	stories	,	of	which	the	lower	or	basement	is	rusticated	,
这	海拔	有	三	故事	,	的	哪个	这	降低	或者	地下室	是	乡村风格	,

该建筑立面共有三层，其中底层或地下室采用粗面石砌筑。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['ɪndiə] [haʊs] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [wer] [ə; eɪ]

and	in	this	respect	it	resembles	the	India	House	of	London	,	where	a
和	在	这	尊重	它	类似	这	印度	房子	的	伦敦	,	在哪里	一个

['rʌstɪˌkeɪtid] ['beɪsmənt] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] ,

rusticated	basement	is	introduced	,
乡村风格	地下室	是	介绍	,

在这方面，它与伦敦的印度之家相似，后者也采用了粗面石砌的地下室。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ]['ɑːkjupaɪz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

although	the	portico	occupies	the	entire	height	of	the	structure	.
虽然	这	门廊	占据	这	全部的	高度	的	这	结构	.

虽然门廊占据了整个建筑的高度。

['oʊvər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [siːn] [ə; eɪ]['kjuːpələ] ,

Over	the	centre	of	the	building	is	seen	a	cupola	,
超过	这	中心	的	这	建筑	是	已见	一个	穹顶	,

建筑物中央上方可以看到一个穹顶，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ænd; ənd] [bel] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɑːk] - ['hæmər] [straɪks] .

containing	the	chimes	and	bell	on	which	the	clock	-	hammer	strikes	.
包含	这	编钟	和	钟	在	哪个	这	钟	-	锤	罢工	.

包含钟锤敲击的钟铃和钟体。

[ðə; ði] [bel] [ɪz][soʊ] [laʊd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːrd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

The	bell	is	so	loud	,	that	it	is	heard	in	every	part	of	the	city	.
这	钟	是	所以	大声	,	那	它	是	听到	在	每一个	部分	的	这	城市	.

钟声非常响亮，全城都能听到。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] ,

The	interior	is	particularly	remarkable	for	the	convenience	of	its	arrangement	,
这	内部的	是	特别	卓越	为了	这	方便	的	它是	安排	,

其内部布局的便利性尤其值得称道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ə'pɑːrtmənts] .

and	the	number	of	its	communicating	apartments	.
和	这	数字	的	它是	沟通	公寓	.

以及与其相连的公寓数量。

[ðə; ði] [bɔːrd] - [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ə'pɑːrtmənt] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [siːts] , [wɪtʃ]
The **board** **-** **room** **is** **a** **very** **handsome** **apartment** **,** **furnished** **with** **two** **seats** **,** **which**
这 木板 - 房间 是 一个 非常 英俊的 公寓 , 提供 和 二 座位 , 哪个
[ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði]['pəʊstˌmæstəz] - ['dʒen(ə)rəl] .
are **for** **the** **postmasters** **-** **general** **.**
是 为了 这 邮政局长 - 一般的 .

会议室是一间非常漂亮的公寓，里面摆放着两把椅子，专供邮政总局局长使用。

['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [griːn] [sɪlk] , [ɪz][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv]
Over **the** **chimney** **-** **piece** **,** **protected** **by** **a** **curtain** **of** **green** **silk** **,** **is** **a** **bust** **of**
超过 这 烟囱 - 片 , 受保护 经过 一个 窗帘 的 绿色的 丝绸 , 是 一个 摔碎 的
[ɜːrl] ['hwitw\\:θ] ,
Earl **Whitworth** **,**
伯爵 惠特沃斯 ,

壁炉上方，一块绿色丝绸帷幔遮蔽着惠特沃斯伯爵的半身像。

[ɪn] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [baɪ][dʒɑːn][smiθ, smaiθ] .
in **white** **marble** **,** **by** **John** **Smyth** **.**
在 白色的 大理石 , 经过 约翰 史密斯 .

由约翰·史密斯用白色大理石雕刻而成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **162** **]**
[页 -]

[第162页]

[ðə; ði] [tə'pɑːgrəfər] .
THE **TOPOGRAPHER** **.**
这 地形测量员 .

地形测量员。

[noʊ] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
No **.** **XXIV** **.**
不 . 二十四 .

第二十四条

[haɪ] [krɔːs] .
HIGH **CROSS** **.**
高的 叉 .

高十字路口。

[ə; eɪ]['roʊmən]['steɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] ['kɔːldiəs] — ['mænərz] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd]['daɪəlekts]
A **Roman** **Station** **—** **the** **Camp** **of** **Claudius** **—** **Manners** **,** **Customs** **,** **and** **Dialects**
一个 罗马 车站 — 这 营 的 克劳狄乌斯 — 礼仪 , 海关 , 和 方言
[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
of **the** **people** **of** **the** **District** **.**
的 这 人们 的 这 区 .

罗马驻地——克劳狄乌斯营地——该地区人民的风俗习惯和方言。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði][west][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kleɪˌbrʊk] , [ɪn][ðə; ði]['hʌndrəd][ʌv; əv] - ,
About **two** **miles** **to** **the** **west** **of** **Little** **Claybrook** **,** **in** **the** **hundred** **of** **Luthlaxton** **,**
关于 二 英里 到 这 西方 的 小的 克莱布鲁克 , 在 这 百 的 - ,

在小克莱布鲁克以西约两英里处，位于卢斯拉克斯顿百户区内

[ɪn] ['lestəʃə] , [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [haɪ] [krɔːs] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]
in **Leicestershire** **,** **is** **a** **place** **called** **High** **Cross** **,** **which** **,** **according** **to** **some**
在 莱斯特郡 , 是 一个 地方 称为 高的 叉 , 哪个 , 根据 到 一些
[ˌænti'kwɛəriənz] ,
antiquarians **,**
古董商 ,

在莱斯特郡，有一个叫做高十字镇的地方，据一些古董商说，

[wʌz; wəz][ðə; ði] - [ɔːr] - [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] .

was	the	Benonce	or	Vennones	of	the	Romans	.
曾是	这	-	或者	-	的	这	罗马书	.

是罗马人的贝农斯或文农斯。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stuːkli] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][æz; əz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌɪntər'sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Dr	.	Stukely	describes	this	station	as	situated	at	the	intersection	of	the
博士	.	斯图克利	描述	这	车站	作为	位于	在	这	路口	的	这

[tuː] [greɪt] ['roʊmən][roʊdz] ,

two	great	Roman	roads	,
二	伟大的	罗马	道路	,

斯图克利博士描述说，这个车站位于两条罗马大道的交汇处。

" [wɪtʃ] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ə'bliːkli] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentər] ,

"	which	traverse	the	kingdom	obliquely	,	and	seem	to	be	the	centre	,
"	哪个	横穿	这	王国	斜向	,	和	似乎	到	是	这	中心	,

“它们斜穿过王国，似乎是中心地带，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [graʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [hens] ['rɪvəz] [rʌn]

as	well	as	the	highest	ground	in	England	;	for	from	hence	rivers	run
作为	出色地	作为	这	最高	地面	在	英格兰	;	为了	从	因此	河流	跑步

['evri] [wei] .

every	way	.
每一个	方式	.

以及英格兰的最高点；因为河流从这里向四面八方流去。

[ðə; ði] [fɑːs] [roʊd] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['bæksaɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] ['stændɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][soʊ] [tɔːrdz]

The	foss	road	went	on	the	backside	of	an	inn	standing	here	,	and	so	towards
这	foss	路	去	在	这	背面	的	一个	客栈	常设	这里	,	和	所以	向

[bæθ] .

Bath	.
洗澡	.

这条小路从这里一家客栈的后面延伸出去，然后朝着巴斯方向走去。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˌhɪrə'baʊt] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] ,

The	ground	hereabout	is	very	rich	,
这	地面	附近	是	非常	富有的	,

这附近土壤非常肥沃。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɛbjʊləs] ([ə; eɪ] [ɜːrb] [mʌtʃ] [sɔːt] ['æftər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] ['drɑːpsi] ,)

and	much	ebulus	(	a	herb	much	sought	after	for	the	cure	of	dropsies	,	)
和	很多	埃布鲁斯	(	一个	草本植物	很多	寻求	后	为了	这	治愈	的	水肿	,	)

[grəuz] [hɪr] .

grows	here	.
生长	这里	.

这里生长着大量的伊布鲁斯（一种治疗水肿的草药，备受追捧）。

- [hæz; həz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kwɪkˌset] [hedʒ] [left] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'təʊkənɪŋ] [wʌn][saɪd]

Claybrooklane	has	a	piece	of	quickset	hedge	left	across	it	,	betokening	one	side
-	有	一个	片	的	快速设置	对冲	左边	穿过	它	,	标记	一	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːs] ;

of	the	Foss	;
的	这	福斯	;

克莱布鲁克巷留下了一段速生树篱，标志着福斯河的一侧；

[wɪtʃ] [roʊd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [berz] [ɪg'zæktli] [nɔːrθ] - [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

which	road	in	this	place	bears	exactly	north	-	east	and	south	-	west	as	it	does
哪个	路	在	这	地方	熊	确切地	北	-	东方	和	南	-	西方	作为	它	做

[ə'pɑːn][ðə; ði] [mʊr] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['lɪŋkən] .

upon	the	moor	on	this	side	of	Lincoln	.
之上	这	泊	在	这	边	的	林肯	.

这个地方哪条路的走向与林肯这边荒原上的路的走向完全一样，都是东北和西南走向?

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn] [ə'bʌv,menʃənd] , [ə; eɪ]['tu:mjələs][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [ə'baʊt][ðə; ði]
In 在 **the** 这 **garden** 花园 **before** 前 **the** 这 **inn** 客栈 **abovementioned** 上述 **,** , **a** 一个 **tumulus** 土墩 **was** 曾是 **removed** 已移除 **about** 关于 **the** 这
[jɪr] - ,
year 年 **1720** - **,** ,

在上述客栈前的花园里，一座土墩大约在1720年被移走了。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ['sɜ:rfɪs] ;
under 在下面 **which** 哪个 **the** 这 **body** 身体 **of** 的 **a** 一个 **man** 男人 **was** 曾是 **found** 成立 **upon** 之上 **the** 这 **plain** 清楚的 **surface** 表面 **;** ;

在平原上发现了一具男性尸体；

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] [hæθ] [bɪn] ['ʌndər] ['sevrəl] ['ʌðər] [ˌhɪrə'baʊt] ;
as 作为 **likewise** 同样地 **hath** 有 **been** 到过 **under** 在下面 **several** 一些 **others** 其他的 **hereabout** 附近 **;** ;

同样，附近还有其他几个地方也曾是这样的；

[ænd; ənd] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['fri:kwəntli] [dʌg] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [hɪr] ,
and 和 **foundations** 基础 **of** 的 **buildings** 建筑物 **have** 有 **been** 到过 **frequently** 频繁地 **dug** 挖 **up** 向上 **along** 沿着 **the** 这 **street** 街道 **here** 这里 **,** ,

而且这条街上经常有建筑物地基被挖开的情况。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - , [θru:] [wɪtʃ] [went] [ðə; ði] [greɪt] [stri:t] - [wei] , [kɔ:ld]
all 全部 **the** 这 **way** 方式 **to** 到 **Cleycestre** - **,** , **through** 通过 **which** 哪个 **went** 去 **the** 这 **great** 伟大的 **street** 街道 **-** - **way** 方式 **,** , **called** 称为
['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] - [stri:t] ;
Watling 沃特林 **-** - **street** 街道 **;** ;

一直到克莱斯特，穿过那里有一条宽阔的街道，叫做沃特林街；

[fɔ:r; fər][ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hæv; həv] [bɪn] ['plaʊd] [ænd; ənd][dʌg] [ʌp] ['meni] ['eɪnʃənt]
for 为了 **on** 在 **both** 两个都 **sides** 侧面 **of** 的 **the** 这 **way** 方式 **have** 有 **been** 到过 **ploughed** 耕作 **and** 和 **dug** 挖 **up** 向上 **many** 许多 **ancient** 古老的
[kɔɪnz] ,
coins 硬币 **,** ,

因为道路两旁都已犁过，挖出了许多古代钱币。

[greɪt] [skwer] [stoʊnz] [ænd; ənd] [brɪks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʌbɪʃ] , [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['roʊmən]
great 伟大的 **square** 正方形 **stones** 石头 **and** 和 **bricks** 砖块 **,** , **and** 和 **other** 其他 **rubbish** 垃圾 **,** , **of** 的 **that** 那 **ancient** 古老的 **Roman** 罗马
['bɪldɪŋ] ,
building 建筑 **,** ,

那座古罗马建筑的大量方形石块、砖块和其他杂物

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bi:kən] , ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wei] [naʊ] [kɔ:ld] [haɪ] [krɔ:s] ,
not 不是 **far** 远的 **from** 从 **a** 一个 **beacon** 信标 **,** , **standing** 常设 **upon** 之上 **the** 这 **way** 方式 **now** 现在 **called** 称为 **High** 高的 **Cross** 叉 **,** ,

离一座烽火台不远，矗立在如今被称为高十字架的路上，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔ:s] [wɪtʃ] [stʊd] [ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [greɪt]
of 的 **a** 一个 **cross** 叉 **which** 哪个 **stood** 站立 **there** 那里 **some** 一些 **time** 时间 **,** , **upon** 之上 **the** 这 **meeting** 会议 **of** 的 **another** 其他 **great** 伟大的
[wei] .
way 方式 **.** .

那里曾矗立着一座十字架，与另一条大路交汇。

" [æt; ət][ðə; ði][ˌɪntər'sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz][ɪz][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] ,
" At the intersection of the roads is the pedestal ,
" 在 这 路口 的 这 道路 是 这 座 ,

"道路交叉口处是基座，

& [siː] . [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;
& c . of a cross which was erected here in the year 1712 ;
& c . 的 一个 叉 哪个 曾是 竖立 这里 在 这 年 - ;

等等，这是一座于 1712 年在此竖立的十字架；

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] ['lætn] [ɪnsk'rɪpʃnz] .
on which are the two following Latin inscriptions .
在 哪个 是 这 二 下列的 拉丁 铭文 .

其上刻有以下两条拉丁文铭文。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ɪz] —
On one side is —
在 一 边 是 —

一边是——

- - , - ['sɪlɪˌset] [et] - , - , ['proʊsəriːz]
Vicinarum provinciarum , Vervicensis scilicet et Leicestrensis , ornamenta , proceres
- - , - 即 等 - , - , 过程
- , - , - ['bɑːzɪˌlaɪ]['kɑːmɪtɪs][diː] - ,
patritiique , auspiciis , illustrissimi Basili Comitis de Denbeigh ,
- , - , - 罗勒 科米蒂斯 德 - ,

Vicinarum provinciarum、Vervicensis scilicet et Leicestrensis、观赏植物、proceres patritiique、auspiciis、illustrissimi Basili Comitis de Denbeigh、

[hæŋk] [kɑːləmnəm] - - ,
hanc columnam statuendam curaverunt ,
汉克 柱状 - - ,

汉克柱雕像 curaverunt，

[ɪn] - [pɛraɪtɜ˞] [et] [pɜ˞pɛtʃuːəm] [mə'mɔriəm] ['jɑːni]['tændəm][ə; eɪ] [ˌsɛrə'nɪsɪmə] ['ʌnə] [klɔzi] [ə; eɪ] .
in gratam pariter et perpetuam memoriam Jani tandem a Serenissima Anna clausi A .
在 - 帕里特 等 永续 纪念碑 贾尼 串联 一个 塞雷尼西玛 安娜 克劳西 一个 .
[diː] . - .
D . MDCCXII .
D . - .

谨此纪念 Jani 与 Serenissima Anna Clausi AD MDCCXII。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,
Which is thus translated ,
哪个 是 因此 翻译 ,

因此，其翻译如下：

[ðə; ði]['nəublmən][ænd; ənd]['dʒentri] , ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['wɔrik]
The noblemen and gentry , ornaments of the neighbouring counties of Warwick
这 贵族 和 绅 , 装饰品 的 这 邻接 县 的 沃里克
[ænd; ənd] ['lestər] ,
and Leicester ,
和 莱斯特 ,

来自邻近的沃里克郡和莱斯特郡的贵族和乡绅，都是当地的骄傲。

[æt; ət][ðə; ði] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['beɪzl] [ɜːrl] [ʌv; əv] - ,
at the instances of the Right Honourable Basil Earl of Denbeigh ,
在 这 实例 的 这 正确的 尊敬的 罗勒 伯爵 的 - ,

奉尊敬的登比伯爵巴兹尔之命

[hæv; həv] [kɔːzd] [ðɪs] ['pɪlər] [tuː; tə] [biː; bi] [i'rektid] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pər'petʃuəl]
have **caused** **this** **pillar** **to** **be** **erected** **in** **grateful** **as** **well** **as** **perpetual**
有 导致 这 支柱 到 是 竖立 在 感激的 作为 出色地 作为 永久
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [piːs] [æt; ət] [læst] [rɪ'stɔːrd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [kwiːn] [æn] ,
remembrance **of** **Peace** **at** **last** **restored** **by** **her** **Majesty** **Queen** **Anne** **,**
纪念 的 和平 在 最后的 恢复 经过 她 威严 女王 安妮 ,

为了表达对安妮女王陛下最终恢复和平的感激之情，并永远铭记这一历史时刻，特此竖立了这根石柱。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , - .
in **the** **year** **of** **our** **Lord** **,** **1712** **.**
在 这 年 的 我们的 主 , - .

公元1712年。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [rʌnz] [ðʌs] —
The **inscription** **on** **the** **other** **side** **runs** **thus** **—**
这 题词 在 这 其他 边 跑步 因此 —

背面铭文如下——

[ˌes 'aɪ] ['vɛtərəm] [rɒmə'nɔːrəm] [vɛ'stɪdʒiə] - , [hɪk] [sɜ˞ːnəz] [vai'eitə] .
Si **Veterum** **Romanorum** **vestigia** **quaeras** **,** **hic** **cernas** **viator** **.**
硅 兽医 罗马人 痕迹 - , 嗝 ceRNA 维亚托 .

Si Veterum Romanorum Vestigia quaeras, hic cernas viator。

[hɪk] ['ɛnɪm] - [ɪlɔrəm] ['vaɪˌiː] [ˌmɪlɪ'teɪrɪz] ['siːsi] ['muːtuˌoʊ] - [æd] [ɪk'striːmz] ['ʌskwi]
Hic **enim** **celeberrimae** **illorum** **viae** **militares** **sese** **mutuo** **secantes** **ad** **extremes** **usque**
嗝 埃尼姆 - illorum 途径 军队 塞塞 互助 - 广告 极端情况 乌斯克
[brɪ'tæniˌiː] ['lɪmɪtiz] [proʊkjʊrənt] :
Britanniae **limites** **procurent** **:**
不列颠尼亚 限制 采购 :

Hic enim celebrimae illorum viae militares sese mutuo secantes ad Extremes usque Britanniae limites procurent:

[hɪk] - ['suːə] - - ; [et] [æd] [p'rɪməm] [æd] [hɪŋk] [læpɪdɛm] ['kæstrə] ['suːə] [æd]
hic **stativa** **sua** **habuerunt** **Vennones** **;** **et** **ad** **primum** **ad** **hinc** **lapidem** **castra** **sua** **ad**
嗝 - 苏阿 - - ; 等 广告 原发 广告 欣克 拉皮德姆 卡斯特拉 苏阿 广告
- ,
Stratam **,**
- ,

hic stativa sua habuerunt Vennones; et ad primum ad hinc lapidem castra sua ad Stratam，

[et] [æd] - - , ['kɔːldiəs] ['kwaɪdæm] - [priː'fɛktəs] - [vɪ'deɪtʊr] .
et **ad** **Fossam** **tumulum** **,** **Claudius** **quidam** **cohortis** **praefectus** **habuisse** **videtur** **.**
等 广告 - - , 克劳狄乌斯 奎达姆 - 长官 - 视频 .

et ad Fossam tumulum，Claudius quidam copis praefectus habuisse videtur。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] ['rendərd] ,
Which **may** **be** **thus** **rendered** **,**
哪个 可能 是 因此 渲染 ,

可以这样表述：

[ɪf] , ['trævələr] , [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] , [hɪr] [juː; jʊ]
If **,** **traveller** **,** **you** **search** **for** **the** **footsteps** **of** **the** **ancient** **Romans** **,** **here** **you**
如果 , 游客 , 你 搜索 为了 这 脚步声 的 这 古老的 罗马书 , 这里 你
[meɪ] [brˈhoʊld] [ðem; ðəm] .
may **behold** **them** **.**
可能 看哪 他们 .

旅行者啊，如果你想寻找古罗马人的足迹，那么你或许可以在这里找到它们。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðer; ðər][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [weɪz] , ['krɔːsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði]

For	here	their	most	celebrated	ways	,	crossing	one	another	,	extend	to	the
为了	这里	他们的	最多	著名	方式	,	过境	一	其他	,	延长	到	这

['ʌtmoʊst] ['baʊndriz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ;

utmost	boundaries	of	Britain	;
极致	边界	的	英国	;

因为在这里，它们最著名的道路相互交错，一直延伸到英国的最远边界；

[hɪr] [ðə; ði] - [kept] [ðer; ðər]['kwɔːrtərz] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn][maɪl]

here	the	Vennones	kept	their	quarters	;	and	at	the	distance	of	one	mile
这里	这	-	保留	他们的	四分之一	;	和	在	这	距离	的	一	英里

[frʌm; frəm] [hens] ,

from	hence	,
从	因此	,

维农家族在此驻扎；距离此处一英里处，

['kɔːldiəs] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊhɔːrt] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

Claudius	,	a	certain	commander	of	a	cohort	,	seems	to	have	had	a
克劳狄乌斯	,	一个	肯定	指挥官	的	一个	队列	,	似乎	到	有	有	一个

[kæmp] ,

camp	,
营	,

克劳狄乌斯，某个步兵营的指挥官，似乎拥有一个营地。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɑːs] [ə; eɪ] [tuːm] .

towards	the	street	,	and	towards	the	foss	a	tomb	.
向	这	街道	,	和	向	这	foss	一个	墓	.

朝街道方向，朝瀑布方向，有一座坟墓。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] [ɪz][soʊ] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [flæt] ,

The	ground	here	is	so	high	,	and	the	surrounding	country	so	low	and	flat	,
这	地面	这里	是	所以	高的	,	和	这	周围	国家	所以	低的	和	平坦的	,

这里地势很高，而周围的地区却地势低洼平坦。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

that	it	is	said	,
那	它	是	说	,

据说，

['fɪfti] - ['sev(ə)n] [tʃɜːrtʃɪz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] .

fifty	-	seven	churches	may	be	seen	from	this	spot	by	the	help	of	a	glass	.
五十	-	七	教堂	可能	是	已见	从	这	点	经过	这	帮助	的	一个	玻璃	.

借助望远镜，从这里可以看到五十七座教堂。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dʒuː'dɪʃəs] [riː'maːks] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌstəmz] , ['mærɪnəz] ,

The	following	judicious	remarks	on	the	customs	,	mariners	,
这	下列的	明智的	评论	在	这	海关	,	水手们	,

以下关于习俗、海员的精辟评论：

[ænd; ənd]['daɪəlekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][baɪ]['mɪstər] . [mə'kɔli] ,

and	dialects	of	the	common	people	of	this	district	by	Mr	.	Macauley	,
和	方言	的	这	常见的	人们	的	这	区	经过	先生	.	麦考利	,

以及麦考利先生所著的本地区普通民众的方言，

[huː] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kleɪˌbrʊk] ,

who	published	a	history	of	Claybrook	,
WHO	已发布	一个	历史	的	克莱布鲁克	,

谁出版了克莱布鲁克的历史？

[meɪ] [biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈriːdɚz] . — [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə]

may	be	amusing	to	many	readers	.	—	The	people	here	are	much	attached	to
可能	是	有趣	到	许多	读者	.	一	这	人们	这里	是	很多	随附的	到

[weiks] ;

wakes	;
醒来	;

可能会让很多读者觉得好笑。——这里的人们非常重视守灵仪式;

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [ænd; ənd] [ˈkɑːtɪdʒər] [ðiːz] [ˈænjuəl] [ˈfestəvəlz] [ɑːr; ər] [ˈselɪbreɪtɪd]

and	among	the	farmers	and	cottagers	these	annual	festivals	are	celebrated
和	之中	这	农民	和	农舍	这些	年度的	节日	是	著名

[wɪð; wɪθ] [ˈmjuːzɪk] ,

with	music	,
和	音乐	,

在农民和农舍居民中，这些一年一度的节日都会伴着音乐庆祝。

[ˈdænsɪŋ] , [ˈfiːstɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌɪnəˈfensɪv] [spɔːrt] ;

dancing	,	feasting	,	and	much	inoffensive	sport	;
跳舞	,	盛宴	,	和	很多	无害的	运动	;

跳舞、宴饮和许多无伤大雅的运动;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪk] [ˈnevər] [feilz] [tuː; tə] [prəˈduːs]

but	in	the	neighbouring	villages	the	return	of	the	wake	never	fails	to	produce
但	在	这	邻接	村庄	这	返回	的	这	唤醒	绝不	失败	到	生产

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ˈaɪdlnəs] ,

at	least	a	week	of	idleness	,
在	至少	一个	星期	的	懒惰	,

但在邻近的村庄，葬礼的结束总是会导致至少一周的闲散期。

[ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈraɪət] .

intoxication	,	and	riot	.
中毒	,	和	暴动	.

醉酒和骚乱。

[ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ˈfestəvəlz] [ɑːr; ər] [ˈgroʊsli] [pərˈvɜːrtɪd] ,

These	and	other	abuses	by	which	those	festivals	are	grossly	perverted	,
这些	和	其他	滥用	经过	哪个	那些	节日	是	粗略地	变态	,

这些以及其他种种滥用行为，严重扭曲了这些节日的本质。

[ˈrendər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhaɪli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ˈɔːrdər] [ænd; ənd] [ˈdiːs(ə)nsi] [ðæt] [ðeɪ]

render	it	highly	desirable	to	all	the	friends	of	order	and	decency	that	they
使成为	它	高度	理想	到	全部	这	朋友们	的	命令	和	体面	那	他们

[wɜːr; wər] [ˈtoʊtəli] [səˈprest] .

were	totally	suppressed	.
是	完全	被抑制	.

这使得所有热爱秩序和体面的人们都非常希望他们被彻底镇压。

[ɑːn] [plaʊ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ɪz] [ˈænjuəli] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈmɔrɪs] [ˈdɑːnsəz] ;

On	Plow	Monday	is	annually	displayed	a	set	of	morice	dancers	;
在	犁	周一	是	每年	显示	一个	放	的	莫里斯	舞者	;

每年犁地星期一都会展出一组莫里斯舞者;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrfjuː] [ɪz] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [hɪr] ,

and	the	custom	of	ringing	the	curfew	is	still	continued	here	,
和	这	风俗	的	铃声	这	宵禁	是	仍然	持续	这里	,

这里至今仍保留着宵禁时鸣钟的习俗。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpænkeɪk] [bel] [ɑːn] [ʃroʊv] [ˈtuːzdeɪ] .

as	well	as	the	pancake	bell	on	Shrove	Tuesday	.
作为	出色地	作为	这	饼子	钟	在	忏悔节	周二	.

以及忏悔星期二的煎饼钟声。

[ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ɪz] [brɔːd] , [ænd; ənd] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] -
The **dialect** **of** **the** **common** **people** **is** **broad** **,** **and** **partakes** **of** **the** **Anglo** **-**
这 方言 的 这 常见的 人们 是 广阔 , 和 参与者 的 这 盎格鲁 -
['sæksn] [saʊndz] [ænd; ənd][tɜːrmz] .
Saxon **sounds** **and** **terms** **.**
撒克逊 声音 和 条款 .

普通民众的方言很广泛，带有盎格鲁-撒克逊语的发音和词汇。

[ðə; ði] ['letər] [eɪtʃ] [kʌmz] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt] ,
The **letter** **h** **comes** **in** **almost** **on** **every** **occasion** **where** **it** **ought** **not** **,**
这 信 h 来 在 几乎 在 每一个 场合 在哪里 它 应该 不是 ,

字母 h 几乎总是出现在不该出现的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
and **it** **is** **frequently** **omitted** **where** **it** **ought** **to** **come** **in** **.**
和 它 是 频繁地 省略 在哪里 它 应该 到 来 在 .

而且经常在应该出现的地方被省略。

[ðə; ði][wɜːrdz]['faɪər] , ['maɪər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [ɑːr; ər] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf] [spelt] [fwɑːr] ,
The **words** **fire** **,** **mire** **,** **and** **such** **like** **,** **are** **pronounced** **as** **if** **spelt** **foire** **,**
这 字 火 , 沼泽 , 和 这样的 喜欢 , 是 发音 作为 如果 拼写 集市 ,

fire、mire 等词的发音与拼写为 foire 时相同。

[mwɑːrˌ'mɔɪər] ; [ænd; ənd] [pleɪs] , [feɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr][wɜːrdz] ,
moire **;** **and** **place** **,** **face** **,** **and** **other** **similar** **words** **,**
莫尔条纹 ; 和 地方 , 脸 , 和 其他 相似的 字 ,

莫尔纹；以及地点、面孔和其他类似词语，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **163** **]**
[页 -]

[第163页]

[æz; əz] [ɪf] [spelt] [pliːs] , - ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['plʊrəl][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] - ,
as **if** **spelt** **pleace** **,** **feace** **;** **and** **in** **the** **plural** **you** **sometimes** **hear** **pleacen** **,**
作为 如果 拼写 请 , - ; 和 在 这 复数 你 有时 听到 - ,

仿佛拼写成pleace、feace；而复数形式有时是pleacen，

['kloʊsən] , [fɔːr; fər][kləuziz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ʌv; əv]['sæksn]
closen **,** **for** **closes** **,** **and** **many** **other** **words** **in** **the** **same** **style** **of** **Saxon**
关闭 , 为了 关闭 , 和 许多 其他 字 在 这 相同的 风格 的 撒克逊
[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
termination **.**
终止 .

closen，表示 closes，以及许多其他采用相同撒克逊式结尾风格的单词。

[ðə; ði][wɜːrdz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wer] , [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [prə'naʊnst] [ðɪr] [ænd; ənd] - ;
The **words** **there** **,** **and** **where** **,** **are** **generally** **pronounced** **theere** **and** **wheere** **;**
这 字 那里 , 和 在哪里 , 是 一般来说 发音 那里 和 - ;
[ðə; ði][wɜːrdz]['mɜːrsi] ,
the **words** **mercy** **,**
这 字 怜悯 ,

"there"和"where"这两个词通常分别发音为"there"和"wheere"；"mercy"这两个词，

[dɪ'zɜːrv] , [ðʌs] , ['mɑːrsi] , - .
deserve **,** **thus** **,** **marcy** **,** **desarve** **.**
应得 , 因此 , 玛西 , - .

因此，marcy，值得，不配。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvəbl] : [ʊz] , ['strɔːŋli] ['æspəreɪtɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

The	following	peculiarities	are	also	observable	:	uz	,	strongly	aspirated	for	us	;
这	下列的	特殊性	是	还	可观察的	:	乌兹	,	强烈	送气	为了	我们	;

[wɔːr][fɔːr; fər][wʌz; wəz] ;

war	for	was	;
战争	为了	曾是	;

还可以观察到以下特点：uz，us 的发音很重；war，was 的发音很重；

[miːd] [fɔːr; fər][meɪd] ; [feɪθ] [fɔːr; fər]['fɑːðər] ; - [fɔːr; fər] ['evri] ; [brɪg][fɔːr; fər] [brɪdʒ] ;

meed	for	maid	;	faither	for	father	;	e'ery	for	every	;	brig	for	bridge	;
需求	为了	女佣	;	父亲	为了	父亲	;	-	为了	每一个	;	布里格	为了	桥	;

- [fɔːr; fər] ['fɜːroʊ] ;

thurrough	for	furrow	;
-	为了	畦	;

meed 指 maid；faither 指 father；e'ery 指 every；brig 指 bridge；thurrough 指 furrow；

- [fɔːr; fər][hæf] ; [kɑːrt]['rɪt][fɔːr; fər][kɑːrt] [rʌt] ; [ˌmælɪ'fæktəri] [fɔːr; fər][ˌmænjə'fæktəri] ; [ɪn'ækʃn]

hawf	for	half	;	cart	rit	for	cart	rut	;	malefactory	for	manufactory	;	inactions
-	为了	一半	;	大车	rit	为了	大车	发情	;	工厂	为了	工厂	;	不作为

[fɔːr; fər] ['æŋkʃəs] .

for	anxious	.
为了	焦虑的	.

hawf 表示 half；cart rit 表示 cart rut；malefactory 表示 manufactory；inactions 表示 anxiety。

[ðə; ði][wɜːrdz]['maɪsən][ænd; ənd] - , [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][hɪm'self] ;

The	words	mysen	and	himsen	,	are	sometimes	used	for	myself	and	himself	;
这	字	迈森	和	-	,	是	有时	用过的	为了	我	和	他自己	;

mysen 和 himsen 这两个词有时用来表示我自己和他自己；

[ðə; ði][wɜːrd] - [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['wɜːrθləs] ['vægəbɑːnd] ;

the	word	shoek	is	used	to	denote	an	idle	worthless	vagabond	;
这	单词	-	是	用过的	到	表示	一个	闲置的	毫无价值	流浪汉	;

“shoek”一词用来指游手好闲、一无是处的流浪汉；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][raɪp][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ɪz] ['veri] [prə'feɪn] .

and	the	word	ripe	for	one	who	is	very	profane	.
和	这	单词	成熟	为了	一	WHO	是	非常	亵渎	.

而“成熟”一词则适用于非常亵渎神明的人。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [freɪzɪz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] , " [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , "

The	following	phrases	are	common	,	"	a	power	of	people	,	"
这	下列的	短语	是	常见的	,	"	一个	力量	的	人们	,	"

以下短语很常见：“人民的力量”，

" [ə; eɪ] ['hɑːntl] [ʌv; əv] ['mʌni] , "

"	a	hantle	of	money	,	"
"	一个	汉特尔	的	钱	,	"

“一大笔钱，”

" [aɪ][kɑːnt] [ə'waɪl] [æz; əz] [jet] .

"	I	can't	awhile	as	yet	.
"	我	不能	一会儿	作为	然而	.

“我暂时还不能。”

" [ðə; ði][wɜːrdz] [laɪk][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['friːkwəntli] [ə'kɜːr] [æz; əz] [ɪksp'liːtɪvz] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	The	words	like	and	such	frequently	occur	as	expletives	in	conversation	,
"	这	字	喜欢	和	这样的	频繁地	发生	作为	脏话	在	对话	,

“like 和 such 这类词语在对话中经常用作感叹词，

" [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] ['hæglɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] . "

"	I	won't	stay	here	haggling	all	day	and	such	.	"
"	我	惯于	停留	这里	讨价还价	全部	天	和	这样的	.	"

“我不会整天待在这里讨价还价。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [praɪs] [laɪk] .
" If you don't give me my price like .
" 如果 你 不 给 我 我的 价格 喜欢 .

“如果你不按我的要求出价，那就……”

" [ðə; ði] ['mɑːnəsɪləbl] [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ; " [ðə; ði][læst] [taɪm] [æz; əz][aɪ] [kɔːld] , "
" The monosyllable as is generally substituted for that ; " the last time as I called , "
" 这 单音节 作为 是 一般来说 替代 为了 那 ; " 这 最后的 时间 作为 我 称为 , "

“通常用单音节词 as 代替 that；“上次我打电话时，”

" [aɪ] ['rekən] [æz; əz][aɪ][ɑːnt][wʌn] , "
" I reckon as I an't one , "
" 我 估计 作为 我 蚂蚁 一 , "

“我想我不是其中之一，”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɪŋgjələr] .
" I imagine as I am not singular .
" 我 想象 作为 我 是 不是 单数 .

我想，我并不是孤身一人。

" ['pʌblɪk] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['stɪgmətaɪzd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [ðeɪ] [set] [pʊr] [laɪts] .
" Public characters are stigmatized by saying , " that they set poor lights .
" 民众 人物 是 受污名化的 经过 说 , " 那 他们 放 贫穷的 灯 .

“公众人物被贴上‘灯光昏暗’的标签，这给他们带来了污名。”

" [ðə; ði] ['sʌbstəntɪv] [raɪt] ['ɔːf(ə)n] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɔːt] ,
" The substantive right often supplies the place of ought ,
" 这 实质性 正确的 经常 补给品 这 地方 的 应该 ,

实质性权利往往取代了应然性，

[æz; əz] " ['fɑːrmər][ə; eɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][tæks] .
as " farmer A has a right to pay his tax .
作为 " 农民 一个 有 一个 正确的 到 支付 他的 税 .

“农民A有权缴纳税款。”

" [nekst] [weɪz] , [ænd; ənd]['klevər] [θruː] , [ɑːr; ər][ɪn] ['kɑːmən] [juːz] , [æz; əz] " [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['klevər] [θruː] . "
" Next ways , and clever through , are in common use , as " I shall go clever through Ullesthorpe . "
" 下一个 方式 , 和 聪明的 通过 , 是 在 常见的 使用 , 作为 " 我 将 去 聪明的 通过 乌勒斯索普 . "

“接下来是‘巧妙地穿过’，这很常见，例如‘我将巧妙地穿过乌勒索普’。”

" [naɪ] [hænd] " [fɔːr; fər]['prɑːbəbli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [naɪ] [hænd][kɔːl][ɑːn][ˌjuː 'es] .
" Nigh hand " for probably , as he will nigh hand call on us .
" 夜 手 " 为了 大概 , 作为 他 将要 夜 手 称呼 在 我们 .

“近距离接触”可能意味着他会随时联系我们。

- , [kən'viːniənt] [ɔːr]['prɑːpər] : [ðʌs] " [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][nɑːt] [sɜːrvd] [æt; ət] - ['aʊərz] .
Duable , convenient or proper : thus " the church is not served at duable hours .
- , 方便的 或者 恰当的 : 因此 " 这 教会 是 不是 服务 在 - 小时 .

合适的、方便的或恰当的：因此“教堂没有在合适的时间提供服务。

" [waɪvz] [ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] ['ɔːf(ə)n] [kɔːl] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] " ['aʊər; ɑːr]['mæstər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [kɔːl][ðer; ðər] [waɪvz] ['meɪmi] ,
" Wives of farmers often call their husbands " our master , " and the husbands call their wives mamy ,
" 妻子们 的 农民 经常 称呼 他们的 丈夫们 " 我们的 掌握 , " 和 这 丈夫们 称呼 他们的 妻子们 妈妈 ,

“农民的妻子们常常称呼她们的丈夫为‘我们的主人’，而丈夫们则称呼她们的妻子为‘妈妈’，

[waɪlst] [ə; eɪ] ['leɪbərər] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] " - .

whilst	a	labourer	will	often	distinguish	his	wife	by	calling	her	the	"	o'man	.
而	一个	劳动者	将要	经常	区分	他的	妻子	经过	呼叫	她	这	"	-	.

而一名工人常常会称呼自己的妻子为"o'man"。

" ['piːp(ə)l] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'membər] [wen] ['gʊdi] [ænd; ənd] [deɪm] , ['gæfər] [ænd; ənd] ['gæmər] ,

"	People	now	living	remember	when	Goody	and	Dame	,	Gaffer	and	Gammer	,
"	人们	现在	活的	记住	什么时候	古迪	和	贵妇人	,	领班	和	玩家	,

"现在活着的人还记得古迪和达姆、加弗和加默，

[wɜːr; wər] [ɪn] [voʊg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv] ['lestəʃə] ;

were	in	vogue	among	the	peasantry	of	Leicestershire	;
是	在	时尚	之中	这	农民	的	莱斯特郡	;

在莱斯特郡的农民中很流行；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [dɪ'skɑːrdɪd] [ænd; ənd] [sə'plæntid] [baɪ] ['mɪstər] .

but	they	are	now	almost	universally	discarded	and	supplanted	by	Mr	.
但	他们	是	现在	几乎	普遍地	丢弃	和	取代	经过	先生	.

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ræŋks] ,

and	Mrs	.	which	are	indiscriminately	applied	to	all	ranks	,
和	太太	.	哪个	是	不加区分地	应用	到	全部	排名	,

但现在这些称呼几乎都被普遍弃用，取而代之的是"先生"和"夫人"这样的称谓，这些称谓不加区分地适用于所有阶层。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skwaɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [daʊn] [tuː; tə] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pɔːpər] ,

from	the	squire	and	his	lady	down	to	Mr	.	and	Mrs	.	Pauper	,
从	这	乡绅	和	他的	女士	向下	到	先生	.	和	太太	.	穷光蛋	,

从乡绅夫妇到贫民夫妇，

[huː] [flɔːnt] [ɪn] [rægz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tiː] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

who	flaunt	in	rags	and	drink	tea	twice	a	day	.
WHO	标榜	在	破布	和	喝	茶	两次	一个	天	.

他们衣衫褴褛，一天喝两次茶。

" [sɔːŋ] .

"	SONG	.
"	歌曲	.

"歌曲。

[tuːn] , — " [lʌv] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

TUNE	,	—	"	Love	was	once	a	Little	Boy	.
调	,	—	"	爱	曾是	一次	一个	小的	男生	.

曲调——"爱曾经是一个小男孩。"

" ([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪrər] .)

"	(	For	the	Mirror	.	)
"	(	为了	这	镜子	.	)

（致《镜报》）

['bjuːti] [wʌns] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɜːrl] —

Beauty	once	was	but	a	girl	—
美丽	一次	曾是	但	一个	女孩	—

美人曾经只是个女孩——

['haɪˌhoʊ] ! ['haɪˌhoʊ] !

Heigho	!	heigho	!
海戈	!	赫伊霍	!

嘿哟！嘿哟！

['kɔːrəl] [lɪps] [ænd; ənd] [tiːθ] [ʌv; əv] [pɜːrl] ;

Coral	lips	and	teeth	of	pearl	;
珊瑚	嘴唇	和	牙齿	的	珍珠	;

珊瑚般的嘴唇和珍珠般的牙齿；

['haɪˌhoʊ] ! ['haɪˌhoʊ] !
Heigho ! **heigho** !
海戈 ! 赫伊霍 !

嘿哟！嘿哟！

[ðen] - [twʌz] [hɜːrz] , [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [twaɪn]
Then - **twas** **hers** , **her** **arms** **to** **twine**
然后 - 那是 她的 , 她 武器 到 缠绕

然后，它就属于她了，她可以拥抱它。

[raʊnd] [maɪ] [nek] , [æz; əz] [æt; ət] ['lʌvz] [ʃraɪn] ,
Round **my** **neck** , **as** **at** **Love's** **shrine** ,
圆形的 我的 脖子 , 作为 在 爱的 神社 ,

环绕在我的脖子上，如同在爱的神龛前，

[sɔːft] [aɪ] [zoʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
Soft **I** **zoned** **her** **waist** **with** **mine** ,
柔软的 我 分区 她 腰部 和 矿 ,

我轻轻地用我的腰搂住她的腰，

['haɪˌhoʊ] ! ['haɪˌhoʊ] !
Heigho ! **heigho** !
海戈 ! 赫伊霍 !

嘿哟！嘿哟！

['bjuːtiz] [groʊn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] ,
Beauty's **grown** **a** **woman** **now** ,
美的 生长 一个 女士 现在 ,

美貌如今已成长为一位成熟女性。

['haɪˌhoʊ] ! ['haɪˌhoʊ] !
Heigho ! **heigho** !
海戈 ! 赫伊霍 !

嘿哟！嘿哟！

['hɔːti] ['miːn] [ænd; ənd] ['hɔːti] [braʊ] ,
Haughty **mein** **and** **haughty** **brow** ,
傲慢 我的 和 傲慢 眉头 ,

傲慢的头脑和傲慢的眉毛，

['haɪˌhoʊ] ! ['haɪˌhoʊ] !
Heigho ! **heigho** !
海戈 ! 赫伊霍 !

嘿哟！嘿哟！

['tɔːsɪŋ] [haɪ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [er] ,
Tossing **high** **her** **head** **in** **air** ,
抛掷 高的 她 头 在 空气 ,

她高高地扬起头，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [diːmz] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [soʊ] [rer] ,
As **if** **she** **deems** **her** **charms** **so** **rare** ,
作为 如果 她 认为 她 魅力 所以 稀有的 ,

仿佛她认为自己的魅力非常罕见似的，

[wɪl] ['evər] [biː; bi] [wʌt] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Will **ever** **be** **what** **once** **they** **were** ,
将要 曾经 是 什么 一次 他们 是 ,

他们还能回到从前的样子吗？

['haɪˌhoʊ] ! ['haɪˌhoʊ] !
Heigho ! **heigho** !
海戈 ! 赫伊霍 !

嘿哟！嘿哟！

['bjuːtiz] [tʃɑːrmz] [wɪl] ['kwɪkli] [feɪd] ,
Beauty's **charms** **will** **quickly** **fade** **,**
美的 魅力 将要 迅速地 褪色 ,

美貌的魅力会很快消逝，

['haɪˌhoʊ] ! ['haɪˌhoʊ] !
Heigho **!** **heigho** **!**
海戈 ! 赫伊霍 !

嘿哟！嘿哟！

['bjuːtiz] [self] , [eə'lɔŋ] , [biː; bi] [ded] ,
Beauty's **self** **,** **erelong** **,** **be** **dead** **,**
美的 自己 , 埃雷隆 , 是 死的 ,

美的本身，终将消逝，

['haɪˌhoʊ] ! ['haɪˌhoʊ] !
Heigho **!** **heigho** **!**
海戈 ! 赫伊霍 !

嘿哟！嘿哟！

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['bjuːti] ['hæpli][daɪ] ,
And **should** **Beauty** **haply** **die** **,**
和 应该 美丽 或许 死 ,

如果美貌不幸逝去，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['oʊnli][sɪt][ænd; ənd] [saɪ] ?
Shall **we** **only** **sit** **and** **sigh** **?**
将 我们 仅有的 坐 和 叹 ?

我们难道只能坐着叹息吗?

[noʊ] , ['bækəs] , [noʊ] — [ðaɪ] [tʃɑːrmz] [wiːl] [traɪ] !
No **,** **Bacchus** **,** **no** **—** **thy** **charms** **we'll** **try** **!**
不 , 巴克斯 , 不 — 你的 魅力 出色地 尝试 !

不，酒神巴克斯，不——我们会试试你的魅力!

['haɪˌhoʊ] ! ['haɪˌhoʊ] !
Heigho **!** **heigho** **!**
海戈 ! 赫伊霍 !

嘿哟！嘿哟！

[eɪtʃ] . [biː] .
H **.** **B** **.**
H . B .

HB

[ˈɔridʒinz][ænd; ənd] [inˈvenʃənz] .
ORIGINS **AND** **INVENTIONS** **.**
起源 和 发明 .

起源与发明。

[noʊ] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
No **.** **XXIX** **.**
不 . 二十九 .

第二十九条。

['goʊɪŋ] [snæks] .
GOING **SNACKS** **.**
去 零食 .

外出零食。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃər] ,
During **the** **period** **of** **the** **great** **plague** **the** **office** **of** **searcher** **,**
期间 这 时期 的 这 伟大的 瘟疫 这 办公室 的 搜索者 ,

在大瘟疫期间，搜寻者的职位，

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

which	is	continued	to	the	present	day	,	was	a	very	important	one	;	and	a
哪个	是	持续	到	这	展示	天	,	曾是	一个	非常	重要的	一	;	和	一个

['noʊtɪd]['bɑːdi] - ['sɜːrtʃər] ,

noted	body	-	searcher	,
著名的	身体	-	搜索者	,

这项活动一直延续至今，非常重要；而且还有一位著名的搜身员，

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [snæks] , ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn'kriːs] [soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

whose	name	was	Snacks	,	finding	his	business	increase	so	fast	that	he	could	not
谁	姓名	曾是	零食	,	寻找	他的	商业	增加	所以	快速地	那	他	可以	不是

['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] ,

compass	it	,
罗盘	它	,

他名叫斯纳克斯，发现自己的生意发展得太快，以至于他都无法掌控。

['ɔːfərd] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæzərdəs] ['præktɪs] , [hæf][ðə; ði]

offered	to	any	person	who	should	join	him	in	his	hazardous	practice	,	half	the
提供	到	任何	人	WHO	应该	加入	他	在	他的	危险	实践	,	一半	这

['prɑːfɪts] ;

profits	;
利润	;

任何人若与他一同从事这种危险的活动，他将获得一半的利润；

[ðʌs] [ðoʊz] [huː] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [snæks] .

thus	those	who	joined	him	were	said	to	go	with	Snacks	.
因此	那些	WHO	加入	他	是	说	到	去	和	零食	.

因此，那些加入他的人就被称为和零食一起去了。

[hens] " ['goʊɪŋ] [snæks] , " [ɔːr][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði][spɔɪl] . [wʌn]

Hence	"	going	snacks	,	"	or	dividing	the	spoil	.	1
因此	"	去	零食	,	"	或者	分割	这	剧透	.	1

因此有了“分食零食”或“瓜分战利品”的说法。1

- ['tʃæntɪŋ] .

ANTIPHONANT	CHANTING	.
-	吟唱	.

对唱圣歌。

[ˌes 'tiː] . ['æmˌbroʊz][ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] - ['meθəd]

St	.	Ambrose	is	considered	as	the	first	who	introduced	the	antiphonant	method
英石	.	安布罗斯	是	经过考虑的	作为	这	第一的	WHO	介绍	这	-	方法

[ʌv; əv] ['tʃæntɪŋ] ,

of	chanting	,
的	吟唱	,

圣安博被认为是第一个引入对唱法的圣人。

[ɔːr][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ['ɔːltərnətli] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;

or	one	side	of	the	choir	alternately	responding	to	the	other	;
或者	一	边	的	这	唱诗班	交替	回应	到	这	其他	;

或者合唱团的一侧与另一侧交替回应；

[frʌm; frəm] [wens] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [moʊd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [æm'broʊʒən] [tʃænt] ,

from	whence	that	particular	mode	obtained	the	name	of	the	"	Ambrosian	chant	,
从	何处	那	特别的	模式	获得	这	姓名	的	这	"	安布罗西安	咽	,

" [waɪl] [ðə; ði][pleɪn] [sɔːŋ] ,

"	while	the	plain	song	,
"	尽管	这	清楚的	歌曲	,

因此，这种特殊的唱法得名“安布罗西亚圣咏”，而素歌则

[ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['gregəri] , [stɪl] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]['rəumiʃ] ['sɜːrvɪs] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] "
introduced by St . Gregory , still practised in the Romish service , is called the "
介绍 经过 英石 . 格雷戈里 , 仍然 已实践 在 这 罗马天主教 服务 , 是 称为 这 "
[grɪ'gɔːriən] ,
Gregorian ,
格里高利 ,

由圣格雷戈里引入，至今仍在罗马天主教礼拜仪式中沿用的礼仪被称为“格雷戈里礼仪”。

" [ɔːr] " ['rəumiʃ] [tʃænt] .
" or " Romish chant .
" 或者 " 罗马天主教 呗 .

或“罗马圣歌”。

" [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['æmˌbroʊz][kən'tɪnjuː][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] ,
" The works of St . Ambrose continue to be held in much respect ,
" 这 作品 的 英石 . 安布罗斯 继续 到 是 握住 在 很多 尊重 ,

“圣安博的著作至今仍备受尊崇。”

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][tiː]['diːˌʊm] ,
particularly the hymn of Te Deum ,
特别 这 圣歌 的 特 赞美神 ,

尤其是《感恩赞》这首赞美诗。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][kəm'poʊzd] [wen] [hiː; hi][bæp'taɪzd][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] , [hɪz; ɪz]
which he is said to have composed when he baptised St . Augustine , his
哪个 他 是 说 到 有 由 什么时候 他 受洗 英石 . 奥古斯丁 , 他的
['selɪbreɪtɪd] [kən'vɜːrt] .
celebrated convert .
著名 转变 .

据说这是他在为他著名的皈依者圣奥古斯丁施洗时所作。

[ðə; ði] ['nɑːvəlɪst]
THE NOVELIST
这 小说家

小说家

[noʊ] . [sɪks] .
No . CIX .
不 . cix .

编号 CIX。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['duːti] .
" I HAVE DONE MY DUTY .
" 我 有 完毕 我的 责任 .

“我已经尽了我的职责。”

" [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . [ˌtuː'tuː]
" A Tale of the Sea . 2
" 一个 故事 的 这 海 . 2

《海洋的故事》2

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [wiːp]
She would sit and weep
她 会 坐 和 哭泣

她会坐着哭泣

[æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ]['seɪlər] ['sʌfəz] ; ['fænsi] , [tuː] ,
At what a sailor suffers ; fancy , too ,
在 什么 一个 水手 遭受 ; 想要 , 也 ,

水手所遭受的苦难；幻想也一样，

[dɪ'luːsɪv] [moʊst] [wer] ['wɔrməst] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] ,
Delusive most where warmest wishes are ,
虚幻的 最多 在哪里 最温暖 愿望 是 ,

最美好的愿望往往也最令人产生错觉。

[wʊd] [ɔːft] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz][glæd] [rɪ'tɜːrn] .
Would oft anticipate his glad return .
会 经常 预料 他的 高兴的 返回 .

常常期盼着他欣喜归来。

['kuːpə] .
COWPER .
考珀 .

考珀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 164]
[页 -]

[第164页]

" [aɪ] ['dɪrli] [lʌv] [ə; eɪ]['seɪlər] !
" I dearly love a sailor !
" 我 亲爱的 爱 一个 水手 !

我非常喜欢水手!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . [diː] — — , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
" exclaimed the beautiful and fascinating Mrs . D — — , as she stood in the
" 惊呼 这 美丽的 和 迷人 太太 . D — — , 作为 她 站立 在 这
['bælkəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ,
balcony of her house ,
阳台 的 她 房子 ,

"美丽迷人的D——夫人站在自家阳台上，惊叹道，"

['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] ['hʌzbənd] ,
leaning upon the arm of her affectionate and indulgent husband ,
倾斜 之上 这 手臂 的 她 亲热 和 放纵的 丈夫 ,

她依偎在温柔体贴的丈夫的臂弯里，

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pʊr] ['ʃætərd] [tɑːr] [huː] ['sʌplɪˌkeɪtid] ['tʃærəti] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt]
and gazing at a poor shattered tar who supplicated charity by a look that
和 凝视 在 一个 贫穷的 破碎 焦油 WHO 恳求 慈善机构 经过 一个 看 那
[kʊd; kəd]['hɑːrdli][feɪl][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] — " [aɪ]
could hardly fail of interesting the generous sympathies of the heart — " I
可以 几乎 失败 的 有趣的 这 慷慨的 同情 的 这 心 — " 我
['dɪrli] [lʌv] [ə; eɪ]['seɪlər] ;
dearly love a sailor ;
亲爱的 爱 一个 水手 ;

凝视着一个可怜的、衣衫褴褛的水手，他用一种几乎不可能不引起人们慷慨同情心的眼神恳求施舍——"我非常爱一个水手；

[hiː; hi][ɪz][soʊ]['truːli][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['neɪtʃər] ; [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [fiːl] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [ʃed]
he is so truly the child of nature ; and I never feel more disposed to shed
他 是 所以 真的 这 孩子 的 自然 ; 和 我 绝不 感觉 更多的 处置 到 棚
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

他真是大自然的化身；我从未如此想流泪。

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['hɑːrdi] ['vetərən] [huː] [hæz; həz] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd]

than	when	I	see	the	hardy	veteran	who	has	sacrificed	his	youth	,	and
比	什么时候	我	看	这	耐寒的	老将	WHO	有	牺牲	他的	青年	,	和

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

even	his	limbs	,
甚至	他的	四肢	,

比我看到那些牺牲了青春甚至肢体的坚强老兵时更甚，

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] —

in	the	service	of	his	country	—
在	这	服务	的	他的	国家	—

为国效力——

" [kæst] [ə'bændənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɝːldz] [waɪd] [steɪdʒ] ,

"	Cast	abandoned	on	the	world's	wide	stage	,
"	投掷	弃	在	这	世界的	宽的	阶段	,

“被遗弃在世界广阔舞台上的演员们，

[ænd; ənd] [duːmd] [ɪn] ['skænti] ['pɑːvərti] [tuː; tə] [roʊm] .

And	doomed	in	scanty	poverty	to	roam	.
和	注定失败	在	稀少	贫困	到	漫游	.

注定要在极度贫困中流浪。

" [lʊk] [æt; ət] [jɑːn] [pʊr] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] ,

"	Look	at	yon	poor	remnant	of	the	tempest	,
"	看	在	远	贫穷的	剩	的	这	暴风雨	,

“看看那风暴过后残存的可怜景象吧，

['prɑːbəbli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrd] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːndərər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

probably	reduced	to	the	hard	necessity	of	becoming	a	wanderer	,	without	a
大概	减少	到	这	难的	必要性	的	成为	一个	流浪者	,	没有	一个

[hoʊm] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm] ,

home	to	shelter	him	,
家	到	庇护所	他	,

他很可能被迫沦为流浪者，无家可归。

[ɔːr] [wʌn] [kaɪnd] [kə'mɪzəˌreɪtɪŋ] [smaɪl] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['drɪri] ['wɪntər]

or	one	kind	commiserating	smile	to	shed	a	ray	of	sunshine	on	the	dreary	winter
或者	一	种类	同情	微笑	到	棚	一个	射线	的	阳光	在	这	凄凉	冬天

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

或者一个充满同情的微笑，为他阴郁的人生寒冬带来一丝阳光。

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] , [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['veri]

I	can	remember	,	when	a	child	,	I	had	an	uncle	who	loved	me	very
我	能	记住	,	什么时候	一个	孩子	,	我	有	一个	叔叔	WHO	喜爱	我	非常

['tendərli] ,

tenderly	,
温柔地	,

我记得小时候，我有个叔叔非常疼爱我。

[ænd; ənd] [maɪ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːtər] ;

and	my	attachment	to	him	was	almost	that	of	a	daughter	;
和	我的	依恋	到	他	曾是	几乎	那	的	一个	女儿	;

我对他的感觉几乎就像女儿一样；

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ;

indeed	he	was	the	pride	and	admiration	of	our	village	;
的确	他	曾是	这	自豪	和	钦佩	的	我们的	村庄	;

他确实是我们村的骄傲和敬仰之人；

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ɪ'stiːmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

for	every	one	esteemed	him	for	his	kind	and	cheerful	disposition	.
为了	每一个	一	尊敬的	他	为了	他的	种类	和	快乐	处置	.

每个人都敬重他善良开朗的性格。

[bʌt; bət] [ʌn'tɔːrd] [ɪ'vents] [kæst][ə; eɪ] [gluːm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ,

But	untoward	events	cast	a	gloom	upon	his	mind	;	he	hastened	away	to	sea	,
但	不愉快的	活动	投掷	一个	愁云	之上	他的	头脑	;	他	加快	离开	到	海	,

但突如其来的变故让他心情沮丧，他匆匆出海。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

and	we	never	saw	him	more	.
和	我们	绝不	锯	他	更多的	.

之后我们就再也没见过他。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] , [ker] - [wɔːrn] ['siːmən] [hæd; həd] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	By	this	time	the	weather	-	beaten	,	care	-	worn	seaman	had	advanced	toward	the
"	经过	这	时间	这	天气	-	被打败	,	关心	-	磨损	水手	有	先进的	朝向	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

这时，那位饱经风霜、忧心忡忡的水手已经朝房子走去。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [glæns] [ə'lɔːft] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [praɪd] [ðæt] [dis'deind]

and	cast	a	wistful	glance	aloft	;	it	was	full	of	honest	pride	that	disdained
和	投掷	一个	怅惘	瞥一眼	高空	;	它	曾是	满的	的	诚实的	自豪	那	轻蔑

[tuː; tə][beg] ,

to	beg	,
到	求	,

然后，他向上投去一丝惆怅的目光；那目光中充满了坦诚的骄傲，不屑于乞求。

[jet] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][soʊ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['embləm] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd]

yet	his	appearance	was	so	marked	with	every	emblem	of	poverty	and
然而	他的	外貌	曾是	所以	标记	和	每一个	徽	的	贫困	和

['hʌŋgər] ,

hunger	,
饥饿	,

然而，他的外表却处处体现着贫穷和饥饿的迹象。

[ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] [wɜːrkt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

that	,	as	the	conflicting	feelings	worked	within	his	breast	,
那	,	作为	这	冲突	情怀	工作	之内	他的	胸部	,

当矛盾的情绪在他胸中翻腾时，

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'treɪd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	countenance	betrayed	involuntarily	the	struggles	of	his	heart	.
他的	面容	背叛	不由自主	这	斗争	的	他的	心	.

他的脸上不由自主地流露出内心的挣扎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænli] ['fɜːrmnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːrtmənt] , [ðæt] [bɪ'spoʊk] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri][maɪnd]

There	was	a	manly	firmness	in	his	deportment	,	that	bespoke	no	ordinary	mind
那里	曾是	一个	男子气概	硬度	在	他的	仪态	,	那	定制	不	普通的	头脑

;

;
;

他举止间透着男子气概的坚定，这表明他绝非等闲之辈；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['plæsɪd] [sə'renəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðæt] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [bə'nevələns] ,

and	a	placid	serenity	in	his	eye	,	that	beamed	with	benevolence	,
和	一个	平静	宁静	在	他的	眼睛	,	那	光束	和	仁	,

他眼中流露出平静安详的神情，洋溢着慈祥之光。

[ænd; ənd] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	seemed	only	to	regret	that	he	could	no	longer	be	a	friend	to	the
和	似乎	仅有的	到	后悔	那	他	可以	不	更长	是	一个	朋友	到	这

[pʊr] [ænd; ənd] ['destɪtuːt] ,

poor	and	destitute	,
贫穷的	和	贫困	,

他似乎只遗憾自己再也不能做穷人和赤贫者的朋友了。

[ɔːr] [ʃer] [hɪz; ɪz][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['pɪt(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesˌmeɪt] [ɪn] [dɪ'stres] .

or	share	his	hard	-	earned	pittance	with	a	messmate	in	distress	.
或者	分享	他的	难的	-	获得	微不足道	和	一个	同居伴侣	在	痛苦	.

或者将自己辛苦挣来的微薄收入分给陷入困境的同伴。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] [greɪ] ['lɑːks] [piːpt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [æn; ən][oʊld] [strɔː] [hæt] ;

A	few	scattered	grey	locks	peeped	from	beneath	an	old	straw	hat	;
一个	很少	疏散	灰色的	锁	偷窥	从	下面	一个	老的	稻草	帽子	;

几缕灰白的头发从一顶旧草帽下探了出来;

[ænd; ənd][wʌn] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [hʌŋ] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] — [ðə; ðɪ][ɑːrm][wʌz; wəz]

and	one	sleeve	of	his	jacket	hung	unoccupied	by	his	side	—	the	arm	was
和	一	袖子	的	他的	夹克	悬挂	空置	经过	他的	边	一	这	手臂	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

他的外套一只袖子空着垂在身侧——他的胳膊不见了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] [ðə; ðɪ]['eɪmiəb(ə)l]['leɪdi] ;

"	I	should	like	to	know	his	history	,	"	said	the	amiable	lady	;
"	我	应该	喜欢	到	知道	他的	历史	,	"	说	这	可亲	女士	;

“我很想了解他的过往,”这位和蔼的女士说道;

" [let][ˌjuː 'es][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] .

"	let	us	send	for	him	in	.
"	让	我们	发送	为了	他	在	.

我们把他叫进来吧。

" [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd] , [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə]

"	To	express	a	wish	,	and	have	it	gratified	,	were	the	same	thing	to
"	到	表达	一个	希望	,	和	有	它	满意	,	是	这	相同的	事物	到

['mɪsɪz] . [diː] — — ,

Mrs	.	D	—	—	,
太太	.	D	—	—	,

“对D夫人来说，表达愿望和愿望实现是一回事。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] ['vetərən] [tɑːr] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	in	a	few	minutes	the	veteran	tar	stood	before	them	.
和	在	一个	很少	分钟	这	老将	焦油	站立	前	他们	.

几分钟后，那位经验丰富的水手就站在他们面前。

" [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][woʊ] ? " [kraɪd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,

"	Would	you	wish	to	hear	a	tale	of	woe	?	"	cried	the	old	man	,
"	会	你	希望	到	听到	一个	故事	的	悲哀	?	"	哭	这	老的	男人	,

“你想听个悲惨的故事吗？”老人喊道。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .

in	answer	to	her	request	.
在	回答	到	她	要求	.

应她的要求。

" [ɑː] , [noʊ] !

"	Ah	,	no	!
"	啊	,	不	!

“啊，不！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] ['tendər] [hɑ:rt] [bi:; bi] ['wu:ndɪd] [baɪ] [ə'nʌðɝz] [gri:fs] ?

why	should	your	tender	heart	be	wounded	by	another's	griefs	?
为什么	应该	你的	投标	心	是	受伤	经过	另一个的	悲伤	?

为何你那颗柔软的心要因他人的悲伤而受伤?

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['bʌfitid] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] — [aɪ] [hæv; həv] ['strʌgld] [ə'genst]

I	have	been	buffeted	by	the	storms	of	affliction	—	I	have	struggled	against
我	有	到过	颠簸	经过	这	暴风雨	的	痛苦	—	我	有	挣扎	反对

[ðə; ðɪ] ['biləuz] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] — ['evri] [weɪv] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [hæz; həz] [roʊld] ['oʊvər] [ˌem 'i:] ;

the	billows	of	adversity	—	every	wave	of	sorrow	has	rolled	over	me	;
这	波澜	的	逆境	—	每一个	海浪	的	悲哀	有	滚动	超过	我	;

我曾饱受苦难的风暴冲击——我曾与逆境的巨浪搏斗——每一波悲伤的浪潮都曾将我淹没;

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] [hi:; hi] , [waɪl] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] [ɪn'tegrəti] [səf'ju:zd] [hɪz; ɪz] ['fɜ:roʊd]

but	,	"	added	he	,	while	a	glow	of	conscious	integrity	suffused	his	furrowed
但	,	"	额外	他	,	尽管	一个	辉光	的	有意识的	正直	弥漫	他的	沟壑

[tʃi:k] ,

cheek	,
脸颊	,

但是,"他补充道，同时，他紧锁的眉头上泛起一丝自觉的正直光芒。

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [maɪ] ['du:ti] ;

"	I	have	always	done	my	duty	;
"	我	有	总是	完毕	我的	责任	;

"我一直尽职尽责;

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [hæz; həz] ['bu:id; bɔɪd] [ˌem 'i:] [ʌp] [wen] ['nɪrli] [ˌoʊvər'welmd] [ɪn] [ðə; ðɪ]

and	that	conviction	has	buoyed	me	up	when	nearly	overwhelmed	in	the
和	那	定罪	有	振奋	我	向上什么时候		几乎	不堪重负	在	这

['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

ocean	of	distress	.
海洋	的	痛苦	.

正是这种信念，在我几乎被痛苦的海洋淹没时，支撑着我。

[jet] , ['leɪdi] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðʌs] : [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] — [wʌz; wəz] [ɪ'sti:md] ,

Yet	,	lady	,	it	was	not	always	thus	:	I	have	been	happy	—	was	esteemed	,
然而	,	女士	,	它	曾是	不是	总是	因此	:	我	有	到过	快乐的	—	曾是	尊敬的	,

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] , [bɪ'lʌvɪd] .

and	,	as	I	thought	,	beloved	.
和	,	作为	我	想法	,	心爱	.

然而，夫人，情况并非一直如此：我曾幸福快乐——受人尊敬，而且，正如我所认为的，被人爱戴。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] , [ɪn] [hu:m] [aɪ] [rɪ'pəʊzd] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑ:nfɪdəns] ,

I	had	a	friend	,	in	whom	I	reposed	the	highest	confidence	,
我	有	一个	朋友	,	在	谁	我	安息	这	最高	信心	,

我有一个朋友，我对他非常信任。

[ænd; ənd] [maɪ] [ə'fekʃənz] [wɜ:r; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [wʌn] ; — [bʌt; bət] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [gɔ:n] — [ʃi:; ʃi] [ɪz] [gɔ:n] !

and	my	affections	were	devoted	to	one	;	—	but	,	she	is	gone	—	she	is	gone	!
和	我的	情感	是	奉献	到	一	;	—	但	,	她	是	已消失	—	她	是	已消失	!

我的心只属于她；——但是，她走了——她走了!

[ænd; ənd] [aɪ] — [jes] !

and	I	—	Yes	!
和	我	—	是的	!

而我——是的!

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] : " — [hɪr] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [dæʃt] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

we	shall	meet	again	:	"	—	here	he	paused	,	dashed	a	tear	from	his	eye	,
我们	将	见面	再次	:	"	—	这里	他	暂停	,	虚线	一个	撕	从	他的	眼睛	,

我们还会再见的:"——说到这里，他停顿了一下，擦去了眼角的一滴泪水，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] : — " [maɪ] [frend] [wʌz; wəz] ['feɪθləs] ; [hi:; hi] [rɔbd] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	proceeded	:	—	"	My	friend	was	faithless	;	he	robbed	me	of	the
和	然后	继续	:	—	"	我的	朋友	曾是	不忠	;	他	被抢劫	我	的	这

['dɪrɪst] ['treʒər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,

dearest	treasure	of	my	heart	,
亲爱的	宝藏	的	我的	心	,

然后他继续说道："我的朋友背信弃义，他夺走了我心中最珍贵的宝藏，

[ænd; ənd] ['blæstɪd] ['evri] [hoʊp][ʌv; əv]['fju:tʃər] ['hæpinəs] .

and	blasted	every	hope	of	future	happiness	.
和	炸毁	每一个	希望	的	未来	幸福	.

并彻底粉碎了对未来幸福的所有希望。

[aɪ][left][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd][tu:; tə] [sɜ:rv] [maɪ] ['kʌntri] ; [hæv; həv] [fɔ:t] [hɜ:r; hər] ['bætlz] ,

I	left	my	native	land	to	serve	my	country	;	have	fought	her	battles	,
我	左边	我的	本国的	土地	到	服务	我的	国家	;	有	战斗	她	战斗	,

我离开故土为国效力，曾为她浴血奋战。

[ænd; ənd][bled][ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'fens] .

and	bled	in	her	defence	.
和	出血	在	她	防御	.

她为了自卫而流血。

[ɑ:n][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] 1st [ʌv; əv][dʒu:n] , - ,

On	the	29th	of	May	,	and	glorious	1st	of	June	,	1794	,
在	这	29th	的	可能	,	和	辉煌	1st	的	六月	,	-	,

1794年5月29日和光荣的6月1日，

[aɪ] [sɜ:rvd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [kwi:n] ['ʃɑ:rlət] , ['ʌndər] ['gælənt] [haʊ] ,

I	served	on	board	the	Queen	Charlotte	,	under	gallant	Howe	,
我	服务	在	木板	这	女王	夏洛特	,	在下面	英勇	豪	,

我曾在英勇的豪将军麾下于"夏洛特皇后"号战舰上服役。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [brest] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd][maɪ]['du:ti] .

and	was	severely	wounded	in	the	breast	—	but	I	did	my	duty	.
和	曾是	严重	受伤	在	这	胸部	—	但	我	做过	我的	责任	.

我胸部受了重伤——但我尽了我的职责。

[ɑ:n] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'kɜ:(r)d] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tu:; tə][maɪ] ['bɪtərnəs]

On	that	memorable	occasion	,	a	circumstance	occured	which	added	to	my	bitterness
在	那	难忘	场合	,	一个	环境	发生	哪个	额外	到	我的	苦味

[ænd; ənd] ['melənkɑ:li] .

and	melancholy	.
和	忧郁	.

在那次令人难忘的经历中，发生了一件事，加剧了我的痛苦和忧伤。

[ðə; ði] [deks] [wɜ:r; wər] [klɪrd] — [ðə; ði]['gʌnz][kæst] [lu:s] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [stʊd] [ɪn] ['i:gər]

The	decks	were	cleared	—	the	guns	cast	loose	,	and	every	man	stood	in	eager
这	甲板	是	已清除	—	这	枪支	投掷	松动的	,	和	每一个	男人	站立	在	渴望的

[ˌekspek'teɪʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz] .

expectation	at	his	quarters	.
期待	在	他的	四分之一	.

甲板上空无一人，大炮全部卸下，每个人都满怀期待地站在自己的舱房里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['ɔ:f(ə)l]['moʊmənt] , ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['veriəs] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz]['ædʒɪteɪt][ðə; ði]

It	is	an	awful	moment	,	lady	,	and	various	conflicting	emotions	agitate	the
它	是	一个	可怕	片刻	,	女士	,	和	各种各样的	冲突	情绪	激荡	这

[brest] [wen] ,

breast	when	,
胸部	什么时候	,

女士，这是一个糟糕的时刻，各种矛盾的情绪涌上心头，令人难以承受。

[ɪn][ðə; ði][kɑːm] ['stɪlnəs] [ðæt] [reɪn] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] , [ðə; ði][maɪnd] [lʊks] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][pæst]
in **the** **calm** **stillness** **that** **reigns** **fore** **and** **aft** **,** **the** **mind** **looks** **back** **upon** **the** **past**
在 这 冷静的 寂静 那 统治 前 和 后部 , 这 头脑 看起来 后退 之上 这 过去的
,
,
,

在前后一片宁静之中，思绪回溯过往。

[ænd; ənd] ['kɔntempleɪts] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .
and **contemplates** **the** **future** **.**
和 沉思 这 未来 .

并思考未来。

[hoʊm] , [waɪf] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['evri] ['tendər] [rɪ'membrəns] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][soʊl] .
Home **,** **wife** **,** **children** **,** **and** **every** **tender** **remembrance** **rush** **upon** **the** **soul** **.**
家 , 妻子 , 孩子们 , 和 每一个 投标 纪念 匆忙 之上 这 灵魂 .

家、妻子、孩子，以及所有美好的回忆都涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] : [ðen] ['evri] ['fæk(ə)lti][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər]['kɑːŋkwest]
It **is** **different** **in** **the** **heat** **of** **action** **:** **then** **every** **faculty** **is** **employed** **for** **conquest**
它 是 不同的 在 这 热 的 行动 : 然后 每一个 学院 是 受雇 为了 征服
,
,
,

在激烈的战斗中情况就不同了：那时，所有能力都会被用来征服。

[ðæt] [iːtʃ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti] . -
that **each** **man** **may** **have** **to** **say** **,** **'** **I** **have** **done** **my** **duty** **.** **'**
那 每个 男人 可能 有 到 说 , - 我 有 完毕 我的 责任 . -

每个人都可能不得不说："我已经尽了我的职责。"

[bʌt; bət] [wen] ['berɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] , [ænd; ənd]['saɪləns][ɪz][soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] ['evri]
But **when** **bearing** **down** **to** **engage** **,** **and** **silence** **is** **so** **profound** **that** **every**
但 什么时候 轴承 向下 到 从事 , 和 沉默 是 所以 深刻的 那 每一个
['wɪspər] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] ,
whisper **may** **be** **heard** **,**
耳语 可能 是 听到 ,

但当双方剑拔弩张，寂静无声到连耳语都清晰可闻时，

[ðen] [ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] — [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
then **their** **state** **of** **mind** **—** **it** **cannot** **be** **described** **.**
然后 他们的 状态 的 头脑 — 它 不能 是 描述 .

那么他们的精神状态——就无法用语言来形容了。

['seɪləz] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['kɔŋkərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [kuːl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Sailors **know** **what** **it** **is** **,** **and** **conquering** **it** **by** **cool** **determination** **and**
水手们 知道 什么 它 是 , 和 征服 它 经过 凉爽的 决心 和
[ˌʌn'dɔːntɪd] ['breɪvəri] ,
undaunted **bravery** **,**
无所畏惧 勇敢 ,

水手们知道那是什么，他们凭借冷静的决心和无畏的勇气去克服它。

['noʊbli][duː][ðer; ðər]['duːti] .
nobly **do** **their** **duty** **.**
高贵地 做 他们的 责任 .

他们高尚地履行了自己的职责。

[aɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] [dek] ,
I **was** **stationed** **at** **the** **starboard** **side** **of** **the** **quarter** **deck** **,**
我 曾是 驻 在 这 右舷 边 的 这 四分之一 甲板 ,

我当时驻守在后甲板的右舷，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [jet] ['wɪʃɪŋ]

and	looked	around	me	with	feelings	incident	to	human	nature	,	yet	wishing
和	看起来	大约	我	和	情怀	事件	到	人类	自然	,	然而	祝

[fɔːr; fər][ænd; ənd] ['kɔrtɪŋ] [deθ] .

for	and	courting	death	.
为了	和	求爱	死亡	.

我环顾四周，心中涌起人类天性中的种种情感，却又渴望、追求死亡。

[ðə; ði]['ædmərəl] , [wɪð; wɪθ][kɑːm] [kəm'poʊʒər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ænd; ənd]['sɪgnəl]

The	admiral	,	with	calm	composure	,	surrounded	by	his	captains	and	signal
这	上将	,	和	冷静的	镇定	,	包围	经过	他的	队长	和	信号

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

海军上将神态镇定，周围簇拥着他的舰长和信号兵。

[stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] , [waɪl] [breɪv] ['boʊən] , [ðə; ði]['mæstər] , ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]

stood	upon	the	beak	of	the	poop	,	while	brave	Bowen	,	the	master	,	occupied	the
站立	之上	这	喙	的	这	船尾	,	尽管	勇敢的	鲍文	,	这	掌握	,	占领	这

['lædər] ,

ladder	,
梯子	,

勇敢的主人鲍文站在梯子上，而他自己则站在猪屁股的喙上。

[ænd; ənd] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - ['mæstər][æt; ət][ðə; ði] [helm] .

and	gave	directions	to	the	quarter	-	master	at	the	helm	.
和	给予	方向	到	这	四分之一	-	掌握	在	这	舵	.

并向掌舵的军需官下达了指示。

[ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər]['faɪər] ,

They	opened	their	fire	,
他们	打开	他们的	火	,

他们开火了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [stʊd] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mætʃɪz] [ɪn][ðer; ðər][hænd]

and	the	captains	of	the	guns	stood	ready	with	their	matches	in	their	hand
和	这	队长	的	这	枪支	站立	准备好	和	他们的	比赛	在	他们的	手

,

,

,

炮兵队长们手持火柴，严阵以待。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] .

waiting	for	the	word	.
等待	为了	这	单词	.

等待指示。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [kə'menst] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] [leɪ]

The	work	of	destruction	commenced	,	and	many	of	our	shipmates	lay
这	工作	的	破坏	开始	,	和	许多	的	我们的	船友	躺

['bliːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

bleeding	on	the	deck	,
出血	在	这	甲板	,

破坏行动开始了，许多战友倒在甲板上，鲜血直流。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [hæd; həd][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] .

but	not	a	shot	had	we	returned	.
但	不是	一个	射击	有	我们	返回	.

但如果我们回去的话，就没拍到任何照片了。

" [stænd][baɪ][ðer; ðər] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][meɪn] [dek] , " [kraɪd][ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] .

"	Stand	by	there	,	upon	the	main	deck	,	"	cried	the	first	lieutenant	.
"	站立	经过	那里	,	之上	这	主要的	甲板	,	"	哭	这	第一的	中尉	.

“到主甲板上待命！”大副喊道。

" ['stedi] , [maɪ][men] !

"	Steady	,	my	men	!
"	稳定的	,	我的	男人	!

“稳住，我的弟兄们！”

[weɪt][fɔ:r; fər] [kə'mænd] , [ænd; ənd][dəunt] [θroʊ] [jʊr; jər]['faɪər][ə'weɪ] ! "

Wait	for	command	,	and	don't	throw	your	fire	away	!	"
等待	为了	命令	,	和	不	扔	你的	火	离开	!	"

等待命令，不要白白浪费火力!

" [ɔ:l] ['redi] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz] [ri'spɔndid] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] .

"	All	ready	,	sir	,	"	was	responded	fore	and	aft	.
"	全部	准备好	,	先生	,	"	曾是	回应	前	和	后部	.

“一切就绪，先生。”前后都传来回应。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['si:mən] [əd'vænst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] ,

At	this	moment	a	seaman	advanced	upon	the	quarter	-	deck	,
在	这	片刻	一个	水手	先进的	之上	这	四分之一	-	甲板	,

这时，一名水手走上了后甲板。

[ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - [tɑ:p][men]) [hu:z] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd]

attended	by	a	young	lad	(	one	of	the	fore	-	top	men	)	whose	pale	face	and
参加	经过	一个	年轻的	小伙子	(	一	的	这	前	-	顶部	男人	)	谁	苍白	脸	和

['kwɪvərɪŋ] [lɪp] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['tremjələs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] .

quivering	lip	betrayed	the	tremulous	agitation	of	fear	.
颤抖	唇	背叛	这	颤抖的	搅动	的	害怕	.

侍立在一旁的是一位年轻小伙子（其中一位是领头人），他苍白的脸色和颤抖的嘴唇暴露出恐惧带来的不安。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt]

The	lieutenant	gazed	at	him	for	a	few	seconds	with	marked
这	中尉	凝视	在	他	为了	一个	很少	秒	和	标记

[kən'tempt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

contempt	and	indignation	,
鄙视	和	愤慨	,

中尉用明显的轻蔑和愤慨的目光盯着他看了几秒钟，

[bʌt; bət][ɔ:l] [stʊd] ['saɪlənt] .

but	all	stood	silent	.
但	全部	站立	沉默的	.

但所有人都沉默不语。

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['ædmərəl] , [ænd; ənd][ɑ:n][ə'gen] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [pər'si:vd]

The	officer	turned	towards	the	admiral	,	and	on	again	looking	round	,	perceived
这	官	转向	向	这	上将	,	和	在	再次	寻找	圆形的	,	感知

[ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['feɪntɪd] ,

that	the	lad	had	fainted	,
那	这	小伙子	有	昏厥	,

那名军官转向海军上将，再次环顾四周后，发现那小子已经昏倒了。

[ænd; ənd] [leɪ] ['laɪfləs] [ɪn][ðə; ði] ['si:mənz] [ɑ:rmz] ,

and	lay	lifeless	in	the	seaman's	arms	,
和	躺	无生命	在	这	海员的	武器	,

她毫无生气地躺在水手的怀里。

[huː] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈblʌdləs] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

who	**gazed**	**upon**	**the**	**bloodless**	**countenance**	**of**	**his**	**charge**	**with**	**a**	**look**	**of**
WHO	凝视	之上	这	无血	面容	的	他的	收费	和	一个	看	的

[ˈæŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .

anguish	**and**	**despair**	**.**
痛苦	和	绝望	.

他凝视着被监护人毫无血色的脸庞，眼中充满了痛苦和绝望。

" [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [bɪˈloʊ] , " [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , " [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [skʌlk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	**Carry**	**him**	**below**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lieutenant**	**,**	**"**	**and**	**let**	**him**	**skulk**	**from**	**his**
"	携带	他	以下	,	"	说	这	中尉	,	"	和	让	他	潜行	从	他的

[ˈduːti] ;

duty	**;**
责任	;

“把他带到下面去，”中尉说，“让他偷偷溜走，逃避他的职责。”

[ðɪs] [deɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈglɔːri] !

this	**day**	**must**	**be**	**a**	**day**	**of**	**glory**	**!**
这	天	必须	是	一个	天	的	荣耀	!

今天一定是荣耀的一天！

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [siːmd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈspoʊkən][tuː; tə] ,

"	**The**	**poor**	**fellow**	**seemed**	**unconscious**	**that**	**he**	**was**	**spoken**	**to**	**,**
"	这	贫穷的	同伴	似乎	无意识	那	他	曾是	说	到	,

“那个可怜的人似乎没有意识到有人在跟他说话。”

[bʌt; bət] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [læd] .

but	**still**	**continued**	**to**	**gaze**	**upon**	**the**	**lad**	**.**
但	仍然	持续	到	目光	之上	这	小伙子	.

但他仍然继续注视着那个男孩。

[ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [ˈbekənd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][men] , [huː] [ɪˈmiːdiətli] [ədˈvænst] ,

The	**officer**	**beckoned**	**to**	**a**	**couple**	**of**	**men**	**,**	**who**	**immediately**	**advanced**	**,**
这	官	招手	到	一个	夫妻	的	男人	,	WHO	立即地	先进的	,

警官向几个男人招了招手，那两个男人立即走了过来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə][ˈeksɪkjuːt][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] , [wen] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [pʊt][ðem; ðəm] [bæk]

and	**were**	**about**	**to**	**execute**	**his**	**orders**	**,**	**when**	**the**	**seaman**	**put**	**them**	**back**
和	是	关于	到	执行	他的	订单	,	什么时候	这	水手	放	他们	后退

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	**his**	**hand**	**,**
和	他的	手	,

正当他们准备执行他的命令时，水手却用手把他们拉了回去。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] , - [noʊ] ! [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] [təˈgeðər] ! -

exclaiming	**,**	**'**	**No**	**!**	**she**	**is**	**mine**	**,**	**and**	**we**	**will**	**live**	**or**	**die**	**together**	**!**	**'**
惊呼	,	-	不	!	她	是	矿	,	和	我们	将要	居住	或者	死	一起	!	-

他大声说道：“不！她是我的，我们要生死相依！”

[oʊ] ! [ˈleɪdi] , [wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [wʌz; wəz] [ðæt] !

Oh	**!**	**lady**	**,**	**what**	**a**	**scene**	**was**	**that**	**!**
哦	!	女士	,	什么	一个	场景	曾是	那	!

哦！女士，那场面真是太壮观了！

[ðə; ði] [fraʊn] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [luːˈtɛnənts] [braʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ˈtrembld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

The	**frown**	**quitted**	**the**	**lieutenant's**	**brow**	**,**	**and**	**a**	**tear**	**trembled**	**in**	**his**	**eye**	**.**
这	皱眉	辞职	这	中尉的	眉头	,	和	一个	撕	颤抖	在	他的	眼睛	.

中尉紧皱的眉头舒展开来，眼中噙着一滴泪水。

[ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [haʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [kəmˈpænjənz] [ˈgæðərd] [raʊnd] ,

The	**generous**	**Howe**	**and**	**his**	**brave**	**companions**	**gathered**	**round**	**,**
这	慷慨的	豪	和	他的	勇敢的	同伴	聚集	圆形的	,

慷慨的豪和他的勇敢同伴们围拢过来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
and **there** **was** **not** **a** **heart** **that** **did** **not** **feel** **what** **it** **was** **to** **be**
和 那里 曾是 不是 一个 心 那 做过 不是 感觉 什么 它 曾是 到 是
[bɪˈlʌvɪd] .
beloved **.**
心爱 .

没有一个人的心不曾感受到被爱的滋味。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[maɪn] [əˈloʊn][wʌz; wəz] ['drɪri] , [laɪk][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - ['blæstɪd] [rek] .
mine **alone** **was** **dreary** **,** **like** **the** **lightning** **-** **blasted** **wreck** **.**
矿 独自的 曾是 凄凉 , 喜欢 这 闪电 - 炸毁 破坏 .

我那间房间很阴森，就像被闪电击中的残骸一样。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ædmɜ-əlz] [ʃɪp] , [ðə; ði]['mɑːntəˌgju] : [ðə; ði][meɪn]
We **were** **rapidly** **approaching** **the** **French** **admiral's** **ship** **,** **the** **Montague** **:** **the** **main**
我们 是 快速 接近 这 法语 海军上将的 船 , 这 蒙塔古 : 这 主要的
[deks] ['faɪərd] ,
decks **fired** **,**
甲板 被解雇 ,

我们正迅速接近法国海军上将的座舰"蒙塔古"号：主甲板上响起了炮火，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [dek] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .
and **the** **lower** **deck** **followed** **the** **example** **.**
和 这 降低 甲板 随后 这 例子 .

下层甲板也效仿了这种做法。

[ðə; ði] [nɔɪz] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['waɪldli][ɑːn][ɔːl] ,
The **noise** **brought** **her** **to** **her** **recollection** **;** **she** **gazed** **wildly** **on** **all** **,**
这 噪音 带来 她 到 她 回忆 ; 她 凝视 疯狂地 在 全部 ,

喧闹声将她拉回了记忆；她目光慌乱地扫视着所有人，

[ænd; ənd] [ðen] ['klɪŋɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər]['lʌvər] , [sɔːt] [rɪ'liːf] [ɪn] [terz] .
and **then** **clinging** **closer** **to** **her** **lover** **,** **sought** **relief** **in** **tears** **.**
和 然后 依恋 更近 到 她 情人 , 寻求 宽慰 在 眼泪 .

然后她紧紧地依偎在爱人身边，泪流满面地寻求慰藉。

- [tiː] — — , - [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , ['maɪldli] , - [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] — [goʊ] , [goʊ] , [maɪ] [læd] ;
' **T** **—** **—** **,** **'** **said** **his** **lordship** **,** **mildly** **,** **'** **this** **must** **not** **be** **—** **Go** **,** **go** **,** **my** **lad** **;**
- T — — , - 说 他的 领主 , 轻微地 , - 这 必须 不是 是 — 去 , 去 , 我的 小伙子 ;

"这——,"大人温和地说，"这一定不是——走吧，走吧，我的孩子;

[siː] [hɜːr; hər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][jʊr; jər]['duːti] . -
see **her** **safe** **in** **the** **cockpit** **,** **and** **then** **I** **know** **that** **you** **will** **do** **your** **duty** **.** **'**
看 她 安全的 在 这 座舱 , 和 然后 我 知道 那 你 将要 做 你的 责任 . -

看到她安全地待在驾驶舱里，我就知道你会尽职尽责。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] .
A **smile** **of** **animation** **lighted** **up** **his** **agitated** **face** **.**
一个 微笑 的 动画片 照明 向上 他的 激动 脸 .

他焦躁不安的脸上绽放出一抹生动的笑容。

- [aɪ] [wɪl] !
' **I** **will** **!**
- 我 将要 !

'我会!

[aɪ] [wɪl] ！ -
I will ! '
我 将要 ！ -

我会！ '

[kraɪd] [hiː; hi] , [gɑːd] [bles] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [aɪ] [wɪl] ！
cried he , God bless your lordship , I will !
哭 他 , 上帝 保佑 你的 领主 , 我 将要 ！

他喊道："愿上帝保佑您，大人，我会的！"

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [maɪ] ['duːti] ; - — [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['bɜːrðən] [ɪn]
for I have always done my duty ; ' — and taking his trembling burthen in
为了 我 有 总是 完毕 我的 责任 ; - — 和 采取 他的 发抖 负担 在
[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

因为我一直尽职尽责;'——他抱着颤抖的重担，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
supported her to a place of safety .
有 她 到 一个 地方 的 安全 .

将她护送到安全的地方。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
In a few minutes he was again at his gun ,
在 一个 很少 分钟 他 曾是 再次 在 他的 枪 ,

几分钟后，他又回到了枪前。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['reɪkɪŋ] ['brɔːdsaɪd] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənts] [stɜːrn] .
and assisted in pouring the first raking broadside into our opponents stern .
和 协助 在 浇注 这 第一的 耙草 舷侧 进入 我们的 对手 船尾 .

并协助向对手的船尾倾泻了第一轮猛烈的横向炮火。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ækʃnz] ;
Since that time I have served in most of the general actions ;
自从 那 时间 我 有 服务 在 最多 的 这 一般的 行动 ;

自那时起，我参加了大部分的重大行动;

[ænd; ənd] [nelt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊ] ['nelsn] ,
and knelt by the side of the hero Nelson ,
和 跪下 经过 这 边 的 这 英雄 纳尔逊 ,

他跪在英雄纳尔逊身边，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [deθ] .
when he resigned himself to the arms of death .
什么时候 他 辞职 他自己 到 这 武器 的 死亡 .

当他最终屈服于死亡的怀抱时。

[bʌt; bət] , ['weðər] ['steɪʃənd] [ə'pɑːn] [dek] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['slɔːtər] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] —
But , whether stationed upon deck amidst the blood and slaughter of battle —
但 , 无论 驻 之上 甲板 在……之中 这 血 和 屠宰 的 战斗 —
[ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
the shrieks of the wounded ,
这 尖叫 的 这 受伤 ,

但是，无论是在甲板上，身处血腥屠杀的战场——耳边是伤员的惨叫声，

[ænd; ənd] [grəunz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] — [ɔːr] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃraʊdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and groans of the dying — or clinging to the shrouds during the
和 呻吟 的 这 垂死 — 或者 依恋 到 这 裹尸布 期间 这
[tem'pestʃuəs] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] ,
tempestuous howling of the storm ,
暴风雨般的 嚎叫 的 这 风暴 ,

垂死者的呻吟——或在狂风暴雨的呼啸声中紧紧抓住裹尸布的挣扎，

[waɪl] [ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] — ['weðər] ['koʊstɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

while	the	wild	waves	were	beating	over	me	—	whether	coasting	along	the
尽管	这	荒野	波浪	是	殴打	超过	我	—	无论	滑行	沿着	这

[lʌg'ʒʊriənt] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

luxuriant	shores	of	the	Mediterranean	,
茂盛的	海岸	的	这	地中海	,

当汹涌的波涛拍打着我——无论是在地中海郁郁葱葱的海岸线上航行，

[ɔːr] [sə'raʊndɪd] [baɪ][aɪs] - [bɜːrg] [ɪn][ðə; ði]['poʊlər] [siː] , — [wʌn] [θɔːt] , [wʌn] ['fiːlɪŋ] [pə'zest]

or	surrounded	by	ice	-	bergs	in	the	Polar	sea	,	—	one	thought	,	one	feeling	possessed
或者	包围	经过	冰	-	山脉	在	这	极性	海	,	—	一	想法	,	一	感觉	拥有

[maɪ][soʊl] ,

my	soul	,
我的	灵魂	,

或者身处极地海域，被冰山环绕——一种念头，一种感觉占据了我的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['biːɪŋ] [aɪ] [ə'dɔrd] .

and	that	was	devoted	to	the	being	I	adored	.
和	那	曾是	奉献	到	这	存在	我	受人喜爱	.

那份爱献给了我所崇拜的人。

['jɪrz] [roʊld] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [diːp] , [strɔːŋ] , ['deθləs] ['pæʃ(ə)n] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][nɑːt]

Years	rolled	away	;	but	that	deep	,	strong	,	deathless	passion	distance	could	not
年	滚动	离开	;	但	那	深的	,	强的	,	永生	热情	距离	可以	不是

[səb'duː] , [nɔːr][oʊld][eɪdʒ] ['faʊndər] .

subdue	,	nor	old	age	founder	.
征服	,	也不	老的	年龄	创始人	.

岁月流逝，但那份深沉、强烈、永恒的激情，距离无法征服，衰老也无法动摇。

- [tɪz] [naʊ] [ə'baʊt]['sev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] ['ʌndər] ['welɪŋtən] [wɜːr; wər]['lændɪd][ɑːn]

'	Tis	now	about	seven	years	since	the	British	troops	under	Wellington	were	landed	on
-	的	现在	关于	七	年	自从	这	英国	军队	在下面	惠灵顿	是	登陆	在

[ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

the	Continent	.
这	大陆	.

距惠灵顿率领的英国军队登陆欧洲大陆至今已有大约七年了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['siːmən] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn] ['trænspɔːtiŋ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri]

I	was	employed	with	a	party	of	seamen	on	shore	in	transporting	the	artillery
我	曾是	受雇	和	一个	派对	的	海员	在	支撑	在	运输	这	炮兵

[ænd; ənd] [ɪ'rɛktɪŋ] ['bætəriz] .

and	erecting	batteries	.
和	竖立	电池	.

我当时受雇于岸上的一群水手，负责运输火炮和架设炮台。

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'tækt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'tætʃmənts] , [ænd; ənd] , ['æftər]

A	body	of	the	French	attacked	one	of	our	detachments	,	and	,	after
一个	身体	的	这	法语	遭到攻击	一	的	我们的	分遣队	,	和	,	后

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['slɔːtər] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

considerable	slaughter	on	both	sides	,
大量	屠宰	在	两个都	侧面	,

一支法国军队袭击了我的一个分遣队，双方伤亡惨重，

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

the	enemy	were	compelled	to	retreat	.
这	敌人	是	被迫	到	撤退	.

敌人被迫撤退。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['prizənəz] .

We	were	ordered	to	the	field	to	bring	in	the	wounded	and	prisoners	.
我们	是	订购	到	这	场地	到	带来	在	这	受伤	和	囚犯	.

我们奉命前往前线，运送伤员和战俘。

['nevər] — ['nevər][ʃæl; ʃəl][aɪ][fər'get] [ðæt] [deɪ] : [ðə; ði] [rɪ'membrəns] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ʌn'mænz][ˌem 'iː] .

Never	—	never	shall	I	forget	that	day	:	the	remembrance	even	now	unmans	me	.
绝不	—	绝不	将	我	忘记	那	天	:	这	纪念	甚至	现在	无人	我	.

我永远不会忘记那一天：即使现在回想起来，仍然让我感到痛苦不堪。

[oʊ] , ['leɪdi] !

Oh	,	lady	!
哦	,	女士	!

哦，女士！

[fər'gɪv] [ðiːz] [terz] , [ænd; ənd] ['pɪti] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['mænz] [hɑːrt] .

forgive	these	tears	,	and	pity	the	anguish	of	an	old	man's	heart	.
原谅	这些	眼泪	,	和	遗憾	这	痛苦	的	一个	老的	男人的	心	.

请原谅我的眼泪，怜悯一位老人的痛苦。

[deɪ] [hæd; həd][dʒʌst][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn] ,

Day	had	just	began	to	dawn	when	we	arrived	upon	the	plain	,
天	有	只是	开始	到	黎明	什么时候	我们	到达的	之上	这	清楚的	,

我们到达平原时，天刚刚开始亮。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] ,

and	commenced	our	search	among	the	bodies	,
和	开始	我们的	搜索	之中	这	身体	,

于是我们开始在尸体堆中搜寻。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [huː] [jet] [rɪ'meɪnd] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

to	see	if	there	were	any	who	yet	remained	lingering	in	existence	.
到	看	如果	那里	是	任何	WHO	然而	剩余	挥之不去的	在	存在	.

看看是否还有一些幸存者存活至今。

['pæsɪŋ] [baɪ][ænd; ənd]['oʊvər] [hiːps] [ʌv; əv] [ded] , [maɪ] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] ,

Passing	by	and	over	heaps	of	dead	,	my	progress	was	suddenly	arrested	,
通过	经过	和	超过	堆积如山	的	死的	,	我的	进步	曾是	突然	被捕	,

穿过堆积如山的尸体，我的行程突然停滞了。

[ænd; ənd] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['rækt] ,

and	every	fibre	of	my	heart	was	racked	,
和	每一个	纤维	的	我的	心	曾是	架子	,

我的心每一根神经都备受煎熬，

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər] .

on	seeing	a	female	sitting	by	the	mangled	remains	of	an	English	soldier	.
在	看到	一个	女性	坐着	经过	这	残缺不全	遗迹	的	一个	英语	士兵	.

看到一名女子坐在英国士兵残缺不全的遗体旁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

She	was	crouched	upon	the	ground	,	her	face	resting	on	her	lap	,
她	曾是	蹲着	之上	这	地面	,	她	脸	休息	在	她	膝	,

她蹲在地上，脸埋在膝盖上。

[ænd; ənd] ['evri] ['fiːtʃər] [hɪd][frʌm; frəm] [vjuː] .

and	every	feature	hid	from	view	.
和	每一个	特征	隐藏	从	看法	.

所有功能都被隐藏起来了。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] [hʌŋ] [ɪn] [dɪ'ʃevld] [fleɪks] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

Her	long	black	hair	hung	in	dishevelled	flakes	about	her	shoulders	,
她	长的	黑色的	头发	悬挂	在	蓬头垢面	薄片	关于	她	肩膀	,

她乌黑的长发凌乱地披散在肩上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['gɑːrmənts][kloʊzd] [raʊnd][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] , ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [naɪt] -

and	her	garments	closed	round	her	person	,	heavy	with	the	cold	night	-
和	她	服装	关闭	圆形的	她	人	,	重的	和	这	寒冷的	夜晚	-

[reɪnz] ;

rains	;
雨	;

她的衣服紧紧地裹在身上，被寒冷的夜雨浸透，沉甸甸的。

[wʌn][hænd] [klɑːspt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['soʊldʒər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'raʊnd]

one	hand	clasped	that	of	the	dead	soldier	,	the	other	arm	was	thrown	around
一	手	紧握	那	的	这	死的	士兵	,	这	其他	手臂	曾是	抛掷	大约

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

一只手紧紧握住死去的士兵的手，另一只胳膊搂着他的头。

['evri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrʃn] — [aɪ] [ə'proʊtʃt] — [ʃiː; ʃi] [reɪzd]

Every	feeling	of	my	soul	was	roused	to	exertion	—	I	approached	—	she	raised
每一个	感觉	的	我的	灵魂	曾是	唤醒	到	用力	—	我	接近	—	她	提高

[hɜːr'self][ʌp] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [greɪt] ['hev(ə)n] ! -

herself	up	,	and	—	and	—	great	Heaven	!	'
她自己	向上	,	和	—	和	—	伟大的	天堂	!	-

我灵魂深处的每一丝感觉都被唤醒，奋力向前——我走近她——她抬起头来，然后——然后——我的天哪！

[twʌz] [ʃiː; ʃi] — [ðə; ði]['wʊmən] [huːm] [aɪ] [lʌvd] !

twas	she	—	the	woman	whom	I	loved	!
那是	她	—	这	女士	谁	我	喜爱	!

是她——我深爱的那个女人！

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['sɪkli] ['hɔːrər] ; [ænd; ənd] ,

She	gazed	with	sickly	horror	;	and	,
她	凝视	和	病弱的	恐怖	;	和	,

她带着病态的恐惧凝视着；而且，

[ðoʊ] ['greɪtli] ['ɔːltərd] — [ðoʊ] [taɪm][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bluːm]

though	greatly	altered	—	though	time	and	sorrow	had	chased	away	the	bloom
尽管	非常	已修改	—	尽管	时间	和	悲哀	有	追逐	离开	这	盛开

[ʌv; əv] [helθ] — [ðoʊ] [skers] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['bjuːti] [rɪ'meɪnd] ,

of	health	—	though	scarce	a	trace	of	former	beauty	remained	,
的	健康	—	尽管	稀少	一个	痕迹	的	以前的	美丽	剩余	,

虽然容貌已大不如前——虽然岁月和悲伤驱散了昔日的健康——虽然昔日的美丽已荡然无存，

[ðoʊz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [tuː] ['diːpli] [ɛn'greɪvən][ɑːn][maɪ] ['meməri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

those	features	were	too	deeply	engraven	on	my	memory	for	me	to	be
那些	特征	是	也	深	雕刻	在	我的	记忆	为了	我	到	是

[mɪ'steɪkən] ;

mistaken	;
错误	;

那些特征深深地印在我的记忆里，我不可能认错；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌem 'iː][nɑːt] .

but	she	knew	me	not	.
但	她	知道	我	不是	.

但她并不认识我。

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl][maɪ] [rɔŋz] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , [klɑːspt] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [brest] .

I	forgot	all	my	wrongs	,	and	rushing	forward	,	clasped	her	to	my	breast	.
我	忘了	全部	我的	错误	,	和	匆忙	向前	,	紧握	她	到	我的	胸部	.

我忘记了所有的过错，冲上前去，将她紧紧抱在怀里。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [ðæt] !

Oh	,	what	a	moment	was	that	!
哦	,	什么	一个	片刻	曾是	那	!

哦，那真是个难忘的瞬间！

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:s] , [ænd; ənd] [ðen] ['feɪntɪd] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] .

she	made	an	ineffectual	struggle	for	release	,	and	then	fainted	in	my	arms	.
她	制成	一个	无效	斗争	为了	发布	,	和	然后	昏厥	在	我的	武器	.

她徒劳地挣扎着想要挣脱，然后昏倒在我怀里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ʃɪpˌmeɪts] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['laɪfləs]

Some	of	my	shipmates	came	to	the	spot	,	and	,	turning	over	the	lifeless
一些	的	我的	船友	来了	到	这	点	,	和	,	转弯	超过	这	无生命

[fɔ:rm] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

form	before	us	,
形式	前	我们	,

我的一些船友来到现场，翻过面前那具毫无生气的尸体，

[maɪ] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [neɪ] [frend] .

my	eyes	rested	on	the	countenance	of	him	who	had	once	been	nay	friend	.
我的	眼睛	休息	在	这	面容	的	他	WHO	有	一次	到过	不	朋友	.

我的目光落在了曾经不是朋友的那个人的脸上。

[bʌt; bət] [deθ] [dɪs'ɑ:mz] [rɪ'zentmənt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['vendʒəns] ,

But	death	disarms	resentment	;	he	was	beyond	my	vengeance	,
但	死亡	解除武装	怨恨	;	他	曾是	超过	我的	复仇	,

但死亡消除了怨恨；他已超出了我的复仇范围。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði][traɪ'bju:nl][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

and	had	already	been	summoned	to	the	tribunal	of	the	Most	High	.
和	有	已经	到过	被召唤	到	这	法庭	的	这	最多	高的	.

并且已经被召到至高者的法庭。

[wen] [aɪ][hæd; həd][læst] [si:n] [ðem; ðəm] , ['æfluəns] , [prɑ:'sperəti] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [wɜ:r; wər]

When	I	had	last	seen	them	,	affluence	,	prosperity	,	and	happiness	,	were
什么时候	我	有	最后的	已见	他们	,	富裕	,	繁荣	,	和	幸福	,	是

[ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l] .

the	portion	of	us	all	.
这	部分	的	我们	全部	.

我上次见到他们时，我们所有人都过着富裕、繁荣和幸福的生活。

[naʊ] — [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] , ['kænɑ:t] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [teɪl] ; [let][ˌaɪ 'ti:] [sə'faɪs] , ['leɪdi] ,

Now	—	but	I	cannot	,	cannot	repeat	the	distressing	tale	;	let	it	suffice	,	lady	,
现在	—	但	我	不能	,	不能	重复	这	令人痛心	故事	;	让	它	足够了	,	女士	,

现在——但我不能，不能再重复那段令人痛苦的经历；就此打住吧，夫人。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [ju:st] [tu:; tə]

that	she	was	carried	to	a	place	of	safety	,	and	every	effort	used	to
那	她	曾是	携带	到	一个	地方	的	安全	,	和	每一个	努力	用过的	到

[rɪ'stɔ:r] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

restore	animation	,
恢复	动画片	,

她被转移到安全的地方，并接受了一切抢救，最终恢复了生命体征。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪ'ventʃuəli] [sək'sesf(ə)l] .

in	which	we	were	eventually	successful	.
在	哪个	我们	是	最终	成功的	.

我们最终取得了成功。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skraɪb] ['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] , [wen]

How	shall	I	describe	our	meeting	,	when
如何	将	我	描述	我们的	会议	,	什么时候

我该如何描述我们的相遇呢？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌem 'iː] ? — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] ['evri] [nɜːrv] ,
she 她 | recognised 已确认 | me 我 | ? ? | — — | it 它 | is 是 | impossible 不可能的 | ; ; | I 我 | feel 感觉 | it 它 | now 现在 | in 在 | every 每一个 | nerve 神经 | , ,

她认出我了？——这不可能；我现在感觉浑身都麻木了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] ['paʊər] .
but 但 | to 到 | tell 告诉 | you 你 | is 是 | beyond 超过 | my 我的 | power 力量 | . .

但我无法告诉你。

[θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɑːfɪsər] , [aɪ][prəʊˈkjʊəd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]
Through 通过 | the 这 | kindness 仁慈 | of 的 | a 一个 | generous 慷慨的 | officer 官 | , , | I 我 | procured 采购 | her 她 | a 一个 | passage 通道 | to 到
['ɪŋgləndˌ] ,
England 英格兰 | , ,

承蒙一位慷慨军官的帮助，我为她弄到了一张去英国的船票。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pəˈzest] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] [rɪˈkwest] ,
and 和 | gave 给予 | her 她 | all 全部 | that 那 | I 我 | possessed 拥有 | , , | with 和 | this 这 | one 一 | request 要求 | , ,

我把我所有的一切都给了她，只提出一个要求：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] ['plɪməθ] [tɪl] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][pɔːrt] .
that 那 | she 她 | would 会 | remain 保持 | at 在 | Plymouth 普利茅斯 | till 直到 | my 我的 | return 返回 | to 到 | port 港口 | . .

她将留在普利茅斯，直到我返回港口。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [wiː; wi] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
In 在 | a 一个 | few 很少 | months 几个月 | afterwards 然后 | we 我们 | anchored 锚定 | in 在 | the 这 | Sound 声音 | , , | and 和 | , , | as 作为 | soon 很快 | as 作为
['duːti] [wʊd] [pərˈmɪt] ,
duty 责任 | would 会 | permit 允许 | , ,

几个月后，我们在海峡抛锚停泊，一旦任务允许，

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][əbˈteɪn] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [ˌem 'iː] — [jes] ,
I 我 | hastened 加快 | to 到 | obtain 获得 | leave 离开 | to 到 | go 去 | on 在 | shore 支撑 | ; ; | it 它 | was 曾是 | denied 否认 | me 我 | — — | yes 是的 | , ,
['kruːəli] [dɪˈnaɪd] [ˌem 'iː] .
cruelly 残酷地 | denied 否认 | me 我 | . .

我急忙申请上岸许可，却被拒绝了——是的，被残酷地拒绝了。

[stʌŋ] [tuː; tə] ['mædnəs] , [aɪ][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [hæd; həd][kloʊzd][ɪn]
Stung 被蜇了 | to 到 | madness 疯狂 | , , | I 我 | did 做过 | not 不是 | hesitate 犹豫 | ; ; | but 但 | as 作为 | soon 很快 | as 作为 | night 夜晚 | had 有 | closed 关闭 | in 在
,
,
,

我被刺得神魂颠倒，毫不犹豫；但夜幕降临之时，

[slɪpt] [daʊn] [ðə; ði]['keɪbəlz][ænd; ənd][swæm][tuː; tə][lænd] .
slipped 滑倒了 | down 向下 | the 这 | cables 电缆 | and 和 | swam 游泳 | to 到 | land 土地 | . .

顺着缆绳滑下，游到岸边。

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌekspek'teɪʃn] [aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ri'kwestid]

With	eager	expectation	I	hurried	to	the	house	in	which	I	had	requested
和	渴望的	期待	我	慌忙	到	这	房子	在	哪个	我	有	请求

[hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

her	to	remain	.
她	到	保持	.

我满怀期待地赶往我请她暂住的房子。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [fɔːr; fər][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd]

I	crossed	the	threshold	unobserved	,	for	all	was	silent	as	the	grave	,	and
我	交叉	这	临界点	未被观察到的	,	为了	全部	曾是	沉默的	作为	这	严重	,	和

['dʒentli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

gently	ascended	the	stairs	.
轻轻地	上升	这	楼梯	.

我悄无声息地跨过门槛，因为四周寂静得像坟墓一样，然后轻轻地走上台阶。

[ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz]['pɑːrtli]['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] ['glɪməd] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .

The	room	door	was	partly	open	,	and	a	faint	light	glimmered	on	the	table	.
这	房间	门	曾是	部分	打开	,	和	一个	头晕的	光	闪烁	在	这	桌子	.

房门半开着，桌子上透出微弱的光线。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][wɜːr; wər] ['ʌn'drɔːn] ,

The	curtains	of	the	bed	were	undrawn	,
这	窗帘	的	这	床	是	未绘制	,

床帘没有拉上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] — [ðer; ðər] [leɪ] ['gæspɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] [kən'vʌlsɪv] ['ægəni] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [oʊ] ,

and	there	—	there	lay	gasping	in	the	last	convulsive	agonies	of	nature	—	Oh	,
和	那里	—	那里	躺	喘息	在	这	最后的	痉挛	痛苦	的	自然	—	哦	,

['leɪdi] !

lady	!
女士	!

而她——她躺在那里，在自然最后的痉挛痛苦中喘息着——哦，女士！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] — [aɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [θruː] [maɪ'self][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

she	was	dying	—	I	rushed	into	the	room	,	threw	myself	by	her	side	,
她	曾是	垂死	—	我	匆忙	进入	这	房间	,	扔	我	经过	她	边	,

她快要死了——我冲进房间，扑到她身边，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	implored	her	to	live	for	me	.
和	恳求	她	到	居住	为了	我	.

我恳求她为了我而活。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌem 'iː] — [jes] ,

She	knew	me	—	yes	,
她	知道	我	—	是的	,

她认识我——是的，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt][æn; ən]['ɑːfɪsər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrmd] ['pɑːrti]

she	knew	me	—	but	at	that	very	instant	an	officer	with	an	armed	party
她	知道	我	—	但	在	那	非常	立即的	一个	官	和	一个	武装	派对

['entərd] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] .

entered	the	apartment	.
进入	这	公寓	.

她认识我——但就在那一刻，一名带着武装人员的警察进入了公寓。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtər] — [əˈrestɪd]

They	had	watched	me	,	and	I	was	arrested	as	a	deserter	—	arrested
他们	有	观看	我	,	和	我	曾是	被捕	作为	一个	逃兵	—	被捕

[dɪd][aɪ][seɪ] ?

did	I	say	?
做过	我	说	?

他们监视了我，我被当作逃兵逮捕了——我说过逮捕了吗?

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎!

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [stretʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈræskəlz][æt; ət][maɪ] [fiːt] .

but	not	till	I	had	stretched	one	of	the	insulting	rascals	at	my	feet	.
但	不是	直到	我	有	拉伸	一	的	这	侮辱	无赖	在	我的	脚	.

但在此之前，我已将其中一个无礼的恶棍按倒在地。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhændkʌft] , [ænd; ənd] [ˈbeɪənɪts] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][maɪ] [brest] .

I	was	handcuffed	,	and	bayonets	were	pointed	at	my	breast	.
我	曾是	手铐	,	和	刺刀	是	尖	在	我的	胸部	.

我被戴上了手铐，刺刀抵着我的胸口。

[veɪn] [wʌz; wəz] [ˈevri] [ɪnˈtriːti] [fɔːr; fər][wʌn][ˈaʊər] , [ˈoʊnli][wʌn][ˈaʊər] .

Vain	was	every	entreaty	for	one	hour	,	only	one	hour	.
徒劳	曾是	每一个	恳求	为了	一	小时	,	仅有的	一	小时	.

所有的恳求都徒劳无功，仅仅一个小时而已。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] [reɪzd] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] — [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hænd]

The	dying	woman	raised	herself	upon	her	pillow	—	she	stretched	forth	her	hand
这	垂死	女士	提高	她自己	之上	她	枕头	—	她	拉伸	前进	她	手

[tuː; tə][maɪn] ,

to	mine	,
到	矿	,

垂死的女人从枕头上撑起身子，向我的手伸出来。

[ˈmænək(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈemə] — [jes] , [maɪ] [ˈemə] [wʌz; wəz]

manacled	as	they	were	—	she	fell	back	,	and	Emma	—	yes	,	my	Emma	was
戴着镣铐	作为	他们	是	—	她	跌倒	后退	,	和	艾玛	—	是的	,	我的	艾玛	曾是

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

尽管她们被铐住了——她向后倒去，而艾玛——是的，我的艾玛已经不在了。

[dɪˈsper] , [reɪdʒ] , [ˈfjʊri] , [wɜːrkt] [ʌp][ðə; ði] [fiːndz] [wɪˈðɪn] [maɪ][soʊl] !

Despair	,	rage	,	fury	,	worked	up	the	fiends	within	my	soul	!
绝望	,	愤怒	,	愤怒	,	工作	向上	这	恶魔	之内	我的	灵魂	!

绝望、愤怒、狂怒，激起了我灵魂深处的恶魔!

[aɪ] [ˈstrʌgld] [tuː; tə][bɜːrst][maɪ] [ˈfetərz] , [dæʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [huː] [əˈproʊtʃt] [ˌem ˈiː] ;

I	struggled	to	burst	my	fetters	,	dashed	them	at	all	who	approached	me	;
我	挣扎	到	爆裂	我的	镣铐	,	虚线	他们	在	全部	WHO	接近	我	;

我挣扎着挣脱镣铐，将镣铐扔向所有靠近我的人;

[bʌt; bət][ˌoʊvərˈkʌm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [dʒeɪl] .

but	overcome	at	length	,	was	borne	to	the	common	gaol	.
但	克服	在	长度	,	曾是	出生	到	这	常见的	监狱	.

但最终还是被制服，被押往普通监狱。

[aɪ][wʌz; wəz][traɪd][fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrʃn] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈzɪstəns] , [wʌz; wəz]

I	was	tried	for	desertion	,	and	,	on	account	of	my	resistance	,	was
我	曾是	尝试	为了	逃兵	,	和	,	在	帐户	的	我的	反抗	,	曾是

[floːgɪd] [θruː] [ðə; ði] [fliːt] .

flogged	through	the	fleet	.
鞭打	通过	这	舰队	.

我因擅离职守而被审判，并且由于我的反抗，被鞭打着穿过舰队。

[aɪ][hæd; həd]['æktɪd] [ɪmˈprɑːpərli] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːmən] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ]['duːti][æz; əz]

I	had	acted	improperly	as	a	seaman	,	but	I	had	done	my	duty	as
我	有	行动	不恰当	作为	一个	水手	,	但	我	有	完毕	我的	责任	作为

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

作为一名水手，我的行为不端，但我尽到了作为一个男人的职责。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə]['dezərt][maɪ] [ʃɪp] , [bʌt; bət][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ˌəʊvəˈpaʊəd]

It	was	not	my	intention	to	desert	my	ship	,	but	my	feelings	overpowered
它	曾是	不是	我的	意图	到	沙漠	我的	船	,	但	我的	情怀	实力悬殊

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

我本无意弃船，但我的感情战胜了理智。

[ænd; ənd][aɪ] [əuˈbeid] [ðer; ðər] [dikˈteits] .

and	I	obeyed	their	dictates	.
和	我	服从	他们的	规定	.

我服从了他们的命令。

[jet] [naʊ] [aɪ][felt] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]

Yet	now	I	felt	indignant	at	my	punishment	,	and	took	the	first	opportunity	to
然而	现在	我	毛毡	愤怒	在	我的	惩罚	,	和	采取	这	第一的	机会	到

[ɪˈskeɪp] ;

escape	;
逃脱	;

然而，此时我对所受的惩罚感到愤慨，于是抓住机会逃跑了；

[bʌt; bət] ['wɪðər] [kʊd; kəd][aɪ][goʊ] ? — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prəˈtekʃn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

but	whither	could	I	go	?	—	there	was	no	protection	for	me	.
但	往哪里去	可以	我	去	?	—	那里	曾是	不	保护	为了	我	.

但我又能去哪里呢？——我没有任何保护。

[wʌn] ['vɪzɪt] ,

One	visit	,
一	访问	,

一次访问，

[wʌn] ['loʊnli] ['vɪzɪt][wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][rest]

one	lonely	visit	was	paid	to	the	grave	of	her	who	was	now	at	rest
一	孤独	访问	曾是	有薪酬的	到	这	严重	的	她	WHO	曾是	现在	在	休息

[fɔːr; fər]['evər] ;

for	ever	;
为了	曾经	;

人们曾孤零零地去她的坟前拜访，她现在已永远安息了；

[ænd; ənd][aɪ] [əˈgen] ['entərd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] — — , [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiə]['steɪʃ(ə)n] .

and	I	again	entered	on	board	the	—	—	,	bound	to	the	West	India	station	.
和	我	再次	进入	在	木板	这	—	—	,	边界	到	这	西方	印度	车站	.

于是我又一次登上了开往西印度群岛车站的——号列车。

[aɪ] [fɔːt] [ɪn] ['sevrəl] ['ækʃnz] , [ænd; ənd][lɔːst][maɪ][ɑːrm] .

I	fought	in	several	actions	,	and	lost	my	arm	.
我	战斗	在	一些	行动	,	和	丢失的	我的	手臂	.

我参加过多次战斗，失去了一条胳膊。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːr] * [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrʃn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'genst] [maɪ] [neɪm] ,

But	the	R	*	for	desertion	was	still	against	my	name	,
但	这	拉	*	为了	逃兵	曾是	仍然	反对	我的	姓名	,

但是，我的名下仍然留有逃兵的R*标记。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['penʃən] [fɔːr; fər][maɪ] [wuːnd] , [aɪ][kʊd; kəd][əb'teɪn] [nʌn] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪtuːd] .

and	though	I	obtained	a	pension	for	my	wound	,	I	could	obtain	none	for	servitude	.
和	尽管	我	获得	一个	养老金	为了	我的	伤口	,	我	可以	获得	没有任何	为了	奴役	.

虽然我因伤获得了抚恤金，但我却无法获得任何劳役补偿。

[aɪ]['kænɑːt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ded] ;

I	cannot	apply	to	the	friends	of	my	youth	,	for	they	believe	me	dead	;
我	不能	申请	到	这	朋友们	的	我的	青年	,	为了	他们	相信	我	死的	;

我无法联系我年轻时的朋友们，因为他们都以为我已经死了；

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['kredɪt][ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['seɪlər] ? — [noʊ] , [noʊ] : [ə; eɪ] [fjuː] - [ʃɔːrt] [mʌnθs] ,

and	who	would	credit	the	assertions	of	a	broken	-	hearted	sailor	?	—	No	,	no	:	a	few	-	short	months	,
和	WHO	会	信用	这	断言	的	一个	破碎的	-	心地	水手	?	—	不	,	不	:	一个	很少	-	短的	几个月	,

谁会相信一个心碎水手的话呢？——不，不：短短几个月，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] ;

and	the	voyage	of	life	will	be	over	;
和	这	航程	的	生活	将要	是	超过	;

人生旅程即将结束；

[ðen] [wɪl] [oʊld] [wɪl] ['dʒenɪŋz] [biː; bi][leɪd][ɪn] [piːs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['emə] ['wɛn'twɝːθ] ,

then	will	old	Will	Jennings	be	laid	in	peace	by	the	side	of	Emma	Wentworth	,
然后	将要	老的	将要	詹宁斯	是	铺设	在	和平	经过	这	边	的	艾玛	温特沃斯	,

那么，老威尔·詹宁斯就能安息在艾玛·温特沃斯身旁了。

[ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [greɪt] ['mʌstər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [huː] ['sɝːtʃɪz] [ɔːl] ['hɑːrts] ,

and	wait	for	the	last	great	muster	before	Him	who	searches	all	hearts	,
和	等待	为了	这	最后的	伟大的	鼓起	前	他	WHO	搜索	全部	心	,

等待祂在鉴察人心的祂面前进行最后的大检阅。

[ænd; ənd][rɪ'wɔːrdz] [ðoʊz] ['siːmən] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər]['duːti] .

and	rewards	those	seamen	who	have	done	their	duty	.
和	奖励	那些	海员	WHO	有	完毕	他们的	责任	.

并奖励那些尽职尽责的水手。

" [hɪr] [hiː; hi] ['siːst] , [waɪl] [diː] — — [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	Here	he	ceased	,	while	D	—	—	turned	to	his	wife	,
"	这里	他	停止	,	尽管	D	—	—	转向	到	他的	妻子	,

“说到这里，他停了下来，而D——则转向他的妻子，

[huːz] [laʊd] ['sɒbz] [geɪv] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

whose	loud	sobs	gave	witness	to	the	sympathy	of	her	heart	;
谁	大声	啜泣	给予	证人	到	这	同情	的	她	心	;

她放声痛哭，流露出内心的同情；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ægəni] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ˌhɪ'sterɪk] [kən'vʌlʃəŋ] — [ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['heɪstɪli][ɑ:n][hɜ:r; hər]

but	the	agony	increased	to	hysteric	convulsions	—	she	sprang	hastily	on	her
但	这	痛苦	增加	到	歇斯底里的	抽搐	—	她	弹簧	草草	在	她

[fi:t] — [ʃri:kt] , " - [tɪz][hi:; hi] !

feet	—	shrieked	,	"	'	Tis	he	!
脚	—	尖叫	,	"	-	的	他	!

但痛苦加剧，她歇斯底里地抽搐起来——她猛地跳起来——尖叫道："是他！"

- [tɪz] ['wɪljəm] ! - [tɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ! " [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] ! — ['lɪtərəri] ['mægnət] .

'	tis	William	!	'	tis	my	uncle	!	"	and	fell	upon	his	neck	!	—	Literary	Magnet	.
-	的	威廉	!	-	的	我的	叔叔	!	"	和	跌倒	之上	他的	脖子	!	—	文学	磁铁	.

"是威廉！是我的叔叔！"然后扑倒在他的脖子上！——文学磁铁。

['stænzə] .

STANZAS	.
诗节	.

诗节。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[oʊ] ! ['pɑ:vərti] , [ðaʊ] ['taɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

Oh	!	poverty	,	thou	tyrant	of	the	mind	,
哦	!	贫困	,	你	暴君	的	这	头脑	,

哦！贫穷，你这精神的暴君！

[haʊ] ['i:gər] [wʊd] [aɪ] [ʃʌn] [ðaɪ][koʊld] [ɪm'breɪs] ,

How	eager	would	I	shun	thy	cold	embrace	,
如何	渴望的	会	我	回避	你的	寒冷的	拥抱	,

我多么渴望摆脱你冰冷的拥抱，

[ænd; ənd][traɪ][sʌm; səm]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [ʃɔ:r] [tu:; tə][faɪnd] !

And	try	some	hospitable	shore	to	find	!
和	尝试	一些	好客	支撑	到	寻找	!

不妨找个热情好客的海岸看看！

[sʌm; səm] ['welkəm] ['refju:dʒ] ; [sʌm; səm] [mɔ:r] ['hæpi] [pleɪs] .

Some	welcome	refuge	;	some	more	happy	place	.
一些	欢迎	避难所	;	一些	更多的	快乐的	地方	.

有些人乐于在此避难；有些人则更喜欢这里。

[bʌt; bət] [ɑ:] !

But	ah	!
但	啊	!

但是啊！

[ðə; ði][stɑ:rz] [ʃoʊn] [əd'vɜ:rs] [æt; ət][maɪ][bɜ:rθ] ,

the	stars	shone	adverse	at	my	birth	,
这	明星	闪耀	不利	在	我的	出生	,

我出生时，星辰逆向闪耀。

[ðoʊ] - ['bɔɪɪʃ] ['pleʒərz] [ɔ:l][maɪ] [ju:θ] - ,

Tho	'	boyish	pleasures	all	my	youth	beguil'd	,
虽然	-	男孩气	快乐	全部	我的	青年	-	,

虽然少年时代的快乐迷惑了我整个青春，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ə'mɪdst] [ðoʊz] [si:nz] [ʌv; əv][mɜ:rθ] ,

And	little	thought	amidst	those	scenes	of	mirth	,
和	小的	想法	在……之中	那些	场景	的	欢笑	,

在那些欢乐的场景中，很少有人会思考：

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɪs'fɔ:rtʃənz] [tʃaɪld] .
That I was doom'd to be misfortune's child .
那 我 曾是 注定失败 到 是 不幸的 孩子 .

我注定要成为不幸之子。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['hægərd] [retʃ] [ɪz] [kʌm] ; [ænd; ənd][aɪ] ,
At last the haggard wretch is come ; and I ,
在 最后的 这 枯槁 可怜虫 是 来 ; 和 我 ,

终于，那个憔悴的家伙来了；而我，

[laɪk] [sʌm; səm] [pʊr] [hɑ:rk] , [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [weɪv] ,
Like some poor hark , toss'd by the mighty wave ,
喜欢 一些 贫穷的 听着 , 抛掷 经过 这 强大的 海浪 ,

就像一艘可怜的小船，被巨浪抛来抛去，

[ˌeɪ 'em]['sɑ:ləteri] [left] , [nɔ:r][hæv; həv] [hweə'wɪð] [tu:; tə][flai]
Am solitary left , nor have wherewith to fly
是 孤 左边 , 也不 有 以及 到 飞

我孤身一人，既无力飞翔。

[hɜ:r; hər] [dred] [ɪm'breɪs] , [seɪv] [tu:; tə]['mænz] [frend] — [ðə; ði] [greɪv] .
Her dread embrace , save to man's friend — the grave .
她 恐惧 拥抱 , 节省 到 男人的 朋友 — 这 严重 .

她可怕的拥抱，唯有对人类的朋友——坟墓——才是最终的归宿。

[noʊ][hoʊp] , [ə'læs] !
No hope , alas !
不 希望 , 唉 !

唉，没希望了！

[pə'zesiz] [naʊ] [maɪ][maɪnd] ,
possesses now my mind ,
拥有 现在 我的 头脑 ,

现在它占据了我的心神，

- [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [gʌlf] [ʌv; əv]['penjəri] ;
Plung'd in the deepest gulf of penury ;
- 在 这 最深处 海湾 的 贫困 ;

陷入了最深的贫困深渊；

[noʊ] ['ɜ:rθli] [frend] , [tu:; tə] ['pɪti] [nʌn] [ɪn'klaɪnd] ;
No earthly friend , to pity none inclined ;
不 尘世的 朋友 , 到 遗憾 没有任何 倾斜 ;

没有尘世的朋友，也没有人会怜悯他；

[tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] ['bɪtər] [pæŋ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
To soothe the bitter pang of misery .
到 舒缓 这 苦的 疼痛 的 苦难 .

为了抚慰痛苦的煎熬。

- [tɪz] [hoʊp] [ðæt] ['reɪzɪz] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
' Tis hope that raises us to heaven ,
- 的 希望 那 提高 我们 到 天堂 ,

是希望将我们提升到天堂。

[waɪl] [pjʊr] [ə'fekʃ(ə)n] [bri:ðz] [noʊ] ['ʌðər] [lʌv] ,
While pure affection breathes no other love ,
尽管 纯的 感情 呼吸 不 其他 爱 ,

纯粹的爱恋不包含其他任何形式的爱，

[ænd; ənd] [meɪks] [tu:; tə] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [its] ['gɪv(ə)n]
And makes to those to whom it's given
和 制作 到 那些 到 谁 它是 给定

并赐予那些得到它的人。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pærədaɪs] [ə'bʌv] .

A	something	like	a	paradise	above	.
一个	某物	喜欢	一个	天堂	多于	.

宛如人间天堂。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][noʊ] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] [ə'weɪts] ;

for	me	no	earthly	paradise	awaits	;
为了	我	不	尘世的	天堂	等待	;

对我而言，人间天堂并不存在；

[noʊ] [truː] [ə'fekʃ(ə)n] [nɔːr][noʊ] ['frendli] [ter; tɪ(ə)r] ;

No	true	affection	nor	no	friendly	tear	;
不	真的	感情	也不	不	友好的	撕	;

没有真情实感，也没有善意的泪水；

- [æt; ət][baɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [skɔːnd] [æt; ət][baɪ][ðə; ðiː] [greɪt] ;

Spurn'd	at	by	friends	,	and	scorned	at	by	the	great	;
-	在	经过	朋友们	,	和	被鄙视	在	经过	这	伟大的	;

被朋友冷落，被权贵鄙视；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['pɑːvərti][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪz] [hɪr] .

And	all	that	poverty	can	bring	is	here	.
和	全部	那	贫困	能	带来	是	这里	.

贫困所能带来的一切都在这里。

[ðen] [heɪl] [ðaʊ] ['greɪtf(ə)l] ['vɪzɪtənt] , [oʊ] [deθ] ,

Then	hail	thou	grateful	visitant	,	oh	death	,
然后	冰雹	你	感激的	贵宾	,	哦	死亡	,

那么，向感恩的访客致敬吧，哦，死亡！

[ænd; ənd][stɑːp][ðə; ðiː] ['trʌbld] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [brest] :

And	stop	the	troubled	ocean	of	my	breast	:
和	停止	这	麻烦	海洋	的	我的	胸部	:

止住我胸中汹涌的波涛:

[lʌl] [ðə; ðiː] [ruːd] [weɪvz] ; [nɔːr][let][maɪ] ['pɑːrtɪŋ] [breθ]

Lull	the	rude	waves	;	nor	let	my	parting	breath
麻痹	这	粗鲁的	波浪	;	也不	让	我的	离别	气息

平息汹涌的波涛；也不要让我的临终气息

[ɛə] [kɔːz] [ə; eɪ] [saɪ] , [ɔːr] [breɪk] [wʌn]['moʊmənts] [rest] .

E'er	cause	a	sigh	,	or	break	one	moment's	rest	.
曾经	原因	一个	叹	,	或者	休息	一	瞬间	休息	.

哪怕只是一声叹息，或是片刻的安宁。

[ðen] [wen] [maɪ] [kleɪ] - [koʊld][fɔːrm][ʃæl; ʃəl][bɪd] [ə'duː] ,

Then	when	my	clay	-	cold	form	shall	bid	adieu	,
然后	什么时候	我的	黏土	-	寒冷的	形式	将	出价	再见	,

然后，当我的泥土冰冷的躯体向世人告别之时，

[hɪd][ɪn][ɪts] ['pɛrənts] ['bʊzəm] , ['kɪndrəd] [ɜːrθ] ,

Hid	in	its	parent's	bosom	,	kindred	earth	,
隐藏	在	它是	父母	怀	,	亲属	地球	,

藏身于父母的怀抱，亲近的大地，

[let] [nɑːt][ðə; ðiː] ['erərz] [ɛə] [ə'pɪr] [ɪn] [vjuː] ,

Let	not	the	errors	e'er	appear	in	view	,
让	不是	这	错误	曾经	出现	在	看法	,

不要让错误显露出来，

[bʌt; bət][tɜːrn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['oʊnli] [spiːk] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] .

But	turn	from	them	,	and	only	speak	his	worth	.
但	转动	从	他们	,	和	仅有的	说话	他的	值得	.

但要远离他们，只谈论他的价值。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] .

J	.	A	.
J	.	一个	.

JA

[ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] .

THE	SKETCH	BOOK	.
这	草图	书	.

素描本。

[noʊ] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .

No	.	XLVI	.
不	.	xlvi	.

第 XLVI 号。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æktər] .

THE	CONVERSATION	OF	ACTORS	.
这	对话	的	演员	.

演员的对话。

['æktər] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['dʒen(ə)rəli] [ɪ'stiːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] " [gʊd]

Actors	are	rather	generally	esteemed	to	be	what	is	commonly	called	"	good
演员	是	相当	一般来说	尊敬的	到	是	什么	是	通常	称为	"	好的

演员通常被认为具有所谓的"优秀"品质。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

公司。

" [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ,

"	For	our	part	,
"	为了	我们的	部分	,

就我们而言，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [kəm'pænjənəbl] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] -

we	think	the	companionable	qualities	of	the	members	of	the	corps	drámatique	-
我们	思考	这	友善的	品质	的	这	成员	的	这	兵团	-	

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'reɪtid] .

are	much	overrated	.
是	很多	被高估了	.

我们认为剧团成员的友善品质被过分高估了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [noʊ] [fʊl] [wel] , [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l]

There	are	many	of	them	,	we	know	full	well	,	as	pleasant	and	agreeable
那里	是	许多	的	他们	,	我们	知道	满的	出色地	,	作为	令人愉快的	和	同意

['spɪrɪts][æz; əz] ['eni] [ɪk'stænt] ;

spirits	as	any	extant	;
烈酒	作为	任何	现存	;

我们非常清楚，他们当中有很多都是像其他任何精灵一样令人愉快和亲切的精灵；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['æktər] [ɑːr; ər] [tuː] [aʊt'reɪdʒəsli] [prə'feʃən(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] .

but	the	great	mass	of	actors	are	too	outrageously	professional	to	please	.
但	这	伟大的	大量的	的	演员	是	也	令人愤慨地	专业的	到	请	.

但绝大多数演员的专业精神都太过分，很难让人满意。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [θi'ætrɪklz] — [ðeɪ] [duː][nɑːt]['træv(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði]

Their	conversation	is	too	much	tainted	with	theatricals	—	they	do	not	travel	off	the
他们的	对话	是	也	很多	受污染的	和	戏剧	—	他们	做	不是	旅行	离开	这

[steɪdʒ][ɪn][ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] — [ðer; ðər]['gɑːsɪp] [smæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] - [ruːm] — [ðer; ðər][dʒests]

stage	in	their	discourse	—	their	gossip	smacks	of	the	green	-	room	—	their	jests
阶段	在	他们的	话语	—	他们的	闲话	拍打	的	这	绿色的	-	房间	—	他们的	笑话

[ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ,

and	good	things	are	,
和	好的	事物	是	,

他们的谈话充满了戏剧性——他们的谈话没有跳出舞台——他们的八卦带着后台休息室的味道——他们的玩笑和美好的事物，

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [iks'trækts][frʌm; frəm] [pleɪz] — [ðeɪ] [læk] [əˌrɪdʒə'næləti] — [ðə; ði]['drɑːmə][ɪz]

for	the	most	part	,	extracts	from	plays	—	they	lack	originality	—	the	drama	is
为了	这	最多	部分	,	提取物	从	演出	—	他们	缺少	独创性	—	这	戏剧	是

[ðer; ðər][wɜːrld] ,

their	world	,
他们的	世界	,

他们的作品大多节选自戏剧——缺乏原创性——戏剧就是他们的世界。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][bʌt; bət][men][ænd; ənd] ['mætərz] [kə'nektɪd]

and	they	think	nothing	worthy	of	argument	but	men	and	matters	connected
和	他们	思考	没有什么	值得	的	争论	但	男人	和	事情	连接

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

他们认为除了人和与人有关的事情之外，没有什么值得争论的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wiːkəst] [ʌv; əv][ɔːl]['krɪtɪks] ,

They	are	the	weakest	of	all	critics	,
他们	是	这	最弱	的	全部	评论家	,

他们是所有批评家中水平最低的。

[ðer; ðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] ['kærəktərz] [ɪn] [pleɪz] [ɑːr; ər] [hə'redɪteri] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] ,

their	observations	on	characters	in	plays	are	hereditary	opinions	of	the	corps	,
他们的	观察	在	人物	在	演出	是	遗传	意见	的	这	兵团	,

他们对剧中人物的看法是剧团世袭的观点，

[wɪtʃ] [dɪ'send] [æz; əz] [er] [luːmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrt][tuː; tə][ɪts] [sək'sesɪv] [reprɪ'zentətɪv] .

which	descend	as	heir	looms	with	the	part	to	its	successive	representatives	.
哪个	下降	作为	继承人	织布机	和	这	部分	到	它是	连续	代表	.

它作为继承权，随着其后代一代代传承下去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , ['daʊtləs] , [sʌm; səm]['splendɪd] [ik'sepʃənz] — [wiː; wi][kʊd; kəd] [neɪm] ['sevrəl]

There	are	,	doubtless	,	some	splendid	exceptions	—	we	could	name	several
那里	是	,	毫无疑问	,	一些	灿烂	例外情况	—	我们	可以	姓名	一些

[pər'fɔːrmərz] , [huː] [tɔːk] ['faɪnli] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekts] ,

performers	,	who	talk	finely	on	general	subjects	,
表演者	,	WHO	讲话	精细地	在	一般的	主题	,

毫无疑问，也有一些非常出色的例外——我们可以列举几位能就一般性话题侃侃而谈的表演者。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt][kənˈfaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] [ɪn][ðer; ðər][ˈfænsis] , [huː] [ˈʌtər] [dʒests][ʌv; əv]

who	are	not	confined	to	the	foot	-	lights	in	their	fancies	,	who	utter	jests	of
WHO	是	不是	受限	到	这	脚	-	灯	在	他们的	幻想	,	WHO	说出	笑话	的

[ðə; ði][fɜːrst][ˈwɔːtər] ,

the	first	water	,
这	第一的	水	,

他们的想象力不局限于舞台灯光，他们能说出最精彩的笑话。

[huːz] [ˈseɪɪŋz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈhɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈænɪkˌdoʊts][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [sʌtʃ]

whose	sayings	are	worth	hearing	,	and	whose	anecdotes	are	made	up	of	such
谁	谚语	是	值得	听力	,	和	谁	轶事	是	制成	向上	的	这样的

[gʊd] [məˈtɪrɪəlz] ,

good	materials	,
好的	材料	,

他的话语值得聆听，他的轶事也充满了精彩的素材。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] [wel] [toʊld][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] " [lʌŋz] [hæv; həv] [kroʊd] [laɪk]

and	are	so	well	told	withal	,	that	our	"	lungs	have	crowed	like
和	是	所以	出色地	讲述	此外	,	那	我们的	"	肺	有	人群	喜欢

[.tʃænti'kliə] " [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

chanticleer	"	to	hear	them	.
公鸡	"	到	听到	他们	.

而且讲述得如此精彩，以至于我们"听得如鸡鸣般兴奋"。

[ˈʌðər] , [wiː; wi][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] ,

Others	,	we	have	met	with	,
其他的	,	我们	有	遇见	和	,

我们还见过其他人，

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][ænˈtɪpəˌdiːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdrɑːmə] - [ˈdoʊtɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]

who	are	the	antipodes	of	those	drama	-	doating	gentlemen	whom	we	have
WHO	是	这	对跖点	的	那些	戏剧	-	沉迷	先生们	谁	我们	有

[ˈnoʊtɪst] [əˈbʌv] ,

noticed	above	,
注意到	多于	,

他们与我们上面提到的那些爱演戏的绅士截然相反。

[huː] [ˈrerli] , [ənˈles] [ˈpɜːrpəsli] [ɪnˈveɪgəld][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmenʃ(ə)n][ðə; ði][steɪdʒ][ɔːr] [ðoʊz] [huː] [tred]

who	rarely	,	unless	purposely	inveigled	into	it	,	mention	the	stage	or	those	who	tread
WHO	很少	,	除非	故意	诱骗	进入	它	,	提到	这	阶段	或者	那些	WHO	踏

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

除非被刻意引诱，否则他们很少提及舞台或那些在舞台上表演的人。

[wʌn] [ˈhaɪli] [ˈgɪftɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [wen] [əˈlaɪv] , [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv]

One	highly	gifted	individual	,	when	alive	,	enjoyed	a	discourse	on	the	merits	of
一	高度	天才	个人	,	什么时候	活	,	享受	一个	话语	在	这	优点	的

[ˌmɒlɪˈnuː] ,

Molyneux	,
莫利纽克斯	,

一位极具天赋的人，生前曾饶有兴致地谈论过莫利纽克斯的优点。

[ðə; ði] [smɔːl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][piː] . [siː] . , [ɔːr][ə; eɪ]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [skuːl] [faɪt]

the	small	talk	of	the	P	.	C	.	,	or	a	vivid	description	of	an	old	-	school	fight
这	小的	讲话	的	这	P	.	C	.	,	或者	一个	生动	描述	的	一个	老的	-	学校	斗争

;

;

;

电脑上的闲聊，或者对老式打架的生动描述；

[ə'nʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ɔːl] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] .

another	has	a	keen	relish	for	all	matters	connected	with	the	Great	St	.
其他	有	一个	敏锐的	尽情享用	为了	全部	事情	连接	和	这	伟大的	英石	.

['ledʒər] — [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['fɪlɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [oʊks] — [ðə; ði]

Ledger	—	the	state	of	the	odds	against	the	outside	fillies	for	the	Oaks	—	the
账簿	—	这	状态	的	这	赔率	反对	这	外部	小母马	为了	这	橡树	—	这

[rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [diːp] [vɜːrst] [ɪn] ['vetərəneri] [lɔːr] ,

report	of	those	deep	versed	in	veterinary	lore	,
报告	的	那些	深的	精通	在	兽医	知识	,

另一位则对与圣莱杰大赛有关的一切事务——橡树赛中外来雌马的赔率——以及那些精通兽医学知识的人的报告——有着浓厚的兴趣。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɜːrbi] ;

upon	the	cough	of	the	favourite	for	the	Derby	;
之上	这	咳嗽	的	这	最喜欢的	为了	这	德比	;

德比大赛热门马匹咳嗽时;

[juː; jʊ]['kænɑːt] [pliːz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['eksələnt] ['meləu] - [drə'mætɪk]['æktər] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] ['pleɪsɪŋ]

you	cannot	please	a	certain	excellent	melo	-	dramatic	actor	better	than	by	placing
你	不能	请	一个	肯定	出色的	蜜洛	-	戏剧性	演员	更好的	比	经过	放置

[hɪm; ɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [jʌŋ] ['seɪlər] ,

him	alongside	of	an	enthusiastic	young	sailor	,
他	旁边	的	一个	热情的	年轻的	水手	,

要让一位演技精湛的戏剧演员与一位热情洋溢的年轻水手搭档，没有什么比这更能让他感到高兴的了。

[huː] [wɪl] [tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['meɪnˌtɑːp] [ænd; ənd] ['mɪzn] — [skaɪ] - ['skreɪpɚz][ænd; ənd]

who	will	talk	with	him	about	maintops	and	mizens	—	sky	-	scrapers	and
WHO	将要	讲话	和	他	关于	主甲板	和	米岑斯	—	天空	-	刮刀	和

[ʃraʊdz] —

shrouds	—
裹尸布	—

谁会和他谈论主桅顶和后桅顶——摩天大楼和桅杆——

[ʌv; əv]['gælənt] [ʃɪps] ,

of	gallant	ships	,
的	英勇	船舶	,

英勇的战舰，

['praʊdli] ['floʊtɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] .

Proudly	floating	o'er	the	dark	blue	ocean	.
自豪地	漂浮的	超过	这	黑暗的	蓝色的	海洋	.

骄傲地漂浮在深蓝色的海洋上。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θiːm] [ʌv; əv][wʌn][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪz][hɪz; ɪz] ['pærət] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['tʃætərz]

The	eternal	theme	of	one	old	gentleman	is	his	parrot	,	and	another	chatters
这	永恒	主题	的	一	老的	绅士	是	他的	鹦鹉	,	和	其他	闲聊

[ɪn'ses(ə)ntli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

incessantly	about	his	pupils	.
不已	关于	他的	学生	.

一位老先生的话题永远围绕着他的鹦鹉，另一位老先生则喋喋不休地谈论着他的学生。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] — [ðə; ði] ['sɪriəs] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['sɪŋərz] — [ɑːr; ər][æz; əz]['næmbi] -

Some	of	the	singers	—	the	serious	order	of	singers	—	are	as	namby	-
一些	的	这	歌手	—	这	严肃的	命令	的	歌手	—	是	作为	南比	-

['pæmbi] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

pamby	off	the	stage	as	they	are	on	it	,
潘比	离开	这	阶段	作为	他们	是	在	它	,

有些歌手——那些严肃的歌手——在台下和台上一样软弱无能。

[ən'les] ['revəlɪŋ] [ɪn] " [swiːt] [saʊndz] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] [tjuːnz] ,

unless	revelling	in	"	sweet	sounds	;	"	they	are	too	fond	of	humming	tunes	,
除非	狂欢	在	"	甜的	声音	;	"	他们	是	也	喜爱	的	哼唱	曲调	,

除非他们沉醉于"甜美的声音"；否则他们太喜欢哼歌了。

, [ænd; ənd] [rɪ'hɜːsɪŋ] ['greɪsɪz][ɪn][sə'saɪəti] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [sɪŋ] , [bʌt; bət]

solfaing	,	and	rehearsing	graces	in	society	;	they	have	plenty	to	sing	,	but
唱名	,	和	排练	恩典	在	社会	;	他们	有	很多	到	唱歌	,	但

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

nothing	to	say	for	themselves	;
没有什么	到	说	为了	他们自己	;

他们只会唱名、练习社交礼仪；他们有很多歌要唱，却没有什么话要说；

[ðeɪ] [tʃaɪm] [ðə; ði]['kwɔːrtərz][laɪk] " ['aʊər; ɑːr] ['grænd,məðɚz] [klɑːk] , " [ænd; ənd][æt; ət] ['evri]

they	chime	the	quarters	like	"	our	grandmother's	clock	,	"	and	at	every
他们	钟声	这	四分之一	喜欢	"	我们的	祖母的	钟	,	"	和	在	每一个

[ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ɪndeks] ,

revolution	of	the	minute	index	,
革命	的	这	分钟	指数	,

它们像"我们祖母的钟"一样报时，每过一刻钟，每转一分钟，

[straɪk] [ʌp][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [tuːn] .

strike	up	their	favourite	tune	.
罢工	向上	他们的	最喜欢的	调	.

奏起他们最喜欢的曲子。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['biːɪŋ] [hæf] - ['smʌðəd] [ɪn] ['hʌni] , [ɔːr] ['nɪrli]

This	is	as	bad	as	being	half	-	smothered	in	honey	,	or	nearly
这	是	作为	坏的	作为	存在	一半	-	窒息	在	蜂蜜	,	或者	几乎

这就像被蜂蜜半淹没一样糟糕，或者几乎一样糟糕。

[wɑːʃt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['fʊlsəm] [waɪn] .

Washed	to	death	in	fulsome	wine	.
洗过	到	死亡	在	饱满	葡萄酒	.

被浓烈的葡萄酒洗礼而死。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['æktər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [huː] [ɪz]['evər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]

There	is	one	actor	on	the	stage	who	is	ever	attempting	to	show	the	possibility	of
那里	是	一	演员	在	这	阶段	WHO	是	曾经	尝试	到	展示	这	可能性	的

[ə'tʃiːvɪŋ] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ;

achieving	impossibilities	;
实现	不可能的事	;

舞台上有一位演员，他始终试图展现实现不可能之事的可能性；

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['plez(ə)nt] ['vɪʒəˌneriːz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ; [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [sɔːz] [ə'lɔːft]

he	is	one	of	the	most	pleasant	visionaries	in	existence	;	his	spirit	soars	aloft
他	是	一	的	这	最多	令人愉快的	有远见的人	在	存在	;	他的	精神	翱翔	高空

[frʌm; frəm] ['evri] - [deɪ] ['mætərz] ,

from	every	-	day	matters	,
从	每一个	-	天	事情	,

他是当今最令人愉悦的梦想家之一；他的精神超越了日常琐事。

[ænd; ənd] [di'laɪts] [ɪn] ['ʃædoʊi] ['mɪstəriz] ; [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ɪz][ə; eɪ]['gɔːrgən][tuː; tə]

and	delights	in	shadowy	mysteries	;	a	matter	-	of	-	fact	is	a	gorgon	to
和	美味	在	阴暗的	谜团	;	一个	事情	-	的	-	事实	是	一个	戈耳工	到

[hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][æb'hɔːz][ðə; ði]['pælpəb(ə)l] ,

him	;	he	abhors	the	palpable	,
他	;	他	厌恶	这	可感知的	,

他喜爱神秘莫测的事物；对他而言，实事求是就像妖魔一样；他厌恶看得见摸得着的东西。

[ænd; ənd] [doʊts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'kʌlt] [ænd; ənd] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ;
and **doats** **upon** **the** **occult** **and** **intangible** **;**
和 杜阿茨 之上 这 神秘学 和 无形 ;

以及对神秘和无形事物的崇拜;

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːgstɑːr] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɑːn]
he **loves** **to** **speculate** **on** **the** **doings** **of** **those** **in** **the** **dogstar** **,** **to** **discuss** **on**
他 爱 到 推测 在 这 行为 的 那些 在 这 狗星 , 到 讨论 在
[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['esnsɪz] ,
immortal **essences** **,**
不朽 精华 ,

他喜欢揣测天狼星人的事迹，探讨仙精。

[tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdɪsbɪ'liːvər] [ɑːn] [nəʊmz] — [ə; eɪ] ['pærədɑːks] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ]
to **dispute** **with** **the** **disbeliever** **on** **gnomes** **—** **a** **paradox** **will** **be** **the** **darling**
到 争议 和 这 不信者 在 地精 — 一个 悖论 将要 是 这 亲爱的
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
of **his** **bosom** **for** **a** **month** **,**
的 他的 怀 为了 一个 月 ,

与不信者争论地精的事——一个悖论会成为他一个月的最爱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [kaɪ'mɪrə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['bedfeloʊ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [θiːm] [baɪ] [deɪ] [fɔːr; fər]
and **a** **good** **chimera** **be** **his** **bedfellow** **by** **night** **and** **theme** **by** **day** **for**
和 一个 好的 奇美拉 是 他的 同床共枕 经过 夜晚 和 主题 经过 天 为了
[ə; eɪ] [jɪr] .
a **year** **.**
一个 年 .

一年来，他将与一只美丽的奇美拉夜夜同眠，白日与它为伴。

[hiː; hi] [ɪz] ['fɪk(ə)l] ,
He **is** **fickle** **,**
他 是 反复无常 ,

他喜怒无常。

[ænd; ənd] ['kæsts] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['miːniəl] ['mɪstrəs] [æt; ət] [æn; ən] ['aʊɚz] ['noʊtɪs] — [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['nevər] [wedz]
and **casts** **off** **his** **menial** **mistress** **at** **an** **hour's** **notice** **—** **his** **mind** **never** **weds**
和 演员 离开 他的 卑微的 情妇 在 一个 小时 注意 — 他的 头脑 绝不 结婚
['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,
any **of** **the** **strange** **,**
任何 的 这 奇怪的 ,

他会在接到通知后一小时内抛弃他卑微的情妇——他的心思从不与任何陌生之人结合。

[fæn'tæstɪk] [ˌaɪdɪ'ælɪtɪ] ,
fantastic **idealities** **,**
极好的 理想主义 ,

奇妙的理想，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wuː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [soʊ] ['pæʃənətli] — [diːp] [dɪs'gʌst] [sək'siːdz] [tuː; tə] [ðə; ði]
which **he** **woos** **for** **a** **time** **so** **passionately** **—** **deep** **disgust** **succeeds** **to** **the**
哪个 他 呜呜 为了 一个 时间 所以 热情地 — 深的 厌恶 成功 到 这
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] — [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [reɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
strongest **attachment** **for** **them** **—** **he** **is** **as** **great** **a** **rake** **among** **the**
最强 依恋 为了 他们 — 他 是 作为 伟大的 一个 耙 之中 这
['weɪwərd] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] " [wɪtʃ] [fɔːl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [æz; əz] [ðæt] " ['wɑːndərɪŋ]
wayward **"** **rebusses** **of** **the** **brain** **"** **which** **fall** **under** **his** **notice** **as** **that** **"** **wandering**
任性的 " 谜语 的 这 脑 " 哪个 落下 在下面 他的 注意 作为 那 " 漫游
['melədɪst] — [ðə; ði] [biː] [ʌv; əv] ['haɪblə] " — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
melodist **—** **the** **bee** **of** **Hybla** **"** **—** **with** **the** **blossoms** **of** **spring** **.**
旋律家 — 这 蜜蜂 的 海布拉 " — 和 这 花朵 的 春天 .

他曾一度对她们如此热情地追求——但最终，对她们最强烈的依恋变成了深深的厌恶——他就像一个浪荡子，在他注意到的那些任性的"脑中谜题"中，就像那个"游荡的旋律家——海布拉的蜜蜂"——与春天的花朵在一起一样。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skiːmz] ,

He	has	no	affection	for	the	schemes	,
他	有	不	感情	为了	这	方案	,

他对这些计划毫无好感。

[ɔːr] " [veɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] — [noʊ][wʌn][kæn; kən][ˈrɪdɪkjuːl][ðem; ðəm] [mɔːr]

or	"	vain	imaginations	"	of	other	men	—	no	one	can	ridicule	them	more
或者	"	徒劳	想象力	"	的	其他	男人	—	不	一	能	嘲笑	他们	更多的

[ˈsmɑːrtli] — [hiː; hi] [lʌvz] [ˈoʊnli] " [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgæðərɪŋ] " — [hiː; hi][ˈpleɪsɪz][ðem; ðəm][ɪn]

smartly	—	he	loves	only	"	flowers	of	his	own	gathering	"	—	he	places	them	in
聪明地	—	他	爱	仅有的	"	花朵	的	他的	自己的	采集	"	—	他	地方	他们	在

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

或者说，其他人的“虚妄想象”——没有人能比他更巧妙地嘲讽它们——他只喜欢“自己采摘的花朵”——他把它们放在胸前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ænd; ənd] [werz] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [mɪ'rækjələs] ['kɑ:nstənsi] — [flɔ:nts] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
and **wears** **them** **there** **with** **miraculous** **constancy** **—** **flaunts** **them** **in** **the**
和 穿着 他们 那里 和 神奇 恒常 — 炫耀 他们 在 这

[aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] — [wu:] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] ,
eyes **of** **his** **friends** **—** **woos** **the** **applause** **,**
眼睛 的 他的 朋友们 — 呜呜 这 掌声 ,

他总是奇迹般地坚持佩戴它们——在朋友们面前炫耀——博取掌声，

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][æt; ət][ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi]
the **admiration** **of** **every** **one** **at** **their** **charms** **—** **and** **the** **instant** **he**
这 钦佩 的 每一个 一 在 他们的 魅力 — 和 这 立即的 他

[dis'kʌvəz] [ðæt] [ə'nʌðər] [fi:lz] [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bju:ti:z] ,
discovers **that** **another** **feels** **a** **budding** **fondness** **for** **their** **beauties** **,**
发现 那 其他 感觉 一个 萌芽 喜爱 为了 他们的 美女 ,

每个人都为她们的魅力所倾倒——而当他发现另一个人对她们的美貌萌生了好感时，

[hi:; hi] ['dæʃɪz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['evər]['æftər] ,
he **dashes** **them** **from** **him** **,** **and** **abuses** **them** **for** **ever** **after** **,**
他 破折号 他们 从 他 , 和 滥用 他们 为了 曾经 后 ,

[sænz]['mɜ:rsi] . — ['evri] [naɪt] [bʊk] .
sans **mercy** **.** **—** **Every** **Night** **Book** **.**
无 怜悯 . — 每一个 夜晚 书 .

他将他们从身边夺走，从此以后永远虐待他们，毫不留情。——《每晚之书》

[faɪn] [a:ts] .
FINE **ARTS** **.**
美好的 艺术 .

美术。

[ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][kɑ:'noʊvə] .
THE **WORKS** **OF** **CANOVA** **.**
这 作品 的 卡诺瓦 .

卡诺瓦的作品。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[kɑ:'noʊvə] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] , [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] ['skʌlptər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
Canova **,** **while** **living** **,** **was** **thought** **to** **be** **the** **first** **sculptor** **of** **the** **age** **,**
卡诺瓦 , 尽管 活的 , 曾是 想法 到 是 这 第一的 雕塑家 的 这 年龄 ,

卡诺瓦生前被认为是那个时代第一位雕塑家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rks][ɑ:r; ər] [stɪl] ['greɪtli] [əd'maɪəd] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪnɪʃɪŋ] ,
and **his** **works** **are** **still** **greatly** **admired** **—** **for** **their** **exquisite** **finishing** **,**
和 他的 作品 是 仍然 非常 钦佩 — 为了 他们的 精美的 精加工 ,

他的作品至今仍备受赞赏——因为它们做工精湛。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [nɪr] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]['ri:əl][laɪf] .
and **for** **their** **near** **resemblance** **to** **real** **life** **.**
和 为了 他们的 靠近 相似 到 真实的 生活 .

以及它们与现实生活的极度相似性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli]['veri] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['kɑːntəm,pleɪtɪd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm]

They	are	certainly	very	attractive	,	and	may	be	contemplated	a	considerable	time
他们	是	当然	非常	吸引人的	,	和	可能	是	思考	一个	大量	时间

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;

with	delight	;
和	喜	;

它们的确非常吸引人，可以让人长时间地欣赏，并从中获得愉悦；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [ɪm'poʊz][ə'pɑːn][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] ,

but	they	never	impose	upon	the	beholder	,
但	他们	绝不	强加	之上	这	旁观者	,

但它们从不强加于观者之上。

[ænd; ənd]['nevər] [reɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'blaɪm][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'veriəbli]

and	never	raise	in	his	mind	any	of	those	sublime	ideas	which	he	invariably
和	绝不	增加	在	他的	头脑	任何	的	那些	升华	想法	哪个	他	总是

[iks'piəriənsiz] [waɪl] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

experiences	while	contemplating	the	works	of	the	ancients	,
经历	尽管	沉思	这	作品	的	这	古代人	,

他从未在心中萌生过那些他在研读古代著作时总会产生的崇高思想。

[ɔːr][ðə; ði]['mɑːdərn] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]

or	the	modern	productions	of
或者	这	现代的	作品	的

或者现代作品

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

['maɪk(ə)l]['ændʒiləu][bwoʊnɜˈoʊti] .

Michael	Angelo	Buonarotti	.
迈克尔	安杰洛	布奥纳罗蒂	.

米开朗基罗·博纳罗蒂。

[kɑː'noʊvə] , [ɪn][fækt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [greɪs] , [ðə; ði] ['elɪgəns] ,

Canova	,	in	fact	,	though	he	possessed	the	grace	,	the	elegance	,
卡诺瓦	,	在	事实	,	尽管	他	拥有	这	优雅	,	这	优雅	,

事实上，卡诺瓦虽然拥有优雅的气质，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstərz][ʌv; əv] ['ɪtəli] , [kʊd; kəd]['nevər] [sər'maʊnt]

and	the	liveliness	of	the	greatest	masters	of	Italy	,	could	never	surmount
和	这	活力	的	这	最	大师	的	意大利	,	可以	绝不	超越

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['lɪtlnəs] ,

a	certain	degree	of	littleness	,
一个	肯定	程度	的	小	,

意大利最伟大大师们的作品虽然生动活泼，但始终无法弥补其不足之处。

[wɪtʃ] ['feɪljər] [prɪ'dɔməˌneɪts] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

which	failure	predominates	in	most	of	his	works	.
哪个	失败	占主导地位	在	最多	的	他的	作品	.

他的大多数作品中都充斥着失败的元素。

[ðə; ði][kɑːm] , ['træŋkwɪl] , [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'aɪ]['vɪntʃi(ː)]['kænɑːt][biː; bi]

The	calm	,	tranquil	,	and	dignified	pathos	of	Leonardo	di	Vinci	cannot	be
这	冷静的	,	宁静	,	和	凝重	感伤	的	莱昂纳多	迪	文西	不能	是

[treɪst] [ɪn][kə'noʊvəz] ['kaʊntənənsiz] ,

traced	in	Canova's	countenances	,
追踪	在	卡诺瓦的	面容	,

达·芬奇作品中那种平静、安详、庄重的悲怆之情，在卡诺瓦的画作中是找不到的。

[wɪtʃ] ['ræðər] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [lə] ['brʌn] , [ju:'stɑ:ʃ] [lə] [sɜ:r] ,
which **rather** **approach** **to** **those** **represented** **by** **Charles** **le** **Brun** **,** **Eustache** **le** **Seur** **,**
哪个 相当 方法 到 那些 代表 经过 查尔斯 勒 布伦 , 尤斯塔什 勒 瑟尔 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [frentʃ] ['ɑ:rtɪsts] .
and **other** **French** **artists** **.**
和 其他 法语 艺术家 .

这与查尔斯·勒布伦、尤斯塔什·勒瑟尔和其他法国艺术家所代表的风格截然不同。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['dɪgnəti] , [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:meɪl]
Though **his** **men** **were** **generally** **deficient** **in** **dignity** **,** **the** **faces** **of** **his** **females**
尽管 他的 男人 是 一般来说 不足 在 尊严 , 这 面孔 的 他的 女性
[wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['pli:zɪŋ] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ]
were **always** **pleasing** **,** **notwithstanding**
是 总是 令人愉悦 , 虽然

尽管他手下的男人普遍缺乏尊严，但他手下的女人们却总是容貌姣好，尽管如此。

" [ðə; ði] ['sli:pi] [aɪ] , [ðæt] [spoʊk] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [soʊl] ,
" **The** **sleepy** **eye** **,** **that** **spoke** **the** **melting** **soul** **,**
" 这 困 眼睛 , 那 辐 这 融化 灵魂 ,

那双睡眼，诉说着融化的灵魂

" [pɪ'kju:liər][tu:; tə][moʊst][ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] , [ɪz]['nevər] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] .
" **peculiar** **to** **most** **Italian** **women** **,** **is** **never** **found** **in** **his** **productions** **.**
" 奇特 到 最多 意大利语 女性 , 是 绝不 成立 在 他的 作品 .

“大多数意大利女性特有的特质，在他的作品中却从未出现过。”

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] ['laɪkli] [ðæt] [kɑ:'noʊvə] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][əd'maɪərəz][ɑ:r; ər] ['veri]
It **does** **not** **appear** **likely** **that** **Canova** **,** **although** **his** **present** **admirers** **are** **very**
它 做 不是 出现 可能 那 卡诺瓦 , 虽然 他的 展示 仰慕者 是 非常
['nu:mərəs] ,
numerous **,**
很多的 ,

尽管卡诺瓦现在有很多仰慕者，但他似乎不太可能.....

[wɪl] [bi:; bi] ['greɪtli] ['aidəˌlaizd][baɪ][pɑ:'sterəti] .
will **be** **greatly** **idolized** **by** **posterity** **.**
将要 是 非常 偶像化 经过 后人 .

将被后世奉为偶像。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [prɪ'dɪkt] , [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Indeed **,** **if** **we** **may** **be** **allowed** **to** **predict** **,** **his** **name** **,** **unlike** **that** **of** **his**
的确 , 如果 我们 可能 是 允许 到 预测 , 他的 姓名 , 与此不同 那 的 他的
['kʌntrimən] ,
countryman **,**
同胞 ,

的确，如果我们可以预测的话，他的名字，与他的同胞不同，

[bwoʊnɜ-oʊti] , [wɪl] [sɪŋk] ['ɪntu:] [ə'blɪviən] .
Buonarotti **,** **will** **sink** **into** **oblivion** **.**
布奥纳罗蒂 , 将要 下沉 进入 遗忘 .

博纳罗蒂，将会被遗忘。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] [waɪl] [hi:; hi] [lɪvd] ,
He **,** **however** **,** **enjoyed** **a** **high** **reputation** **as** **an** **artist** **while** **he** **lived** **,**
他 , 然而 , 享受 一个 高的 名声 作为 一个 艺术家 尽管 他 居住地 ,

然而，他在世时作为艺术家享有很高的声誉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skʌlptʃər] [ɪz] [naʊ] ['i:gərli] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][a:ts] ,
and **his** **sculpture** **is** **now** **eagerly** **sought** **for** **by** **the** **lovers** **of** **the** **fine** **arts** **,**
和 他的 雕塑 是 现在 急切地 寻求 为了 经过 这 恋人 的 这 美好的 艺术 ,

如今，他的雕塑作品深受艺术爱好者的追捧。

[bəuθ][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

both	**in**	**Great**	**Britain**	**,**	**and**	**on**	**the**	**continent**	**.**
两个都	在	伟大的	英国	,	和	在	这	大陆	.

无论是在英国还是在欧洲大陆。

[kɑː'noʊvə][daɪd][æt; ət] ['venɪs] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - .

Canova	**died**	**at**	**Venice**	**,**	**in**	**the**	**month**	**of**	**October**	**,**	**1822**	**.**
卡诺瓦	死亡	在	威尼斯	,	在	这	月	的	十月	,	-	.

卡诺瓦于 1822 年 10 月在威尼斯去世。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [rɪ'gret] [ɪn] ['jʊrəp] ,

His	**death**	**was**	**heard**	**with**	**extreme**	**regret**	**in**	**Europe**	**,**
他的	死亡	曾是	听到	和	极端	后悔	在	欧洲	,

他的去世令欧洲深感惋惜。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [wer] [hɪz; ɪz][wɜːrks][wɜːr; wər] [noʊn] .

and	**indeed**	**in**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**globe**	**where**	**his**	**works**	**were**	**known**	**.**
和	的确	在	全部	部分	的	这	地球	在哪里	他的	作品	是	已知	.

事实上，他的作品在世界各地都广为人知。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .

G	**.**	**W**	**.**	**N**	**.**
G	.	W	.	N	.

GWN

['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz] .

ANECDOTES	**AND**	**RECOLLECTIONS**	**.**
轶事	和	回忆	.

轶事与回忆录。

[not] , [si'lekʃənz] ,

Notings	**,**	**selections**	**,**
备注	,	选择	,

注释、选段、

['ænɪkdoʊt] [ænd; ənd][dʒoʊk] :

Anecdote	**and**	**joke**	**:**
轶事	和	开玩笑	:

轶事和笑话:

['aʊər; ɑːr] [ˌrekə'lekʃənz] ;

Our	**recollections**	**;**
我们的	回忆	;

我们的回忆;

[wɪð; wɪθ] ['grævɪtɪ] [fɔːr; fər]['greɪvər][foʊk] .

With	**gravities**	**for**	**graver**	**folk**	**.**
和	重力	为了	刻刀	民间	.

为更严肃的人们提供重力。

[ðə; ði] [kɑːk] [ə'floʊt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊl] .

THE	**COCK**	**AFLOAT**	**IN**	**THE**	**BOWL**	**.**
这	公鸡	漂浮	在	这	碗	.

公鸡漂浮在碗里。

['meni] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [kɑːk] [ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][mɪ'nɜːrvə] ;

Many	**attempts**	**have**	**been**	**made**	**to**	**explain**	**why**	**the**	**cock**	**is**	**sacred**	**to**	**Minerva**	**;**
许多	尝试	有	到过	制成	到	解释	为什么	这	公鸡	是	神圣	到	米涅瓦	;

人们曾多次尝试解释为什么公鸡对密涅瓦来说是神圣的;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kleɪmz][tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'tekʃn] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['faʊndɪd][ɑːn][æn; ən] [ə'suːmd]

and	his	claims	to	her	protection	are	often	founded	on	an	assumed
和	他的	索赔	到	她	保护	是	经常	创立	在	一个	假定

[ˌpriː'emɪnəns] [ʌv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd][sə'gæsəti] .

preeminence	of	wisdom	and	sagacity	.
卓越	的	智慧	和	睿智	.

他声称自己有权保护她，而这种保护往往建立在他自认为拥有卓越的智慧和远见之上。

[ðɪs] [brɪŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪnd][ə; eɪ]['stɔːri] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [leɪt] ['rezɪdənt][ɪn][ðə; ði]

This	brings	to	our	mind	a	story	related	by	a	gentleman	,	late	resident	in	the
这	带来	到	我们的	头脑	一个	故事	有关的	经过	一个	绅士	,	晚的	居民	在	这

['neðərləndz] ,

Netherlands	,
荷兰	,

这让我们想起一位已故的荷兰居民讲述的一个故事：

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːk] [ɪn][ə; eɪ][fɑːrm] - [jɑːrd] ['sʌmwer] [ɪn] ['hɑːlənd] , [nɪr] ['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] ,

of	a	cock	in	a	farm	-	yard	somewhere	in	Holland	,	near	Rotterdam	,
的	一个	公鸡	在	一个	农场	-	院子	某处	在	荷兰	,	靠近	鹿特丹	,

一只公鸡出现在荷兰鹿特丹附近某个农场的院子里。

[huːz] [sə'gæsəti] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] ,

whose	sagacity	saved	him	from	perishing	in	a	flood	,
谁	睿智	已保存	他	从	消亡	在	一个	洪水	,

他的机智使他免于在洪水中丧生。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪks] .

occasioned	by	the	bursting	of	one	of	the	dykes	.
引发	经过	这	爆发	的	一	的	这	堤坝	.

由其中一条堤坝决堤引起。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌʃɪŋ] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	water	rushing	furiously	and	suddenly	into	the	village	,
这	水	匆忙	愤怒地	和	突然	进入	这	村庄	,

洪水猛烈而突然地涌入村庄，

['swɔmpt] ['evri] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] ,

swamped	every	house	to	the	height	of	the	first	story	,
淹没	每一个	房子	到	这	高度	的	这	第一的	故事	,

水淹没了每栋房子，水位达到了一层楼的高度。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [maʊnt] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]

so	that	the	inhabitants	were	obliged	to	mount	,	and	had	no
所以	那	这	居民	是	有义务	到	山	,	和	有	不

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ɪk'sept] [baɪ]['boʊts] .

communication	for	awhile	,	except	by	boats	.
沟通	为了	一会儿	,	除了	经过	船	.

因此，居民们不得不骑马出行，并且有一段时间除了乘船之外，与外界没有任何联系。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['meni] [faʊlz] ['perɪʃt] .

The	cattle	and	other	animals	and	many	fowls	perished	.
这	牛	和	其他	动物	和	许多	家禽	遇难	.

牛羊和其他牲畜以及许多家禽都死了。

['aʊər; ɑːr] [frend] [ˌtʃænti'kliə] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ðə; ði] [ə'drɔɪtnəs] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Our	friend	chanticleer	,	however	,	had	the	adroitness	to	jump	into	a	large
我们的	朋友	公鸡	,	然而	,	有	这	灵巧	到	跳	进入	一个	大的

['wʊd(ə)n] [boʊl] ,

wooden	bowl	,
木制的	碗	,

然而，我们的朋友公鸡却很机灵地跳进了一个大木碗里。

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['bɑːrli] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [iːt] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['floʊtɪd] , [tɪl] [ðə; ði] [flʌd]

containing	**some**	**barley**	**,**	**in**	**which**	**he**	**eat**	**,**	**and**	**quietly**	**floated**	**,**	**till**	**the**	**flood**
包含	一些	大麦	,	在	哪个	他	吃	,	和	悄悄	漂浮	,	直到	这	洪水

[hæd; həd][səb'saidid] ,

had	**subsided**	**,**
有	平静下来	,

里面有一些大麦，他吃了，然后静静地漂浮着，直到洪水退去。

['hævɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][prə'vɪʒ(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

having	**not**	**only**	**a**	**good**	**ship**	**to**	**carry**	**him**	**,**	**but**	**provision**	**on**	**board**	**during**	**his**
拥有	不是	仅有的	一个	好的	船	到	携带	他	,	但	条款	在	木板	期间	他的

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	**.**
航程	.

他不仅需要一艘好船来载他，还需要在航行期间船上备足补给。

['fɔːrstərz] [pə'reniəl] ['kælɪndər] .

Forster's	**Perennial**	**Calendar**	**.**
福斯特的	多年生	日历	.

福斯特的多年生日历。

['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] .

GENERAL	**WOLFE**	**.**
一般的	沃尔夫	.

沃尔夫将军。

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][sʌm; səm][men][ɑːr; ər][soʊ] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

The	**minds**	**of**	**some**	**men**	**are**	**so**	**elevated**	**above**	**the**	**common**	**understanding**	**of**
这	思想	的	一些	男人	是	所以	升高	多于	这	常见的	理解	的

[ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

their	**fellow**	**-**	**creatures**	**,**
他们的	同伴	-	生物	,

有些人的思想高度超越了同胞的常识，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ] ['meni] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mædnəs] .

that	**they**	**are**	**by**	**many**	**charged**	**with**	**enthusiasm**	**,**	**and**	**even**	**with**	**madness**	**.**
那	他们	是	经过	许多	带电	和	热情	,	和	甚至	和	疯狂	.

许多人认为他们热情似火，甚至近乎疯狂。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [iː] . [wʌz; wəz][wʌns] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʊlf] ,

When	**George**	**II**	**.**	**was**	**once**	**expressing**	**his**	**admiration**	**of**	**Wolfe**	**,**
什么时候	乔治	二	.	曾是	一次	表达	他的	钦佩	的	沃尔夫	,

乔治二世曾表达过他对沃尔夫的赞赏，

[sʌm; səm][wʌn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][mæd] .

some	**one**	**observed**	**that**	**the**	**general**	**was**	**mad**	**.**
一些	一	观察到	那	这	一般的	曾是	疯狂的	.

有人注意到将军疯了。

" [oʊ] ! [hiː; hi][ɪz][mæd] , [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kwɪknəs] ;

"	**Oh**	**!**	**he**	**is**	**mad**	**,**	**is**	**he**	**?**	**"**	**said**	**the**	**king**	**with**	**great**	**quickness**	**;**
"	哦	!	他	是	疯狂的	,	是	他	?	"	说	这	国王	和	伟大的	速度	;

"哦！他疯了，是吗？"国王迅速说道；

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [baɪt][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒenrəlz] .

"	**then**	**I**	**wish**	**he**	**would**	**bite**	**some**	**other**	**of**	**my**	**generals**	**.**
"	然后	我	希望	他	会	咬	一些	其他	的	我的	将军们	.

"那我倒希望他能咬我的其他将军一口。"

" — - [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃætəm] .

"	**—**	**Thackery's**	**Life**	**of**	**the**	**Earl**	**of**	**Chatham**	**.**
"	—	-	生活	的	这	伯爵	的	查塔姆	.

"——萨克雷所著《查塔姆伯爵传》

[lɔːrd] ['ɛlənˌbɜːroʊ] .
LORD ELLENBOROUGH .
主 埃伦伯勒 .

艾伦伯勒勋爵。

[æn; ən] ['æmətər] [præk'tɪʃənər] ['wɪʃɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɪŋz] - [bentʃ] ,
An amateur practitioner wishing upon one occasion , in the court of king's - bench ,
一个 业余 实践者 祝 之上 一 场合 , 在 这 法庭 的 国王的 - 长椅 ,

一位业余执业者有一次在国王法庭上许愿，

[tuː; tə] [kən'vɪns] [lɔːrd] ['ɛlənˌbɜːroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [sed] , " [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz]
to convince Lord Ellenborough of his importance , said , " My lord , I sometimes
[ɪm'plɔɪ] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər] .
employ myself as a doctor .
采用 我 作为 一个 医生 .

为了向艾伦伯勒勋爵证明自己的重要性，他说："勋爵，我有时以医生的身份行医。"

" — " ['veri]
" — " Very
" — " 非常

"-"非常

['laɪkli] , [sɜːr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['draɪli] ;
likely , sir , " said his lordship drily ;
可能 , 先生 , " 说 他的 领主 干巴巴地 ;

"很有可能，先生，"大人冷冷地说；

" [bʌt; bət][ɪz]['eni]['bɑːdi] [els] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] ? " — [mɛmz] . ,
" but is any body else fool enough to employ you in that capacity ? " — Mems . ,
" 但 是 任何 身体 别的 傻子 足够的 到 采用 你 在 那 容量 ? " — 内存 . ,
['mæksəmz] , [ænd; ənd]['mɛmˌwɑːrz] .
Maxims , and Memoirs .
格言 , 和 回忆录 .

"但还有谁傻到会雇用你担任这个职务呢？"——《回忆录、格言和回忆录》。

" [fɔːr] [θiːvz] - ['vɪnɪgər] .
" FOUR THIEVES ' VINEGAR .
" 四 窃贼 - 醋 .

"四贼醋。"

" [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] - ['hævɪŋ] [bɪn] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] , ['mesərz] .
" A report of the plague in 1760 having been circulated , Messrs .
" 一个 报告 的 这 瘟疫 在 - 拥有 到过 流通 , 先生们 .
['tʃændlər] [ænd; ənd] [smɪθ] ,
Chandler and Smith ,
钱德勒 和 史密斯 ,

"1760 年瘟疫的报告流传开来后，钱德勒先生和史密斯先生……"

[ə'pɒθɪk(ə)rɪ] , [ɪn] ['tʃiːpˌsaɪd] , [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][θɜːrd]['pɑːrtnər] , (['mɪstər] . ['nuːzəm] ,)
apothecaries , in Cheapside , had taken in a third partner , (Mr . Newsom ,)
药剂师 , 在 切普赛德 , 有 已采取 在 一个 第三 伙伴 , (先生 . 纽森 ,)
[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [pri'veild] ,
and while the report prevailed ,
和 尽管 这 报告 最终获胜 ,

位于切普赛德的药剂师们接纳了第三位合伙人（纽瑟姆先生），而当这份报告占据上风时，

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr][ə'pɪnjən] ,
these gentlemen availed themselves of the popular opinion ,
这些 先生们 已利用 他们自己 的 这 受欢迎的 观点 ,

这些先生们利用了民意，

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['noʊtɪs][ɪn][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] " [fɔːr] [θiːvz] - ['vɪnɪgər] [soʊld] [hɪr]
and **put** **a** **written** **notice** **in** **their** **windows** **of** **"** **Four** **Thieves** **'** **Vinegar** **sold** **here**
和 放 一个 书面 注意 在 他们的 视窗 的 " 四 窃贼 - 醋 卖 这里
. **:** .

并在橱窗上贴上"本店出售四贼牌醋"的告示。

" ['mɪstər] . [bɔːl] , [æn; ən][oʊld] [ə'pɑːθəkeri] , ['pæsɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] , [went] ['ɪntuː]
" Mr . Ball , an old apothecary , passing by , and observing this , went into
" 先生 . 球 , 一个 老的 药剂师 , 通过 经过 , 和 观察 这 , 去 进入
[ðə; ði] [ʃɑːp] .
the shop .
这 店铺 .

"鲍尔先生是一位老药剂师，路过此地，看到这一幕，便走进了店里。"

" [wʌt] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ɪn] [ə'nʌðər] ['pɑːrtnər] ? " — " [noʊ] .
" What , " said he , " have you taken in another partner ? " — " No .
" 什么 , " 说 他 , " 有 你 已采取 在 其他 伙伴 ? " — " 不 .

"什么？"他问道，"你又找了个合伙人？"——"没有。"

" — " [oʊ] !
" — " Oh !
" — " 哦 !

"-"哦！

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [bɔːl] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɪn][jʊr; jər]
I beg your pardon , " replied Ball , " I thought you had by the ticket in your
我 求 你的 赦免 , " 回复 球 , " 我 想法 你 有 经过 这 票 在 你的
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

"对不起，"鲍尔回答说，"我以为你把票放在窗户上了。"

" — ['ɪbɪd] .
" — Ibid .
" — 同上 .

"——同上。"

[sneɪk] ['iːtɪŋ] .
SNAKE EATING .
蛇 吃 .

吃蛇。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['seɪləz] [fɔːr; fər] [freʃ] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] ,
To show the extreme desire of sailors for fresh animal food ,
到 展示 这 极端 欲望 的 水手们 为了 新鲜的 动物 食物 ,

为了展现水手们对新鲜动物性食物的极度渴望，

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] .
towards the end of a long voyage , we may mention the following circumstance .
向 这 结尾 的 一个 长的 航程 , 我们 可能 提到 这 下列的 环境 .

在漫长航程的尾声，我们可能会提到以下情况。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [iːst] ['indiəmən] , ['æftər] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n] ,
A Dutch East Indiaman , after beating about for some time in the Indian ocean ,
一个 荷兰语 东方 印度人 , 后 殴打 关于 为了 一些 时间 在 这 印度 海洋 ,

一艘荷兰东印度公司的商船，在印度洋上颠簸了一段时间后，

[bɪ'keɪm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .
became short of provisions .
成为 短的 的 条款 .

物资短缺。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,
One day , as the crew were scrubbing the deck ,
一 天 , 作为 这 全体人员 是 擦洗 这 甲板 ,

有一天，当船员们正在擦洗甲板时，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [siː] - [sneɪk] [reɪzd] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɔːr] [krɔːld] [ə'bɔːrd]
a large sea - snake raised itself out of the water , and sprang or crawled aboard
一个 大的 海 - 蛇 提高 本身 出去 的 这 水 , 和 弹簧 或者 爬行 船上
. : .

一条巨大的海蛇从水中探出身子，然后跳上或爬上船。

[ðə; ði] ['seɪləz] , [huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hæd; həd][nɑːt]['teɪstɪd] ['eni] [θɪŋ] [freʃ] , [ɪ'miːdiətli]
The sailors , who for some time had not tasted any thing fresh , immediately
这 水手们 , WHO 为了 一些 时间 有 不是 尝过 任何 事物 新鲜的 , 立即地
[dɪ'spætʃt] [ðə; ði] [sneɪk] ,
despatched the snake ,
已派送 这 蛇 ,

水手们好久没尝过新鲜食物了，立刻把蛇打死了。

[ænd; ənd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [kʊkt] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['dɪnər] — ['wiːkli]
and , regardless of consequences , cooked and ate it for dinner — Weekly
和 , 不管 的 结果 , 煮熟 和 吃 它 为了 晚餐 — 每周
[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

不顾后果，把它煮了当晚餐吃了——每周回顾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 169]
[页 -]

[第169页]

[nuː] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] , ['hæmərˌsmɪθ] .
NEW SUSPENSION BRIDGE , HAMMERSMITH .
新的 暂停 桥 , 哈默史密斯 .

哈默史密斯新悬索桥。

[nuː] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] , ['hæmərˌsmɪθ] .
NEW SUSPENSION BRIDGE , HAMMERSMITH .
新的 暂停 桥 , 哈默史密斯 .

哈默史密斯新悬索桥。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [ɪmp'ruːvmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
To the many improvements which have already taken place in the neighbourhood
到 这 许多 改进 哪个 有 已经 已采取 地方 在 这 邻里
[ʌv; əv] ['lʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,

伦敦周边地区已经发生了许多变化，

[ə'nʌðər] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] ['ædɪd] ; [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] - [brɪdʒ] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði]
another will shortly be added ; a suspension - bridge , intended to facilitate the
其他 将要 不久 是 额外 ; 一个 暂停 - 桥 , 故意的 到 促进 这
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] ['hæmərˌsmɪθ] [ænd; ənd] ['kɪŋstən] ,
communication between Hammersmith and Kingston ,
沟通 之间 哈默史密斯 和 金斯顿 ,

不久还将增建一座桥梁：一座悬索桥，旨在促进哈默史密斯和金斯顿之间的交通。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] ['sɜːri] .
and other parts of Surrey .
和 其他 部分 的 萨里 .

以及萨里郡的其他地区。

[ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] - [weɪ] [ɪz] - [fiːt] [eɪt] [ɪntʃɪz] .
The clear water - way is 688 feet 8 inches .
这 清除 水 - 方式 是 - 脚 8 英寸 .

这条清澈的水道长 688 英尺 8 英寸。

[ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] ['taʊərz] [ɑːr; ər] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,
The suspension towers are 48 feet above the level of the roadway ,
这 暂停 塔楼 是 - 脚 多于 这 等级 的 这 道路 ,

悬索塔距离路面高出48英尺。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [fiːt] [θɪk] .
where they are 22 feet thick .
在哪里 他们 是 - 脚 厚的 .

那里它们的厚度为 22 英尺。

[ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ɪz] ['slaɪtli] [kɜːrvd] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd][ɪz] - [fiːt] [ə'bʌv] [haɪ] ['wɔːtər] ,
The roadway is slightly curved upwards and is 16 feet above high water ,
这 道路 是 轻微地 弯曲 向上 和 是 - 脚 多于 高的 水 ,

道路略微向上弯曲，高于最高水位16英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] [leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrz] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪz] - [fiːt]
and the extreme length from the back of the piers on shore is 822 feet
和 这 极端 长度 从 这 后退 的 这 码头 在 支撑 是 - 脚
[eɪt] [ɪntʃɪz] ,
8 inches ,
8 英寸 ,

从岸边码头后方到码头的最远距离为 822 英尺 8 英寸。

[sə'pɔːrtɪŋ] - [fiːt] [ʌv; əv] ['roʊdweɪ] .
supporting 688 feet of roadway .
支持 - 脚 的 道路 .

支撑688英尺长的路面。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] [tʃeɪnz] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [rɔːt] - ['aɪərn][baːz] , [iːtʃ] [faɪv] [ɪntʃɪz] [diːp]
There are eight chains , composed of wrought - iron bars , each five inches deep
那里 是 八 链条 , 由 的 锻 - 铁 酒吧 , 每个 五 英寸 深的
[ænd; ənd][wʌn] [θɪk] .
and one thick .
和 一 厚的 .

共有八条链条，由锻铁条组成，每条链条深五英寸，粗一英寸。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv][sɪks][baːz][ɪn] [iːtʃ] [tʃeɪn] ; [ænd; ənd] [fɔːr] [hæv; həv]['oʊnli] [θriː] ,
Four of these have six bars in each chain ; and four have only three ,
四 的 这些 有 六 酒吧 在 每个 链 ; 和 四 有 仅有的 三 ,

其中四条链子每条有六根横杆；另外四条链子每条只有三根横杆。

['meɪkɪŋ] ['θɜːrti] - [sɪks][baːz] , [wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə'baʊt] - [fiːt] .
making thirty - six bars , which form a dip in the centre of about 29 feet .
制作 三十 - 六 酒吧 , 哪个 形式 一个 蘸 在 这 中心 的 关于 - 脚 .

形成 36 根杆子，在中心形成一个约 29 英尺深的凹陷。

[frʌm; frəm] [ðiːz] , ['vɜːrtɪk(ə)l][rɑːdz][ɑːr; ər] [sə'spendɪd] , [wɪtʃ] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] , [fɔːrmd]
From these , vertical rods are suspended , which support the roadway , formed
从 这些 , 垂直的 杆 是 暂停 , 哪个 支持 这 道路 , 形成
[ʌv; əv] [strɔːŋ] - ['tɪmbɚz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['grænɪt] .
of strong - timbers covered with granite .
的 强的 - 木材 涵盖 和 花岗岩 .

从这些结构上悬挂起垂直的杆件，支撑着由坚固木材构成、表面覆盖花岗岩的路面。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒweɪ] [ɪz] - [fiːt] , [ænd; ənd] ['fʊtweɪ] [faɪv] [fiːt] .

The	width	of	the	carriageway	is	20	feet	,	and	footway	five	feet	.
这	宽度	的	这	车道	是	-	脚	,	和	人行道	五	脚	.

车行道宽 20 英尺，人行道宽 5 英尺。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] ['taʊərz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrz] [ɑːn] [iːtʃ] [ʃɔːr] .

The	chains	pass	over	the	suspension	towers	,	and	are	secured	to	the	piers	on	each	shore	.
这	链条	经过	超过	这	暂停	塔楼	,	和	是	安全	到	这	码头	在	每个	支撑	.

链条从悬索塔上方穿过，并固定在两岸的码头上。

[ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] ['taʊərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌskən] ['ɔːrdər] .

The	suspension	towers	are	of	stone	,	and	designed	as	archways	of	the	Tuscan	order	.
这	暂停	塔楼	是	的	石头	,	和	设计	作为	拱门	的	这	托斯卡纳	命令	.

悬索塔由石头制成，设计成托斯卡纳式的拱门样式。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ɑːk'tægənl] ['lɑːdʒɪz] , [ɔːr][toʊl] - ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [læmps][ænd; ənd]['pærəpɪt,'pærəpet] [wɔːlz] ,

The	approaches	are	provided	with	octagonal	lodges	,	or	toll	-	houses	,	with	appropriate	lamps	and	parapet	walls	,
这	方法	是	假如	和	八边形	旅馆	,	或者	收费	-	房屋	,	和	合适的	灯	和	栏杆	墙壁	,

道路两旁设有八角形的收费站或收费亭，配有合适的路灯和矮墙。

['tɜːrmə,net] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [piləs] , [səː'maunt] [wɪð; wɪθ][,ɔːrnə'ment(ə)l][kæps] .

terminating	with	stone	pillars	,	surmounted	with	ornamental	caps	.
终止	和	石头	柱子	,	克服	和	装饰	帽子	.

顶端是石柱，柱顶饰有装饰性柱帽。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːst][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] ,

The	whole	cost	of	this	remarkable	object	,
这	所有的	成本	的	这	卓越	目的	,

这件非凡物品的全部成本，

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [suː,pɪri'ɔːrəti] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːtɪzænz][ɪn][ðə; ði][,mænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['aɪərnwɜːrk] , [ɪz][ə'baʊt] - , 000l .

displaying	the	great	superiority	acquired	by	British	artisans	in	the	manufacture	of	ironwork	,	is	about	80	,	000l	.
显示	这	伟大的	优势	获得	经过	英国	工匠	在	这	生产	的	铁工	,	是	关于	-	,	000l	.

展现了英国工匠在铁器制造方面取得的巨大优势，价值约 80,000 升。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ,

The	advantages	to	be	derived	from	this	bridge	in	the	saving	of	distance	,
这	优势	到	是	衍生的	从	这	桥	在	这	保存	的	距离	,

这座桥梁带来的优势在于节省距离，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][də'rekt] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['hæmər,smɪθ] [tuː; tə] [bɑːrnz] , [iːst] [ʃiːn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] ['sɜːri] ,

will	be	a	direct	passage	from	Hammersmith	to	Barnes	,	East	Sheen	,	and	other	parts	of	Surrey	,
将要	是	一个	直接的	通道	从	哈默史密斯	到	巴恩斯	,	东方	希恩	,	和	其他	部分	的	萨里	,

这将是一条从哈默史密斯直达巴恩斯、东希恩和萨里郡其他地区的通道。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['oʊvər] ['i:ðər] ['fʊləm] [ɔ:r] [kju:] ['brɪdʒɪz] .
without going over either Fulham or Kew bridges .
没有 去 超过 任何一个 富勒姆 或者 邱园 桥梁 .

无需经过富勒姆桥或邱桥。

[ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [ɪn'greɪvɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sʌltid] , [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ]
The annexed engraving may be consulted , in illustration of the foregoing
这 附件 雕刻 可能 是 咨询 , 在 插图 的 这 前文
[ri'ma:ks] ,
remarks ,
评论 ,

为说明上述内容，可参考附图。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [dɪˌlɪni'eɪʃn] ,
as it is a correct and perfect delineation ,
作为 它 是 一个 正确的 和 完美的 界定 ,

因为这是一个正确且完美的描述，

['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃ] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪst][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t]
having been taken from an original sketch made by our artist on the spot
拥有 到过 已采取 从 一个 原来的 草图 制成 经过 我们的 艺术家 在 这 点
.
:
.

这是根据我们艺术家现场绘制的原始草图绘制的。

[ðə; ði] [mʌnθs] .
THE MONTHS .
这 几个月 .

月份。

['ri:pɪŋ] [ɪn] ['devənʃə] .
REAPING IN DEVONSHIRE .
收割 在 德文郡 .

德文郡的收割季。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['hɑ:rvɪstɪŋ] ['kʌstəm] , [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [mɔ:r]
As an illustration of a prevailing harvesting custom , peculiar to more
作为 一个 插图 的 一个 盛行 收割 风俗 , 奇特 到 更多的
['kauntiz] [ðæn; ðən][wʌn][æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,
counties than one at this season ,
县 比 一 在 这 季节 ,

为了说明一种在多个县都普遍存在的、本季节特有的收割习俗，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] , [wi:; wi][səb'dʒɔɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] [wɪtʃ]
and at the opening of this month , we subjoin the following letter which
和 在 这 开幕 的 这 月 , 我们 附加 这 下列的 信 哪个
[ə'pɪrd] [ɪn]['vɑ:l] .
appeared in vol .
出现 在 卷 .

在本月初，我们附上刊登于第 1 卷的以下信件。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
xxxvii .
xxxvii .

xxxvii.

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] : —
of the Monthly Magazine : —
的 这 月度 杂志 : —

月刊：—

[ðə; ði] ['ri:pɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:rvɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:t] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['hevi] [æn; ən]

The	reaping	and	harvesting	of	the	wheat	is	attended	with	so	heavy	an
这	收割	和	收割	的	这	小麦	是	参加	和	所以	重的	一个

小麦的收割和收获伴随着沉重的负担

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[ɪk'spens] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['præktɪsɪz][ʌv; əv][soʊ] [dɪs'ɔ:rdərli] [ə; eɪ]['neɪtʃər] ,

expense	,	and	with	practices	of	so	disorderly	a	nature	,
费用	,	和	和	实践	的	所以	乱	一个	自然	,

费用高昂，而且行事混乱无序。

[æz; əz][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][mɑ:rk][ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

as	to	call	for	the	strongest	mark	of	disapprobation	,	and	their
作为	到	称呼	为了	这	最强	标记	的	非难	,	和	他们的

[ɪ'mi:diət] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] ,

immediate	discontinuance	,
即时	停止	,

至于呼吁对此表示最强烈的谴责，并要求立即停止这种行为，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pæstaɪm]['æftər][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

or	at	least	a	modification	of	the	pastime	after	the	labours	of	the	day	.
或者	在	至少	一个	修改	的	这	消遣	后	这	劳动	的	这	天	.

或者至少是结束一天辛劳工作后的一种消遣方式。

[ðə; ði] [wi:t] ['bi:ɪŋ] ['redi] [tu:; tə][kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'maʊnt] [frʌm; frəm][ten][tu:; tə] ['twenti]

The	wheat	being	ready	to	cut	down	,	and	amounting	from	ten	to	twenty
这	小麦	存在	准备好	到	切	向下	,	和	金额	从	十	到	二十

['eikəs] ;

acres	;
英亩	;

小麦已经成熟可以收割了，面积从十英亩到二十英亩不等；

['noʊtɪs][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt][ə; eɪ] ['ri:pɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [ɑ:n][ə; eɪ]

notice	is	given	in	the	neighbourhood	that	a	reaping	is	to	be	performed	on	a
注意	是	给定	在	这	邻里	那	一个	收割	是	到	是	执行	在	一个

[pər'tɪkjələr] [deɪ] ,

particular	day	,
特别的	天	,

邻里之间会发布通知，告知某天将进行收割仪式。

[wen] , [æz; əz][ðə; ði]['fɑ:rmər] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

when	,	as	the	farmer	may	be	more	or	less	liked	in	the	village	,
什么时候	,	作为	这	农民	可能	是	更多的	或者	较少的	喜欢	在	这	村庄	,

由于农民在村里的人缘可能好坏参半，

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [gæŋ] ,

on	the	morning	of	the	day	appointed	a	gang	,
在	这	早晨	的	这	天	任命	一个	帮派	,

在指定当日的上午，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'semb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

consisting	of	an	indefinite	number	of	men	and	women	assemble	at	the
由	的	一个	不定	数字	的	男人	和	女性	集合	在	这

[fi:ld] ,

field	,
场地	,

由数量不定的男女组成的队伍聚集在田野里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:pɪŋ] [kə'mensiz] ['æftər] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [ɪz]['seldəm]['oʊvər][tɪl] [bɪ'twi:n] [eɪt]

and	the	reaping	commences	after	breakfast	,	which	is	seldom	over	till	between	eight
和	这	收割	开始	后	早餐	,	哪个	是	很少	超过	直到	之间	八

[ænd; ənd][naɪn][ə'klɔk, əu-] .

and	nine	o'clock	.
和	九	点钟	.

收割工作在早餐后开始，早餐通常要到八点到九点之间才能结束。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪz]['oʊpən][fɔ:r; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] [hændz][tu:; tə][drɑ:p][ɪn][æt; ət]['eni] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

This	company	is	open	for	additional	hands	to	drop	in	at	any	time	before	the
这	公司	是	打开	为了	额外的	双手	到	降低	在	在	任何	时间	前	这

[twelfθ] ['aʊər][tu:; tə][pɑ:r'teɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['frɑ:lɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

twelfth	hour	to	partake	of	the	frolic	of	the	day	.
第十二	小时	到	参加	的	这	嬉戏	的	这	天	.

这家公司欢迎更多人手在中午十二点之前随时加入，一起享受一天的欢乐时光。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n][ɔ:r] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [eɪl] [ɔ:r]['saɪdər][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [wɔ:md] [ænd; ənd]

By	eleven	or	twelve	o'clock	the	ale	or	cider	has	so	much	warmed	and
经过	十一	或者	十二	点钟	这	麦芽酒	或者	苹果酒	有	所以	很多	温暖	和

['elɪveɪtɪd] [ðer; ðər]['spɪrɪts] [ðæt] [ðer; ðər] ['nɔɪzi] [dʒoʊks][ænd; ənd]['rɪb(ə)ldri][ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ]

elevated	their	spirits	that	their	noisy	jokes	and	ribaldry	are	heard	to	a
升高	他们的	烈酒	那	他们的	嘈杂	笑话	和	粗俗	是	听到	到	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

considerable	distance	,
大量	距离	,

到了十一、十二点钟，啤酒或苹果酒已经让他们的身心都暖和起来，精神也随之高涨，以至于他们喧闹的玩笑和粗俗的言语在相当远的地方都能听到。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [sɜ:rv] [tu:; tə] [drɔ:] [ɔ:g'zɪliəri] [fɔ:rs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [taɪm] .

and	often	serve	to	draw	auxiliary	force	within	the	accustomed	time	.
和	经常	服务	到	画	辅助的	力量	之内	这	习惯	时间	.

而且通常能在约定的时间内调集辅助力量。

[ðə; ði] ['dɪnər] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [mi:t] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ,

The	dinner	,	consisting	of	the	best	meat	and	vegetables	,
这	晚餐	,	由	的	这	最好的	肉	和	蔬菜	,

晚餐选用了最上等的肉类和蔬菜，

[ɪz] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [bɪ'twi:n] [twelv] [ænd; ənd][wʌn][ə'klɔk, əu-] ;

is	carried	into	the	field	between	twelve	and	one	o'clock	;
是	携带	进入	这	场地	之间	十二	和	一	点钟	;

于十二点到一点之间被带入田野；

[ðɪs] [ɪz][dɪ'strɪbju:tɪd][wɪð; wɪθ]['koʊpiəs] [dræfts] [ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd]['saɪdər] ,

this	is	distributed	with	copious	draughts	of	ale	and	cider	,
这	是	分布式	和	丰富	起草	的	麦芽酒	和	苹果酒	,

这通常与大量的麦芽酒和苹果酒一起分发。

[ænd; ənd][baɪ] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['pæstaɪm][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd]['baɪndɪŋ][ðə; ði] [wi:t] [ɪz]

and	by	two	o'clock	the	pastime	of	cutting	and	binding	the	wheat	is
和	经过	二	点钟	这	消遣	的	切割	和	结合	这	小麦	是

[ri'zju:md] ,

resumed	,
恢复	,

到了两点钟，人们又开始收割和捆扎小麦了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skwɔbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

and	continued	,	without	other	interruption	than	the	squabbles	of	the	party	,
和	持续	,	没有	其他	中断	比	这	争吵	的	这	派对	,

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ;

until	about	five	o'clock	;
直到	关于	五	点钟	;

除了党内成员之间的争吵之外，一直持续到大约五点钟，期间没有其他干扰；

[wen] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɑ:r; ər]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] ,

when	what	is	called	the	drinkings	are	taken	into	the	field	,
什么时候	什么	是	称为	这	饮酒	是	已采取	进入	这	场地	,

当所谓的饮水器被带到田间时，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] - [roʊ] , [ɔ:r][lɑ:rdʒ] [tri:] , [ðə; ði] ['pæniər] [ɑ:r; ər]

and	under	the	shade	of	a	hedge	-	row	,	or	large	tree	,	the	panniers	are
和	在下面	这	阴影	的	一个	对冲	-	排	,	或者	大的	树	,	这	车袋	是

[ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [bʌnz] , [keɪks] ,

examined	,	and	buns	,	cakes	,
检查	,	和	面包	,	蛋糕	,

在树篱或大树的阴凉下，人们检查篮子，以及面包卷、蛋糕等。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'fekʃənˌerɪ] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz]

and	all	such	articles	are	found	as	the	confectionary	skill	of	the	farmer's
和	全部	这样的	文章	是	成立	作为	这	糖果	技能	的	这	农民的

[waɪf] [kʊd; kəd] [prə'du:s] [fɔ:r; fər] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌstəmeri] [gests] [æt; ət]

wife	could	produce	for	gratifying	the	appetites	of	her	customary	guests	at
妻子	可以	生产	为了	可喜	这	食欲	的	她	习惯	客人	在

[ðɪs] ['si:z(ə)n] .

this	season	.
这	季节	.

所有这些物品都是农妇凭借其糕点制作技艺，在这个季节为满足她常来客人的胃口而制作出来的。

['æftər] [ðə; ði] [ɑ:r; ər]['oʊvər] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'su:m] [frʌm; frəm] [hæf] [tu:; tə] [θri:]

After	the	drinkings	are	over	,	which	generally	consume	from	half	to	three
后	这	饮酒	是	超过	,	哪个	一般来说	消耗	从	一半	到	三

['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ,

quarters	of	an	hour	,
四分之一	的	一个	小时	,

饮酒结束后（通常持续半小时到四十五分钟），

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [lɔ:ŋgər] , [ɪf] [sʌtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [sperd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	even	longer	,	if	such	can	be	spared	from	the	completion	of	the
和	甚至	更长	,	如果	这样的	能	是	幸存	从	这	完成	的	这

[fi:ld] ,

field	,
场地	,

如果能从场地建设中抽出时间，甚至可以更长一些。

[ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:t] ['hɑ:rvɪst] [ɪz] [kən'tɪnju:d] ,

the	amusement	of	the	wheat	harvest	is	continued	,
这	娱乐	的	这	小麦	收成	是	持续	,

小麦收割的乐趣仍在继续，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪg'zɜ:ʃənz] [æz; əz] [drɔ:] [ðə; ði] ['ri:pɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [tə'geðər]

with	such	exertions	as	draw	the	reaping	and	binding	of	the	field	together
和	这样的	努力	作为	画	这	收割	和	结合	的	这	场地	一起

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

with	the	close	of	the	evening	.
和	这	关闭	的	这	晚上	.

如此辛勤劳作，以至于在夜幕降临之际，田地里的收割和捆扎工作也同时完成。

[ðɪs] [dʌn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːf] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] ,
This done , a small sheaf is bound up ,
这 完毕 , 一个 小的 捆 是 边界 向上 ,

这样就捆好了一小捆。

[ænd; ənd] [set] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] ,
and set upon the top of one of the ridges ,
和 放 之上 这 顶部 的 一 的 这 山脊 ,

并建在其中一座山脊的顶部，

[wen] [ðə; ði] ['riːpəz] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] , [iːtʃ] [θroʊz] [hɪz; ɪz] [riːp] - [hʊk] [æt; ət]
when the reapers retiring to a certain distance , each throws his reap - hook at
什么时候 这 收割者 退休 到 一个 肯定 距离 , 每个 投掷 他的 收割 - 钩 在
[ðə; ði] [ʃiːf] ,
the sheaf ,
这 捆 ,

当收割者退到一定距离后，每个人都将镰刀扔向麦捆。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] , [ɔːr] [les] [ɪ'niːbrieɪtɪd] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;
until one more fortunate , or less inebriated , than the rest strikes it down ;
直到 一 更多的 幸运 , 或者 较少的 醉酒 , 比 这 休息 罢工 它 向下 ;

直到有人比其他人更幸运，或者醉酒程度更低，把它击倒为止；

[ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [stretʃ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
this achievement is accompanied with the utmost stretch and power of the
这 成就 是 伴随 和 这 极致 拉紧 和 力量 的 这
['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
voices of the company ,
声音 的 这 公司 ,

这一成就的取得，离不开公司全体员工声音的充分发挥和强大力量。

['ʌtərɪŋ] [wɜːrdz] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] — [wiː; wi] [hɑː] [ɪn] !
uttering words very indistinctly , but somewhat to this purpose — we ha in !
发出声音 字 非常 模糊不清 , 但 有些 到 这 目的 — 我们 哈 在 !

虽然含糊不清，但大致意思是——我们进来了！

[wiː; wi] [hɑː] [ɪn] !
we ha in !
我们 哈 在 !

我们进来了！

[wiː; wi] [hɑː] [ɪn] ! — [wɪtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['tuːmʌlt] [kən'tɪnjuː] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
we ha in ! — which noise and tumult continue about half an hour ,
我们 哈 在 ! — 哪个 噪音 和 骚乱 继续 关于 一半 一个 小时 ,

我们进来了！——喧闹声持续了大约半个小时，

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'taɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [tuː; tə] [sʌp] ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ,
when the company retire to the farmhouse to sup ; which being over ,
什么时候 这 公司 退休 到 这 农家 到 上 ; 哪个 存在 超过 ,

公司成员们一起到农舍吃晚饭；晚饭结束后，

[lɑːrdʒ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] ['saɪdər] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kə'raʊz] [ænd; ənd] [voʊ'sɪfəreɪt]
large portions of ale and cider enable them to carouse and vociferate
大的 部分 的 麦芽酒 和 苹果酒 使能够 他们 到 旋转木马 和 喊叫
[ʌn'tɪl] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
until one or two o'clock in the morning .
直到 一 或者 二 点钟 在 这 早晨 .

大量的麦芽酒和苹果酒让他们可以狂欢喧闹到凌晨一两点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑ:rmər] , [ə; eɪ]['sɪmələr] [si:n] [ɪz]

At	the	same	house	,	or	that	of	a	neighbouring	farmer	,	a	similar	scene	is
在	这	相同的	房子	, 或者	那	的	一个	邻接	农民	,	一个	相似的	场景	是	

[rɪ'nu:d] ,

renewed	,
更新	,

在同一户人家，或者邻近农户的家中，类似的场景再次上演。

[bɪ'gɪnɪŋ] [bɪ'twi:n] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

beginning	between	eight	and	nine	o'clock	in	the	morning	following	,
开始	之间	八	和	九	点钟	在	这	早晨	下列的	,

从第二天早上八点到九点之间开始，

[ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnju:d] [θru:] [ðə; ði] ['preʃəs] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:t] ['hɑ:rvɪst] [ɪn] [ðɪs]

and	so	continued	through	the	precious	season	of	the	wheat	harvest	in	this
和	所以	持续	通过	这	宝贵的	季节	的	这	小麦	收成	在	这

['kaʊnti] .

county	.
县	.

就这样，这个县的小麦收割季一直持续了下来。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ri:pɪŋ] [rɪ'si:v] [noʊ]

It	must	be	observed	that	the	labourers	thus	employed	in	reaping	receive	no
它	必须	是	观察到	那	这	劳工	因此	受雇	在	收割	收到	不

['weɪdʒɪz] ;

wages	;
工资	;

必须指出的是，从事收割工作的工人没有获得任何工资；

[bʌt; bət][ɪn] [lu:] [ˌðer'ʌv] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ-z] [haʊs] [tu:; tə]

but	in	lieu	thereof	they	have	an	invitation	to	the	farmer's	house	to
但	在	代替	其中	他们	有	一个	邀请	到	这	农民的	房子	到

[pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] ['frɑ:lɪk] ,

partake	of	a	harvest	frolic	,
参加	的	一个	收成	嬉戏	,

但作为补偿，他们收到了去农夫家参加丰收庆祝活动的邀请。

[ænd; ənd][æt; ət] ['krɪsməs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] ,

and	at	Christmas	,	during	the	whole	of	which	time	,
和	在	圣诞节	,	期间	这	所有的	的	哪个	时间	,

而在圣诞节期间，在整个圣诞节期间，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['seldəm] [kən'tɪnju:z] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ,

and	which	seldom	continues	less	than	three	or	four	days	,
和	哪个	很少	继续	较少的	比	三	或者	四	天	,

而且这种情况很少少于三四天。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [kept] ['oʊpən] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [gests] ,

the	house	is	kept	open	night	and	day	to	the	guests	,
这	房子	是	保留	打开	夜晚	和	天	到	这	客人	,

这栋房子日夜向客人开放，

[hu:z] [bɪ'heɪvjər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [meɪ] [bi:; bi] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['frɔlɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] -

whose	behaviour	during	the	time	may	be	assimilated	to	the	frolics	of	a	bear	-
谁	行为	期间	这	时间	可能	是	同化	到	这	嬉戏	的	一个	熊	-

['gɑ:rdn] .

garden	.
花园	.

在此期间，它们的行为可以比作熊园里的嬉戏。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:nəlz] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[ðə; ði] [bʊl] - [faɪts] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔ:rtʃʊgl] .
THE BULL - FIGHTS OF SPAIN AND PORTUGAL .
这 公牛 - 战斗 的 西班牙 和 葡萄牙 .

西班牙和葡萄牙的斗牛。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pə'tiku:ləz] [wɜ:r; wər] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]
The following particulars were communicated to the Gentleman's
这 下列的 细节 是 沟通 到 这 绅士的
['mægəzi:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [bʊl] - [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
Magazine of this month by a witness to a recent bull - fight in the city of
杂志 的 这 月 经过 一个 证人 到 一个 最近的 公牛 - 斗争 在 这 城市 的
['lɪzbən] .
Lisbon .
里斯本 .

以下内容由一位目击者向本月《绅士杂志》透露，他目睹了最近在里斯本市举行的一场斗牛比赛。

['spi:kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə][ɪts][hju:'meɪn] ['kærəktər] [ɔ:r]['mɔ:rəl] ['tendənsi] ,
Speaking without reference to its humane character or moral tendency ,
请讲 没有 参考 到 它是 人道 特点 或者 道德 趋势 ,

抛开其人道主义性质或道德倾向不谈，

[ðə; ði] ['raɪtər] [ri'ma:ks] [ðæt] [noʊ]['spektək(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən][bi:; bi] [kəm'perd] , [fɔ:r; fər]
the writer remarks that no spectacle in the world can be compared , for
这 作家 评论 那 不 奇观 在 这 世界 能 是 比较的 , 为了
['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,
interest and effect ,
兴趣 和 影响 ,

作者评论说，世界上没有任何景象能与之媲美，无论从趣味性还是效果上来说都是如此。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [bʊl] - [faɪt] , ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər] ['straɪkɪŋ]
to a Spanish bull - fight , every part of which is distinguished for striking
到 一个 西班牙语 公牛 - 斗争 , 每一个 部分 的 哪个 是 杰出的 为了 引人注目
[pə'reɪd] [ɔ:r] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['deɪndʒər] .
parade or alarming danger .
游行 或者 令人担忧 危险 .

西班牙斗牛，其每个部分都以引人注目的游行或令人胆寒的危险而著称。

[ðə; ði][grænd] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] [ɪn][kə'di:z] , [sə'vɪl] , [ɔ:r][mə'drɪd] ,
The grand sweep of the amphitheatre in Cadiz , Seville , or Madrid ,
这 盛大 扫 的 这 圆形剧场 在 加的斯 , 塞维利亚 , 或者 马德里 ,

加的斯、塞维利亚或马德里的圆形剧场的宏伟气势，

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['verɪgeɪtɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['i:gər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [spek'teitəs]
crowded with a gay and variegated mass of eager and shouting spectators
挤 和 一个 同性恋 和 斑 大量的 的 渴望的 和 喊叫 观众
,
,
,

挤满了热情高涨、欢呼雀跃的形形色色的观众，

[ænd; ənd] ['gɑ:nɪʃt] [æt; ət] ['distənsiz] [wɪð; wɪθ][bɑ:ksɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
and garnished at distances with boxes for the judges , the court ,
和 装饰 在 距离 和 盒子 为了 这 法官 , 这 法庭 ,

远处还摆放着供法官和法庭使用的箱子，

[ɔːr][ðə; ði]['mjuːzɪk] — [ðə; ði] [ɪ'mens] ['eriə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɒmbæts] [teɪk] [pleɪs] ,

or	the	music	—	the	immense	area	in	which	the	combats	take	place	,
或者	这	音乐	—	这	巨大	区域	在	哪个	这	战斗	拿	地方	,

或者音乐——战斗发生的广阔区域，

['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr][ɪn][sɪlk]['dʒækɪts] , [ɑːn]['hɔːrsɪz] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] ,

occupied	with	the	picadors	in	silk	jackets	,	on	horses	richly	caparisoned	,
占领	和	这	斗牛士	在	丝绸	夹克	,	在	马匹	丰富	华丽的	,

他们与身穿丝绸外套、骑着装饰华丽的骏马的长矛手们在一起，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk] - ,

and	with	the	light	skipping	and	elastic	bandarilleros	,
和	和	这	光	跳过	和	松紧带	-	,

以及轻盈的跳跃和弹性的带子

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['gɔːdi] [sɪlk][flægz][tuː; tə][prə'voʊk][ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [ə'tæk]

carrying	their	gaudy	silk	flags	to	provoke	the	rage	and	to	elude	the	attack
携带	他们的	艳丽的	丝绸	旗帜	到	惹	这	愤怒	和	到	躲避	这	攻击

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,

of	the	bull	,
的	这	公牛	,

他们挥舞着艳丽的丝绸旗帜，试图激怒公牛并躲避公牛的攻击。

[fɔːrm][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][faɪn] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːmbæt] [bɪ'gɪnz] .

form	of	themselves	a	fine	sight	before	the	combat	begins	.
形式	的	他们自己	一个	美好的	视线	前	这	战斗	开始	.

战斗开始前，他们整齐列队，姿态优美。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][den] [wɪtʃ] [ɪn'kləuziz] [ðə; ði] [bʊl] [ɪz]['oʊpənd] ,

When	the	door	of	the	den	which	encloses	the	bull	is	opened	,
什么时候	这	门	的	这	丹	哪个	包含	这	公牛	是	打开	,

当圈养公牛的牛棚门打开时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [bəːsts] [ɪn]['waɪldli][ə'pɑːn] [ðɪs] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	the	noble	animal	bursts	in	wildly	upon	this	,	to	him	,
和	这	高贵	动物	爆发	在	疯狂地	之上	这	,	到	他	,

而这高贵的动物却突然冲了进来，对他来说，

['nɑːv(ə)l] [siːn] — [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] — [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][trɑːt][ɔːr][ə; eɪ]['gæləp]

novel	scene	—	his	eyes	glaring	with	fury	—	when	he	makes	a	trot	or	a	gallop
小说	场景	—	他的	眼睛	刺眼	和	愤怒	—	什么时候	他	制作	一个	小跑	或者	一个	驰骋

[raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

round	the	ring	,
圆形的	这	戒指	,

新颖的场景——当他绕着场地小跑或疾驰时，他的双眼怒目而视。

[rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['hɔːrsmən] [æz; əz][hiː; hi]['paːsiz][ə; eɪ] [prɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [læns] , [wɪtʃ]

receiving	from	each	horseman	as	he	passes	a	prick	from	a	lance	,	which
接收	从	每个	骑手	作为	他	通过	一个	刺	从	一个	槊	,	哪个

[ɛn'reɪdʒəz][hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] — [wen] ,

enrages	him	still	more	—	when	,
激怒	他	仍然	更多的	—	什么时候	,

每当一个骑兵经过他身边时，他都会被长矛刺中，这让他更加愤怒——当，

['mediteitiŋ] ['vendʒəns] , [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] , [ænd; ənd] ['skætəz] [bəuθ] ['hɔːsmən]

meditating	vengeance	,	he	rushes	on	his	adversaries	,	and	scatters	both	horsemen
冥想	复仇	,	他	冲刺	在	他的	对手	,	和	散布	两个都	骑兵

[ænd; ənd] - ,

and	bandarilleros	,
和	-	,

他心中充满复仇的渴望，冲向敌人，将骑兵和匪徒都击溃了。

[baɪ][hɪz; ɪz]['ɑ:nset] , ['rɪpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ]
by **his** **onset** **,** **ripping** **up** **and** **casting** **the** **horses** **on** **the** **ground** **,** **and** **causing**
经过 他的 发病 , 撕裂 向上 和 铸件 这 马匹 在 这 地面 , 和 导致
[ðə; ði] - [tu:; tə]
the **bandarilleros** **to**
这 - 到

他突然行动，将马匹撕扯下来扔在地上，导致匪徒们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **171** **]**
[页 -]

[第171页]

[li:p] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][spek'teitəs] — [ɔ:r] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'fi:tɪd] ['efərt] [ɔ:r]
leap **over** **the** **railing** **among** **the** **spectators** **—** **or** **when** **,** **after** **a** **defeated** **effort** **or**
飞跃 超过 这 栏杆 之中 这 观众 — 或者什么时候 , 后 一个 战败 努力 或者
[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tæk] ,
a **successful** **attack** **,**
一个 成功的 攻击 ,

跃过观众席上的栏杆——或者在一次失败的尝试或一次成功的进攻之后，

[hi:; hi][stændz] [mə'dʒestɪkli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['eriə] , ['skreɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ]
he **stands** **majestically** **in** **the** **middle** **of** **the** **area** **,** **scraping** **up** **the** **sand** **with**
他 站立 雄伟地 在 这 中间 的 这 区域 , 刮擦 向上 这 沙 和
[hɪz; ɪz] [hu:f] ,
his **hoof** **,**
他的 蹄 ,

他威严地站在场地中央，用蹄子刨起沙子。

['foʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] ['faɪbər][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , ['ægəni] , [ɔ:r]
foaming **at** **the** **mouth** **,** **and** **quivering** **in** **every** **fibre** **with** **rage** **,** **agony** **,** **or**
起泡 在 这 嘴 , 和 颤抖 在 每一个 纤维 和 愤怒 , 痛苦 , 或者
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation **,**
愤慨 ,

口吐白沫，浑身颤抖，愤怒、痛苦或愤慨交织在一起。

['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] ,
looking **towards** **his** **adversaries** **,**
寻找 向 他的 对手 ,

看向他的对手，

[ænd; ənd] ['mediteitiŋ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [rʌʃ] — [ðə; ði] [saɪt] [kəm'bainz] ['evri] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]
and **meditating** **a** **fatal** **rush** **—** **the** **sight** **combines** **every** **element** **of** **interest**
和 冥想 一个 致命的 匆忙 — 这 视线 组合 每一个 元素 的 兴趣
[ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
and **agitation** **which** **can** **be** **found** **in** **contempt** **of** **danger** **,**
和 搅动 哪个 能 是 成立 在 鄙视 的 危险 ,

预想着一次致命的冲锋——这种景象融合了所有能在蔑视危险中找到的趣味和激动元素。

[ɪn] [sər'praɪzɪŋ] ['boʊldnəs] , [ænd; ənd] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] [fɔ:rs] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] .
in **surprising** **boldness** **,** **and** **great** **animal** **force** **intensely** **excited** **.**
在 奇怪 大胆 , 和 伟大的 动物 力量 强烈地 兴奋的 .

出乎意料的大胆，以及被强烈激发的强大动物力量。

[ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [bʊl] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [ʃɑ:rp] , [ænd; ənd]['nevər] ['kʌvərd] .
The **horns** **of** **the** **Spanish** **bull** **are** **always** **sharp** **,** **and** **never** **covered** **.**
这 角 的 这 西班牙语 公牛 是 总是 锋利的 , 和 绝不 涵盖 .

西班牙公牛的角总是很锋利，而且从不被覆盖。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] [ænd; ənd]['spɪrɪt][tu:; tə] [kə'mænd] ['pɑ:pjələr] [ə'plɔ:z]

An	animal	of	sufficient	power	and	spirit	to	command	popular	applause
一个	动物	的	充足的	力量	和	精神	到	命令	受欢迎的	掌声

['fri:kwəntli] [kɪlz] [faɪv][ɔ:r][sɪks]['hɔ:rsɪz] ,

frequently	kills	five	or	six	horses	,
频繁地	杀戮	五	或者	六	马匹	,

一头拥有足够力量和精神，能够赢得大众喝彩的动物，往往会杀死五六匹马。

[ðə; ði]['raɪdərz] ['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə][fɔ:l]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][moʊst]['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,

the	riders	taking	care	to	fall	over	on	the	side	most	distant	from	the	enemy	,
这	骑手	采取	关心	到	落下	超过	在	这	边	最多	遥远	从	这	敌人	,

骑兵们小心翼翼地向远离敌人的一侧摔倒。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ɪnstəntli] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] - ,

and	being	instantly	relieved	from	their	perilous	situation	by	the	bandarilleros	,
和	存在	即刻	松了口气	从	他们的	危险的	情况	经过	这	-	,

[hu:] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] :

who	attract	his	attention	:
WHO	吸引	他的	注意力	:

而他的注意力也被那些匪徒立刻从危险境地中解救了出来：

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [hɪm'self][ɪz]['ɔ:lweɪz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['mætədɔ:r] ,

and	the	bull	himself	is	always	killed	in	the	ring	by	the	matador	,
和	这	公牛	他自己	是	总是	被杀	在	这	戒指	经过	这	斗牛士	,

而公牛本身总是在斗牛场上被斗牛士杀死。

[hu:] ['entərz][ɪn][ɑ:n] [fʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [flæg][ɪn][ðə; ði][left][hænd] ,

who	enters	in	on	foot	with	his	bright	flag	in	the	left	hand	,
WHO	进入	在	在	脚	和	他的	明亮的	旗帜	在	这	左边	手	,

他左手拿着鲜艳的旗帜，步行进入。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [hu:] ,

and	his	sword	in	the	right	,	and	who	,
和	他的	剑	在	这	正确的	,	和	WHO	,

他的剑在右边，还有谁？

['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɪn'reɪdʒd]['ænɪm(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][bendz]

standing	before	the	enraged	animal	waiting	the	favourable	moment	when	he	bends
常设	前	这	愤怒	动物	等待	这	有利	片刻	什么时候	他	弯曲

[hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [tɔ:s] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][hɔ:rnz] ,

his	head	to	toss	him	on	his	horns	,
他的	头	到	折腾	他	在	他的	角	,

他站在愤怒的野兽面前，等待着野兽低下头用角把他甩下来的合适时机。

[plʌndʒz] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [nek] [ɔ:r][spaɪn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['mænər] [ðæt][hi:; hi]

plunges	his	sword	into	his	neck	or	spine	in	such	a	fatal	manner	that	he
暴跌	他的	剑	进入	他的	脖子	或者	脊柱	在	这样的	一个	致命的	方式	那	他

['fri:kwəntli] [fɔ:lz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

frequently	falls	instantaneously	as	if	struck	by	lightning	.
频繁地	瀑布	瞬间	作为	如果	击	经过	闪电	.

他将剑刺入自己的脖子或脊椎，以致他常常像被闪电击中一样瞬间倒地。

[ðɪs] [læst][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dekst(ə)rəs] .

This	last	operation	is	as	dangerous	as	it	is	dexterous	.
这	最后的	手术	是	作为	危险的	作为	它	是	轻巧	.

最后这一步操作既危险又需要高超的技巧。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mætədɔ:r] [hɪts] [ðə; ði] [bʊl] ,

At	the	moment	in	which	the	matador	hits	the	bull	,
在	这	片刻	在	哪个	这	斗牛士	点击量	这	公牛	,

斗牛士击中公牛的那一刻，

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [hɔːrn][mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

the	pointed	horn	must	be	within	an	inch	or	two	of	his	heart	,
这	尖	喇叭	必须	是	之内	一个	英寸	或者	二	的	他的	心	,

那根尖角必须离他的心脏只有一两英寸的距离。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][feɪl][hiː; hi][mʌst; məst][hɪm'self][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm] .

and	if	he	were	to	fail	he	must	himself	be	the	victim	.
和	如果	他	是	到	失败	他	必须	他自己	是	这	受害者	.

如果他失败了，他自己必定是受害者。

[wen] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['levlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [hɪz; ɪz] ['fjʊriəs]

When	he	succeeds	in	levelling	to	the	ground	with	a	single	stroke	his	furious
什么时候	他	成功	在	水平	到	这	地面	和	一个	单身的	中风	他的	狂怒

[ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['enəmi] ,

and	irresistible	enemy	,
和	无法抗拒	敌人	,

当他一击便将他那愤怒而势不可挡的敌人击倒在地时，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [straɪks] [ʌp] , [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ɑːr; ər] ['ʃauə] [ə'pɑːn]

the	music	strikes	up	,	the	applauses	of	the	amphitheatre	are	showered	upon
这	音乐	罢工	向上	,	这	掌声	的	这	圆形剧场	是	淋浴	之上

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,

the	conqueror	,
这	征服者	,

音乐响起，圆形剧场的掌声如雨般洒向胜利者。

[hiː; hi] [stɔːks] ['praʊdli] [raʊnd] [ðə; ði] ['eriə] , [struːd] [wɪð; wɪθ] [ded] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['rednd]

he	stalks	proudly	round	the	area	,	strewed	with	dead	horses	,	and	reddened
他	茎	自豪地	圆形的	这	区域	,	散落的	和	死的	马匹	,	和	发红

[wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

with	blood	,
和	血	,

他得意洋洋地在遍地死马、血迹斑斑的区域里踱来踱去。

['bəuiŋ] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][spek'teitəs] ,

bowing	first	to	the	judges	of	the	fight	,	and	then	to	the	spectators	,
鞠躬	第一的	到	这	法官	的	这	斗争	,	和	然后	到	这	观众	,

他先向比赛裁判鞠躬，然后向观众鞠躬。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'mɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['viːvəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɔː'dæsəti] .

and	leaves	the	place	amid	enthusiastic	vivas	for	his	successful	audacity	.
和	树叶	这	地方	之中	热情的	维瓦斯	为了	他的	成功的	大胆	.

他离开时，人们热情地称赞他大胆的成功。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [ɪz] [ðen] [klɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

The	field	of	slaughter	is	then	cleared	by	a	yoke	of	horses	,
这	场地	的	屠宰	是	然后	已清除	经过	一个	轭	的	马匹	,

然后，一群马匹会清理屠宰场。

['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pluːmz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['rɪbənd] [ɑːn][ðer; ðər][meɪniːz] ,

richly	decorated	with	plumes	on	their	heads	and	ribands	on	their	manes	,
丰富	装饰	和	羽流	在	他们的	头部	和	丝带	在	他们的	鬃毛	,

它们头上装饰着华丽的羽毛，鬃毛上系着丝带。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [bʊl] [ɔːr]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] [ə'tætʃt] ,

to	which	the	dead	bull	or	horses	are	attached	,
到	哪个	这	死的	公牛	或者	马匹	是	随附的	,

死牛或死马就附着在上面，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drægd] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .

and	by	which	they	are	dragged	out	at	a	gallop	.
和	经过	哪个	他们	是	拖拽	出去	在	一个	驰骋	.

它们被拖着飞奔而出。

[ðæt] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [meɪ] [wɑːnt][ɪts] [ə'proʊpriət] [pə'reɪd] ,

That	no	part	of	the	amusement	may	want	its	appropriate	parade	,
那	不	部分	的	这	娱乐	可能	想	它是	合适的	游行	,

任何娱乐活动都不应缺少其应有的游行队伍。

[ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [goʊz] [ɑːn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [ɔːr] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

this	operation	goes	on	amid	the	sound	of	a	trumpet	,	or	the	playing	of	a
这	手术	去	在	之中	这	声音	的	一个	喇叭	,	或者	这	玩耍	的	一个

['mɪlətəri] [bænd] .

military	band	.
军队	乐队	.

这项行动是在号角声或军乐队的演奏声中进行的。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɑːr; ər] [ðen] ['riː'mauntid] [ə'nuː] ,

The	horsemen	are	then	remounted	anew	,
这	骑兵	是	然后	重新安装	重新	,

骑手们随后重新上马。

[ænd; ənd] ['entər] [ɑːn] [freʃ] [stiːdz] — [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [den] [ɪz] [ə'gen] ['oʊpənd] — [ə'nʌðər]

and	enter	on	fresh	steeds	—	the	door	of	the	den	is	again	opened	—	another
和	进入	在	新鲜的	马匹	—	这	门	的	这	丹	是	再次	打开	—	其他

['fjʊriəs] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [let] [luːs] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

furious	animal	is	let	loose	on	the	possessors	of	the	ring	,
狂怒	动物	是	让	松动的	在	这	拥有者	的	这	戒指	,

骑着新的骏马进入兽穴——兽穴的门再次打开——另一头凶猛的野兽被放出来攻击戒指的持有者。

[tɪl] [ten] [ɔːr] [twelv] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['sækrifaist] .

till	ten	or	twelve	are	thus	sacrificed	.
直到	十	或者	十二	是	因此	牺牲	.

这样一来，就有十到十二人被献祭。

[ðə; ði] [bʊl] - [faɪts] [ɪn] ['lɪzbən] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪriər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ,

The	bull	-	fights	in	Lisbon	are	a	very	inferior	species	of	amusement	to	this	,
这	公牛	-	战斗	在	里斯本	是	一个	非常	下	物种	的	娱乐	到	这	,

里斯本的斗牛表演与此相比简直逊色太多。

[ðoʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] .

though	much	better	than	I	was	led	to	anticipate	.
尽管	很多	更好的	比	我	曾是	引领	到	预料	.

虽然比我预想的要好得多。

[hɪr] [ðə; ði] ['bʊlz] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [nɑːt] [soʊ] [strɔːŋ] [ɔːr] [soʊ] ['spɪrɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [briːd] .

Here	the	bulls	are	generally	not	so	strong	or	so	spirited	as	the	Spanish	breed	.
这里	这	公牛	是	一般来说	不是	所以	强的	或者	所以	精神抖擞	作为	这	西班牙语	品种	.

这里的公牛通常不如西班牙品种那么强壮或活泼。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔːrt] , [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hɔːrnz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left]

In	the	morning	of	the	sport	,	the	tips	of	their	horns	,	instead	of	being	left
在	这	早晨	的	这	运动	,	这	尖端	的	他们的	角	,	反而	的	存在	左边

[ʃɑːrp] ,

sharp	,
锋利的	,

在比赛当天早上，它们的角尖并没有被磨尖，

[ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrk] [ænd; ənd] ['leðər] .

are	covered	with	cork	and	leather	.
是	涵盖	和	软木	和	皮革	.

表面覆盖着软木和皮革。

[nʌn] [bʌt; bət][wʌn] ['hɔ:rsmən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — [noʊ]['hævək][wʌz; wəz]

None	but	one	horseman	appeared	in	the	ring	at	a	time	—	no	havoc	was
没有任何	但	一	骑手	出现	在	这	戒指	在	一个	时间	—	不	混乱	曾是

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ;

of	course	made	among	the	horses	;
的	课程	制成	之中	这	马匹	;

每次只有一名骑手出现在赛场上——当然，马匹之间并没有发生任何混乱；

['bʊlz] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] [ænd; ənd] [beɪt] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mætədɔ:r] ,

bulls	were	introduced	and	baited	without	being	killed	,	and	the	matador	,
公牛	是	介绍	和	诱饵	没有	存在	被杀	,	和	这	斗牛士	,

公牛被引入并作为诱饵，但并未被杀死，而斗牛士……

[ðoʊ] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [seɪm] [dek'sterəti] , ['nevər] [in'kauntəz] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒər]

though	he	sometimes	displays	the	same	dexterity	,	never	encounters	the	same	danger
尽管	他	有时	显示器	这	相同的	灵巧	,	绝不	遭遇	这	相同的	危险

[æz; əz][ɪn] [speɪn] .

as	in	Spain	.
作为	在	西班牙	.

虽然他有时表现出同样的灵巧身手，但却从未遇到过像在西班牙那样的危险。

[ɪn] ['lɪzbən] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][spɔ:rt] [kən'sɪsts] [ɪn][æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

In	Lisbon	the	most	interesting	part	of	the	sport	consists	in	an	operation	which
在	里斯本	这	最多	有趣的	部分	的	这	运动	由	在	一个	手术	哪个

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['præktɪst] [ɪn] [speɪn] ,

could	not	be	practised	in	Spain	,
可以	不是	是	已实践	在	西班牙	,

在里斯本，这项运动最有趣的部分在于一项在西班牙无法进行的操作。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [pər'fɔ:rmərz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn] [wer] [bʊl] - ['faɪtɪŋ] [ɪz] [mɔ:r]

and	is	conducted	by	performers	who	are	unknown	where	bull	-	fighting	is	more
和	是	实施	经过	表演者	WHO	是	未知	在哪里	公牛	-	斗争	是	更多的

['sæŋgwɪneri] .

sanguinary	.
血腥	.

而且是由不知名的表演者进行的，而斗牛则更加血腥残暴。

[ði:z] [pər'fɔ:rmərz] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [hɪr] ['oʊmɪnz] [di:] - , [ɔ:r][men][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rk] ;

These	performers	are	what	they	call	here	homens	de	furcado	,	or	men	of	the	fork	;
这些	表演者	是	什么	他们	称呼	这里	霍姆斯	德	-	,	或者	男人	的	这	叉	;

这些表演者在这里被称为"叉子人"(homens de furcado)。

[soʊ] [dɪ'nɒmɪneɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['berɪŋ] [ə; eɪ][fɔ:rk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊʃ] [ɔ:r] [straɪk] [ðə; ði]

so	denominated	from	their	bearing	a	fork	with	which	they	push	or	strike	the
所以	以……命名	从	他们的	轴承	一个	叉	和	哪个	他们	推	或者	罢工	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,

head	of	the	bull	,
头	的	这	公牛	,

之所以这样称呼它们，是因为它们携带叉子，用叉子推或击打牛头。

[wen] [hi:; hi] [θroʊz] [daʊn] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ] [hɔ:rs] .

when	he	throws	down	a	man	or	a	horse	.
什么时候	他	投掷	向下	一个	男人	或者	一个	马	.

当他把人或马摔倒在地时。

['æftər][ðə; ði] [bʊl] , [nɑ:t] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] , [hæz; həz] [ə'fɔ:d] [ə'mju:zmənt] [ɪ'nʌf] ,

After	the	bull	,	not	destined	to	be	killed	,	has	afforded	amusement	enough	,
后	这	公牛	,	不是	注定	到	是	被杀	,	有	提供	娱乐	足够的	,

这头注定不会被宰杀的公牛，在给大家带来了足够的娱乐之后，

[ðiːz] [men] [goʊ] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]

these	men	go	up	before	him	,	one	of	them	trying	to	get	in	between	his
这些	男人	去	向上	前	他	,	一	的	他们	尝试	到	得到	在	之间	他的

[hɔːrnz] ,

horns	,
角	,

这些人走上前去，其中一人试图插到他的两角之间。

[ɔːr] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] , [tɪl] [ðə; ði] [rest] [səˈraʊnd] , [ˈmæstər] [hɪm; ɪm] ,

or	to	cling	to	his	neck	,	till	the	rest	surround	,	master	him	,
或者	到	黏着	到	他的	脖子	,	直到	这	休息	环绕	,	掌握	他	,

或者紧紧抓住他的脖子，直到其他人包围他，制服他。

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeriə] .

and	lead	him	out	of	the	area	.
和	带领	他	出去	的	这	区域	.

然后把他带出这个区域。

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrk] , [huː] [gets] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbʊlz] [hɔːrnz] ,

The	man	of	the	fork	,	who	gets	between	the	bull's	horns	,
这	男人	的	这	叉	,	WHO	获得	之间	这	公牛的	角	,

那个站在牛角中间、用叉子叉住牛角的人，

[ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [tɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ɔːr] [dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

is	sometimes	tossed	in	the	air	or	dashed	to	the	ground	,
是	有时	抛掷	在	这	空气	或者	虚线	到	这	地面	,

有时被抛向空中或被猛地摔到地上，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdeindʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [kənˈsɪsts] .

and	in	this	one	of	the	chief	dangers	of	the	fight	consists	.
和	在	这	一	的	这	首席	危险	的	这	斗争	由	.

而这正是这场战斗的主要危险之一。

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [dæʃt] [daʊn] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkærid]

On	Sunday	one	of	them	was	dashed	down	so	violently	as	to	be	carried
在	星期日	一	的	他们	曾是	虚线	向下	所以	暴力	作为	到	是	携带

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌsensəˈbɪləti] .

out	of	the	ring	in	a	state	of	insensibility	.
出去	的	这	戒指	在	一个	状态	的	麻木	.

星期天，其中一人被猛烈地撞倒在地，昏迷不醒，被抬出了拳台。

[ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈbʊlz] [wɜːr; wər] [kɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] [ɪgˈzɪbɪtɪd] .

Only	four	bulls	were	killed	out	of	the	twelve	exhibited	.
仅有的	四	公牛	是	被杀	出去	的	这	十二	展出	.

参展的十二头公牛中，只有四头被杀。

[ðə; ði] [rest] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈfjuːtʃər] [spɔːrt] ,

The	rest	being	reserved	for	future	sport	,
这	休息	存在	预订的	为了	未来	运动	,

其余场地将预留给未来的体育赛事。

[wɜːr; wər] [ˈiːðər] [ˈdrægd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænər] [əˈbʌv] [dɪˈskraɪbd] , [ɔːr] ,

were	either	dragged	out	of	the	ring	in	the	manner	above	described	,	or	,
是	任何一个	拖拽	出去	的	这	戒指	在	这	方式	多于	描述	,	或者	,

要么以上述方式被拖出擂台，要么

[wen] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmæstərd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	supposed	to	be	too	strong	to	be	mastered	by	the	men	of	the
什么时候	据称	到	是	也	强的	到	是	精通	经过	这	男人	的	这

[fɔːrk] ,

fork	,
叉	,

当它被认为强大到连叉子上的男人都无法驾驭时，

[wɜːr; wər] ['teɪmli] ['drɪvn] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['ɑːksn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eriə] [æz; əz]

were	tamely	driven	out	among	a	flock	of	oxen	introduced	into	the	area	as
是	温顺地	驱动	出去	之中	一个	群	的	牛	介绍	进入	这	区域	作为

[ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] .

a	decoy	.
一个	诱饵	.

它们被驯服地驱赶到一群作为诱饵引入该地区的牛群中。

[ə'nʌðər] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪzbən] [bʊl] - [faɪts] [ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'fuːn] [ɑːn]

Another	peculiarity	of	the	Lisbon	bull	-	fights	is	the	presence	of	a	buffoon	on
其他	特点	的	这	里斯本	公牛	-	战斗	是	这	在场	的	一个	丑角	在

['hɔːrsbæk] [kɔːld] [ðə; ði]['nɛtoʊ] ,

horseback	called	the	Neto	,
马背	称为	这	内托	,

里斯本斗牛的另一个特点是，斗牛场上会有一位名叫"内托"（Neto）的骑马小丑。

[huː] [fɜːrst] ['entərz] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektər] ,

who	first	enters	the	ring	to	take	the	commands	of	the	Inspector	,
WHO	第一的	进入	这	戒指	到	拿	这	命令	的	这	检查员	,

第一个进入擂台接受督察命令的人，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [berz] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,

and	occasionally	bears	the	shock	of	the	bull	,
和	偶尔	熊	这	震惊	的	这	公牛	,

偶尔也会受到公牛的冲击，

[tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔːl] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ʌv; əv][spek'teitəs] .

to	the	no	small	diversion	of	the	lower	class	of	spectators	.
到	这	不	小的	导流	的	这	降低	班级	的	观众	.

给下层观众带来了不少乐趣。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [bʊl] - [faɪt] [ɪz] [tuː] ['sɪriəs] [æn; ən] [ə'fer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bə'fuːn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

The	Spanish	bull	-	fight	is	too	serious	an	affair	for	a	buffoon	:	it	is	a
这	西班牙语	公牛	-	斗争	是	也	严肃的	一个	事务	为了	一个	丑角	:	它	是	一个

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

西班牙斗牛对小丑来说太过严肃：它是一场悲剧。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fɑːrs] .

and	not	a	farce	.
和	不是	一个	闹剧	.

这不是闹剧。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [fjuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] ,

From	these	few	points	of	comparison	,
从	这些	很少	积分	的	比较	,

从以上几点比较来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['splendɪd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

it	is	evident	that	the	Spanish	exhibition	is	a	much	more	splendid	and	interesting
它	是	明显	那	这	西班牙语	展览	是	一个	很多	更多的	灿烂	和	有趣的

['spektək(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] ,

spectacle	than	that	of	Portugal	,
奇观	比	那	的	葡萄牙	,

很明显，西班牙的展览比葡萄牙的展览更加精彩纷呈，引人入胜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [æz; əz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]

and	that	there	is	nearly	as	much	difference	as	between	a	field	of	battle
和	那	那里	是	几乎	作为	很多	不同之处	作为	之间	一个	场地	的	战斗

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæm] [faɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vju:] .

and	the	sham	fight	of	a	review	.
和	这	假	斗争	的	一个	审查	.

这两者之间的差别，几乎和真正的战场与阅兵式的模拟战斗之间的差别一样大。

['prɑ:bəbli][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [spɔ:rt][hæz; həz]['deɪndʒər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['kɑ:mən] ['ɪntrəst] ,

Probably	the	Portuguese	sport	has	danger	enough	to	excite	common	interest	,
大概	这	葡萄牙语	运动	有	危险	足够的	到	激发	常见的	兴趣	,

或许葡萄牙的这项运动足够危险，能够激发公众的兴趣。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:pjələr][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .

and	more	than	enough	to	be	a	popular	diversion	.
和	更多的	比	足够的	到	是	一个	受欢迎的	导流	.

而且足以成为一种受欢迎的消遣方式。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ði:z] [entə'teɪnmənts] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][æt; ət] ['lɪzbən] , [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ɑ:ktəgɑ:n]

The	place	where	these	entertainments	are	given	at	Lisbon	,	is	a	large	octagon
这	地方	在哪里	这些	娱乐	是	给定	在	里斯本	,	是	一个	大的	八边形

['æmfɪθi:ətər] [kɔ:ld] [ðə; ði]

amphitheatre	called	the
圆形剧场	称为	这

在里斯本，举办这些娱乐活动的场所是一个名为"八角形圆形剧场"的大型八角形圆形剧场。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

- , [nɪr] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɔ:k] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['roʊsiˌoʊ] .

Saletre	,	near	the	public	walk	behind	the	Rocio	.
-	,	靠近	这	民众	走	在后面	这	罗西奥	.

Saletre，靠近 Rocio 后面的公共步道。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][pɪt] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊl] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['rerli] ,

It	has	what	is	called	a	pit	,	into	which	the	bull	sometimes	,	but	rarely	,
它	有	什么	是	称为	一个	坑	,	进入	哪个	这	公牛	有时	,	但	很少	,

它有一个叫做坑的地方，公牛有时会（但很少）进入坑中。

[dʒʌmps] , [ænd; ənd][ɑ:n][wʌn][saɪd] [tu:] [tɪr] [ʌv; əv][bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ]

jumps	,	and	on	one	side	two	tier	of	boxes	,	and	is	capable	of	containing
跳跃	,	和	在	一	边	二	层级	的	盒子	,	和	是	有能力的	的	包含

[ə'baʊt][fɔ:r] ,

about	4	,
关于	4	,

跳跃，一侧有两层箱子，大约可以容纳 4,

- [ɔ:r][faɪv] , - [spek'teitəs] .

000	or	5	,	000	spectators	.
-	或者	5	,	-	观众	.

000 或 5,000 名观众。

[ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [ə'tendid]

The	amusements	are	always	exhibited	on	Sundays	,	and	are	generally	attended
这	娱乐	是	总是	展出	在	星期日	,	和	是	一般来说	参加

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [kraʊdz] .

with	great	crowds	.
和	伟大的	人群	.

这些娱乐项目总是在星期天举行，而且通常会吸引大量人群前来观看。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [læst] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

On	Sunday	last	every	part	of	the	amphitheatre	was	full	,
在	星期日	最后的	每一个	部分	的	这	圆形剧场	曾是	满的	,

上周日，露天剧场的每个角落都坐满了人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'treɪd] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgənt][maːrks][ʌv; əv] ['pleʒər] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

and	the	people	betrayed	such	extravagant	marks	of	pleasure	as	I	could	not
和	这	人们	背叛	这样的	靡	标记	的	乐趣	作为	我	可以	不是

[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,

have	expected	,
有	预期的	,

人们表现出的极致享乐是我始料未及的。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['juːʒuəl] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] [dʌl] ['hæbɪts] .

from	their	usual	sedate	and	dull	habits	.
从	他们的	通常	稳重	和	乏味的	习惯	.

他们一反往日沉闷乏味的生活方式。

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ;

THE	SELECTOR	;
这	选择器	;

选择器；

[ænd; ənd]

AND
和

和

['lɪtərerɪ] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv]

LITERARY	NOTICES	OF
文学	通知	的

文学评论

[nuː] [wɜːrks] .

NEW	WORKS	.
新的	作品	.

新作品。

[ə; eɪ] - ['skuːlmæstər] .

A	TUCUMANESE	SCHOOLMASTER	.
一个	-	校长	.

一位图库曼族教师。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 5th , [wiː; wi] [pər'suːd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

The	following	day	,	July	the	5th	,	we	pursued	our	journey	,
这	下列的	天	,	七月	这	5th	,	我们	追击	我们的	旅行	,

第二天，也就是7月5日，我们继续我们的旅程。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['veri] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [kɔːld] - ,

intending	to	breakfast	at	a	village	very	pleasantly	situated	,	called	Vinará	,
意图	到	早餐	在	一个	村庄	非常	愉快	位于	,	称为	-	,

打算在风景优美的维纳拉村享用早餐，

[sɪks] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][ˌsæntiː'eigəu] , [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

six	leagues	from	the	river	of	Santiago	,	and	remarkable	for	the
六	联赛	从	这	河	的	圣地亚哥	,	和	卓越	为了	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] .

appearance	of	industry	which	it	presented	.
外貌	的	行业	哪个	它	呈现	.

距圣地亚哥河六里格，以其展现出的繁荣景象而闻名。

[noʊ][wʌn] [hɪr] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['aɪdlnəs] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət]

No	one	here	seemed	to	live	in	idleness	;	the	women	,	even	while	gazing	at
不	一	这里	似乎	到	居住	在	懒惰	;	这	女性	,	甚至	尽管	凝视	在

['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] ,

our	carriage	,
我们的	运输	,

这里似乎没有人过着游手好闲的生活；女人们甚至一边注视着我们的马车，

[wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

were	spinning	away	at	the	same	time	.
是	旋转	离开	在	这	相同的	时间	.

它们同时旋转着。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [tuː] , [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] ['kɑːtʃəniːl] [plænt] [spred] [ə; eɪ] ['brɔːdər] [liːf] ,

I	observed	too	,	that	here	the	cochineal	plant	spread	a	broader	leaf	,
我	观察到	也	,	那	这里	这	胭脂虫	植物	传播	一个	更广泛	叶子	,

我还观察到，这里的胭脂虫植株展开的叶子更宽。

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [lʌg'ʒʊriəns] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [hedʒ] - ['roʊz; 'raʊz]

and	flourished	with	greater	luxuriance	in	the	gardens	and	hedge	-	rows
和	繁荣	和	更大的	奢华	在	这	花园	和	对冲	-	行

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtɪdʒz] [ə'raʊnd] ,

of	the	cottages	around	,
的	这	小屋	大约	,

在周围小屋的花园和树篱中，它们生长得更加茂盛繁茂。

[ðæn; ðən][æt; ət]['eni] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['vɪzɪtɪd] .

than	at	any	place	I	had	before	visited	.
比	在	任何	地方	我	有	前	到访	.

比我以前去过的任何地方都好。

" ['ɪndəstri] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][step][tuː; tə] [ɪm'pruːvmənt] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊz] [hɑːrd][ə'pɑːn]

"	Industry	is	the	first	step	to	improvement	,	and	education	follows	hard	upon
"	行业	是	这	第一的	步	到	改进	,	和	教育	跟随	难的	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“工业是进步的第一步，教育紧随其后。”

" [θɔːt] [aɪ] , [æz; əz][ɑːn] [fʊt] , [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪzi] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

"	thought	I	,	as	on	foot	,	attracted	by	a	busy	hum	of	voices	,
"	想法	我	,	作为	在	脚	,	吸引	经过	一个	忙碌的	哼	的	声音	,

我心想，一边步行，一边被熙熙攘攘的人声所吸引。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [æn; ən] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [kɑːps] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wens] [ˌaɪ 'tiː]

we	made	our	way	through	an	intervening	copse	towards	the	spot	whence	it
我们	制成	我们的	方式	通过	一个	介入	矮林	向	这	点	何处	它

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] .

seemed	to	come	.
似乎	到	来	.

我们穿过一片小树林，朝着它似乎出现的地方走去。

[ə; eɪ][fɪg] - [triː] , [ðə; ði] [ˌsʊpərɪn'kʌmbənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ə; eɪ][waɪd] ['sɜːrkɪt][ʌv; əv]

A	fig	-	tree	,	the	superincumbent	branches	of	which	shaded	a	wide	circuit	of
一个	如图	-	树	,	这	现任主管	分支	的	哪个	阴影	一个	宽的	电路	的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

一棵无花果树，其枝繁叶茂的树枝遮蔽了一大片土地。

[ə'restɪd] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [griːn]
arrested **our** **progress** **;** **and** **looking** **through** **an** **opening** **among** **the** **large** **green**
被捕 我们的 进步 ; 和 寻找 通过 一个 开幕 之中 这 大的 绿色的
[liːvz] ,
leaves **,**
树叶 ,

我们停下了脚步；透过茂密绿叶间的缝隙，

[wiː; wi] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pedəgɑːg] , ['elɪveɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [siːt] ,
we **espied** **the** **village** **pedagogue** **,** **elevated** **on** **his** **authoritative** **seat** **,**
我们 窥视 这 村庄 教育家 , 升高 在 他的 权威性 座位 ,

我们瞥见了村里的教师，他高高地坐在权威的座位上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
which **was** **attached** **to** **the** **trunk** **of** **the** **tree** **.**
哪个 曾是 随附的 到 这 树干 的 这 树 .

它附着在树干上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [s'kɒləz] — [ə; eɪ] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl]
He **was** **reading** **a** **lecture** **on** **the** **heads** **of** **his** **scholars** **—** **a** **phrenological**
他 曾是 阅读 一个 演讲 在 这 头部 的 他的 学者们 — 一个 颅相学
[ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] ,
dissertation **,**
论文 ,

他当时正在阅读一篇关于学者们头部特征的讲稿——一篇颅相学论文。

[ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'fekts] ,
if **one** **might** **judge** **from** **its** **effects** **,**
如果 一 可能 法官 从 它是 效果 ,

如果从其效果来看，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːnd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bʌmp] [ðə; ði]['keɪpət][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [ə'fendər] .
with **a** **wand** **long** **enough** **to** **bump** **the** **caput** **of** **the** **most** **remote** **offender** **.**
和 一个 魔杖 长的 足够的 到 撞 这 头 的 这 最多 偏僻的 罪犯 .

用一根足够长的魔杖敲击最远罪犯的脑袋。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self][ɪn][sʌm; səm] [ˌjʊrə'piːən] ['dɪstrɪkt] ,
I **began** **to** **think** **myself** **in** **some** **European** **district** **,**
我 开始 到 思考 我 在 一些 欧洲的 区 ,

我开始觉得自己身处欧洲的某个地区，

['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['sæmpəlz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
certainly **not** **from** **the** **late** **samples** **I** **had** **seen** **of** **the** **country** **,**
当然 不是 从 这 晚的 样品 我 有 已见 的 这 国家 ,

从我所看到的该国后期样本来看，肯定不是这样。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiən] ['kɑːntɪnənt] .
in **the** **heart** **of** **the** **Columbian** **continent** **.**
在 这 心 的 这 哥伦比亚 大陆 .

位于哥伦比亚大陆的中心地带。

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['tuːkjuːmən] ,
There **,** **however** **,** **I** **was** **in** **reality** **,** **and** **in** **the** **fine** **province** **of** **Tucuman** **,**
那里 , 然而 , 我 曾是 在 现实 , 和 在 这 美好的 省 的 图库曼 ,

然而，事实上，我当时确实身处那里，在美丽的图库曼省。

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [hæf][ðə; ði] ['gloʊbz] ['sɜːrfɪs] [bɪ'twiːn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][maɪ'self] .
with **nearly** **half** **the** **globe's** **surface** **between** **Europe** **and** **myself** **.**
和 几乎 一半 这 地球的 表面 之间 欧洲 和 我 .

我与欧洲之间隔着近半个地球的面积。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [wʌn] [ə'kɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] .

The	picture	was	a	very	striking	one	occurring	with	these	reflections	.
这	图片	曾是	一个	非常	引人注目	一	发生	和	这些	反思	.

这些倒影构成了一幅非常引人注目的画面。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vedʒtəb(ə)l] - [ruːft] [skuːl] - [ruːm] , [tuː] , [strʌk] [maɪ]['fænsi] .

The	beautiful	vegetable	-	roofed	school	-	room	,	too	,	struck	my	fancy	.
这	美丽的	蔬菜	-	有顶棚	学校	-	房间	,	也	,	击	我的	想要	.

那间屋顶覆盖着蔬菜的漂亮教室也让我印象深刻。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['stʌdi] ! — [ðə; ði] [kuːl] [brɔːd] [liːvz] [ˌoʊvər'ɑːrtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

What	a	delightful	natural	study	!	—	the	cool	broad	leaves	overarching	it	,
什么	一个	愉快	自然的	学习	!	—	这	凉爽的	广阔	树叶	总而言之	它	,

多么令人愉悦的自然写生！——凉爽宽大的树叶为其遮荫。

[ænd; ənd] ['haitniŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

and	heightening	the	interest	of	the	scene	.
和	提高	这	兴趣	的	这	场景	.

并增强了场景的趣味性。

[ðə; ði] ['strɪplɪŋz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['regjələr]['ɔːrdər] , [ɑːn][ðə; ði] [græs] , ['ʌndər] [ə; eɪ][roʊ'tʌndə]

The	striplings	were	seated	,	without	regular	order	,	on	the	grass	,	under	a	rotunda
这	青年	是	坐着	,	没有	常规的	命令	,	在	这	草	,	在下面	一个	圆形大厅

[ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['foʊliɪdʒ] .

of	this	magnificent	foliage	.
的	这	壮丽	叶子	.

少年们随意地坐在草地上，头顶是一片茂密的树叶。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [krɔːs] - [legd] , [bɔːl] [ˌbiː 'eɪ] , [biː; bi] , [baɪ] ; ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [niːz]

Some	were	cross	-	legged	,	bawling	Ba	,	Be	,	Bi	;	others	,	with	their	knees
一些	是	叉	-	腿	,	嚎啕大哭	巴	,	是	,	双	;	其他的	,	和	他们的	膝盖

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

for	a	table	,
为了	一个	桌子	,

有些人盘腿而坐，嚎啕大哭，喊着"巴、贝、比"；另一些人则用膝盖当桌子，

[siːmd] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['tæblət] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

seemed	engraving	rather	than	writing	,	upon	a	wooden	tablet	,	the	size	of	a
似乎	雕刻	相当	比	写作	,	之上	一个	木制的	药片	,	这	尺寸	的	一个

['kɑːmən] [sleɪt] .

common	slate	.
常见的	石板	.

在一块与普通石板大小相当的木板上，刻画的似乎是文字而不是文字。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [əd'vænst] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌdiz] , [wɜːr; wər]

One	or	two	,	who	appeared	to	be	more	advanced	in	their	studies	,	were
一	或者	二	,	WHO	出现	到	是	更多的	先进的	在	他们的	研究	,	是

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi] - [bʊk] ,

furnished	with	a	copy	-	book	,
提供	和	一个	复制	-	书	,

其中一两个看起来学习进度比较快的学生，被分发了习题本。

[æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

an	expensive	article	in	that	place	.
一个	昂贵的	文章	在	那	地方	.

那地方的一件昂贵物品。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət] [ə'rɪθmətɪk] , [waɪl] , ['evri] ['moʊmənt] ,

Some	were	busy	at	arithmetic	,	while	,	every	moment	,
一些	是	忙碌的	在	算术	,	尽管	,	每一个	片刻	,

有些人忙着做算术题，而每一刻，

[wæk] [went] [ðə; ði] [rɑːd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪdlər] [ɔːr] [ˈjɔnɝ] .

whack	went	the	rod	upon	the	crown	of	the	idler	or	yawner	.
猛击	去	这	杆	之上	这	王冠	的	这	惰轮	或者	打哈欠	.

棍子狠狠地抽在了懒汉或打哈欠者的头顶上。

[tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] ;

To	us	the	sight	was	curious	;
到	我们	这	视线	曾是	好奇的	;

对我们来说，这景象很奇特；

[wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [nʌn] [ˈleɪtli] [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ˈkerfəli] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈbiːɪŋs] .

we	had	seen	none	lately	but	what	were	the	reverse	of	carefully	educated	beings	.
我们	有	已见	没有任何	最近	但	什么	是	这	撤销	的	小心	受过教育	生物	.

我们最近都没见过这种人，但他们恰恰与受过良好教育的人截然相反。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læf] [bɜːrst] [fɔːrθ] [æt; ət] [ðer; ðər] [pɝˈsiːvɪŋ] [ˌjuː ˈes] ,

But	we	had	little	time	to	think	,	for	a	laugh	burst	forth	at	their	perceiving	us	,
但	我们	有	小的	时间	到	思考	,	为了	一个	笑	爆裂	前进	在	他们的	感知	我们	,

但我们没时间多想，因为他们发现我们后就爆发出一阵大笑。

[wɪtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpedəgɑːg] ,

which	naturally	attracted	the	notice	of	the	pedagogue	,
哪个	自然	吸引	这	注意	的	这	教育家	,

这自然引起了教育家的注意。

[huː] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [kɔːz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] .

who	took	up	his	crutch	to	go	and	examine	the	cause	,	for	he	was	a	cripple	.
WHO	采取	向上	他的	拐杖	到	去	和	检查	这	原因	,	为了	他	曾是	一个	削弱	.

他拄着拐杖去查看原因，因为他是个残疾人。

[wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈvɜːrdʒər] , [ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

We	immediately	came	forward	to	the	only	opening	among	the	rich	verdure	,	and	meeting	him	,
我们	立即地	来了	向前	到	这	仅有的	开幕	之中	这	富有的	绿意盎然	,	和	会议	他	,

我们立即走到茂盛的绿荫中唯一的空地，见到了他。

[əˈnaʊnst] [ɑːrˈselvz] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] .

announced	ourselves	as	the	intruders	.
宣布	我们自己	作为	这	入侵者	.

我们表明自己是入侵者。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈpjuːp(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] .

He	was	as	much	surprised	as	his	pupils	had	been	.
他	曾是	作为	很多	惊讶	作为	他的	学生	有	到过	.

他和他的学生们一样感到惊讶。

[hɪz; ɪz][ˌmædʒɪ'stɪrɪəl] [braʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æl'keid][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['skuːlmæstər] , [rɪ'lækst]

His	magisterial	brow	,	for	he	was	alcade	as	well	as	schoolmaster	,	relaxed
他的	权威的	眉头	,	为了	他	曾是	阿尔卡德	作为	出色地	作为	校长	,	轻松

['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][smaɪl] .

into	a	civil	smile	.
进入	一个	民用	微笑	.

他那威严的眉宇（因为他既是阿尔卡德又是教师）放松下来，露出了和蔼的微笑。

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

He	invited	us	to	walk	in	,	and	we	accepted	his	invitation	,
他	受邀	我们	到	走	在	,	和	我们	公认	他的	邀请	,

他邀请我们进去，我们接受了他的邀请。

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɪn]

and	entertained	ourselves	with	examining	the	progress	made	by	his	boys	in
和	娱乐	我们自己	和	检查	这	进步	制成	经过	他的	男孩们	在

[ðer; ðər] ['stʌdiz] ,

their	studies	,
他们的	研究	,

我们饶有兴致地查看了他的儿子们在学习上取得的进步。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['kwestʃənz] [pʊt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

and	in	replies	to	his	numerous	questions	put	respecting	the	battle	of
和	在	回复	到	他的	很多的	问题	放	尊重	这	战斗	的

[ˌɑːjɑː'kuːtʃɔː] ,

Ayacucho	,
阿亚库乔	,

在回答他提出的许多关于阿亚库乔战役的问题时，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn][pə'ruː] .

the	death	of	Olaneta	,	and	the	termination	of	the	war	in	Peru	.
这	死亡	的	-	,	和	这	终止	的	这	战争	在	秘鲁	.

奥拉内塔之死，以及秘鲁战争的结束。

[hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði]

He	asked	if	it	was	true	,	that	the	English	were	coming	to	settle	in	the
他	问	如果	它	曾是	真的	,	那	这	英语	是	未来	到	定居	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他问英国人是否真的要来这个国家定居，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɪmələr] ['kwestʃənz] .

with	many	similar	questions	.
和	许多	相似的	问题	.

还有许多类似的问题。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt] [hɪm'self] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði]

In	answer	to	our	inquiries	about	himself	,	he	said	he	was	born	on	the
在	回答	到	我们的	查询	关于	他自己	,	他	说	他	曾是	出生	在	这

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

面对我们关于他本人的询问，他说他出生在这里。

[leɪm] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]

lame	as	he	was	,	and	had	never	quitted	it	;	he	had	given	his
瘸	作为	他	曾是	,	和	有	绝不	辞职	它	;	他	有	给定	他的

[maɪnd][tuː; tə] ['stʌdi] ,

mind	to	study	,
头脑	到	学习	,

尽管他腿脚不便，但他从未放弃学习；他全身心投入到学习中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriwer] [els])

but	his	profession	was	(	as	it	is	everywhere	else	)
但	他的	职业	曾是	(	作为	它	是	到处	别的	)

但他的职业是（就像其他地方一样）

" [mʊi] ['poʊbˌreɪ] ; " [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ,

"	muy	pobre	;	"	that	the	price	of	a	school	education	there	,
"	非常	穷人	;	"	那	这	价格	的	一个	学校	教育	那里	,

“muy pobre” 指的是那里的学校教育价格。

[wʌz; wəz][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] ['raɪlz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l]

was	from	two	to	four	rials	a	month	,	according	to	what	the	pupil
曾是	从	二	到	四	里亚尔	一个	月	,	根据	到	什么	这	瞳孔

[wʌz; wəz] [tɔːt] .

was	taught	.
曾是	教授	.

根据学生所学内容的不同，每月学费为两到四里亚尔。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] .

Just	at	that	moment	a	boy	came	up	with	a	pen	to	be	mended	.
只是	在	那	片刻	一个	男生	来了	向上	和	一个	笔	到	是	已修复	.

就在这时，一个男孩拿着一支笔走过来，要人来修理。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [per] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [bluːz] (['oʊpən][æt; ət]

To	my	surprise	,	he	drew	from	his	old	pair	of	Spanish	blues	(	open	at
到	我的	惊喜	,	他	画	从	他的	老的	一对	的	西班牙语	蓝调	(	打开	在

[ðə; ði] [niːz] ,

the	knees	,
这	膝盖	,

令我惊讶的是，他拿出了他那双旧的西班牙蓝靴（膝盖处敞开），

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] ['bʌk(ə)l] [ə'pendɪd]) , [wʌt] [wiː; wi] [dɪ'nɑːmɪneɪt] [ə; eɪ] ['flemɪʃ] [ɔːr] ['gɑːrdənɝz]

with	a	silver	buckle	appended	)	,	what	we	denominate	a	Flemish	or	gardener's
和	一个	银	扣上	附加	)	,	什么	我们	定名	一个	弗拉芒语	或者	园丁的

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

（附带一个银扣），我们称之为佛兰德斯刀或园丁刀。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [krækt] ['spektəklz] , [tuː; tə][nɪb]

and	proceeded	,	with	the	help	of	a	pair	of	cracked	spectacles	,	to	nib
和	继续	,	和	这	帮助	的	一个	一对	的	裂纹	眼镜	,	到	笔尖

[ðə; ði][pen] .

the	pen	.
这	笔	.

然后，他借助一副破裂的眼镜，开始给钢笔上墨。

" [wʌt] , " [sed] [aɪ] , " [viː'ɛdʒoʊ] ([oʊld] [bɔɪ]) , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['betər] ['ɪnstrəmənt] [ðæn; ðən]

"	What	,	"	said	I	,	"	Viejo	(	old	boy	)	,	have	you	no	better	instrument	than
"	什么	,	"	说	我	,	"	老家伙	(	老的	男生	)	,	有	你	不	更好的	乐器	比

[ðæt] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ? "

that	to	work	with	?	"
那	到	工作	和	?	"

“什么？”我说，“老兄，你难道没有比这更好的工具来工作吗？”

" ['nɑːdə][mɑːs][se'njɔː] , [joʊ] [sɔɪ] [mʊi] ['poʊbˌreɪ][se'njɔː] .

"	Nada	mas	Senor	,	yo	soy	muy	pobre	Senor	.
"	娜达	mas	传感器	,	哟	大豆	非常	穷人	传感器	.

“Nada mas Senor，哟 soy muy pobre 先生。

" (['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [sɜ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pʊr] .)
" (Nothing more , sir , I am very poor .)
" (没有什么 更多的 , 先生 , 我 是 非常 贫穷的 .)

（先生，我没什么别的了，我非常穷。）

" [wel] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]
" Well , " I replied , " I think I can
" 出色地 , " 我 回复 , " 我 思考 我 能

“嗯，”我回答说，“我想我可以

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 173]
[页 -]

[第173页]

[help][ju:; jʊ][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɔ:lɪŋ]
help you to something better than that for the convenience of your calling
帮助 你 到 某物 更好的 比 那 为了 这 方便 的 你的 呼叫
,
,
,

为了方便您的通话，我们将为您提供比这更好的服务。

" [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld] [fɔ:r] - ['bleɪdɪd] ['ɪŋglɪʃ] [naɪf] ,
" and I gave him an old four - bladed English knife ,
" 和 我 给予 他 一个 老的 四 - 带刃的 英语 刀 ,

我给了他一把旧的四刃英国刀，

[wɪtʃ] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
which I happened to have in my pocket at the time .
哪个 我 发生 到 有 在 我的 口袋 在 这 时间 .

当时我碰巧把它放在口袋里了。

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , " [ˌkju ju 'i]['kwɑ:trəj] [ku:tʃɪloʊz] [ɪn]
On looking at it , he exclaimed in astonishment , " Que quatro cuchillos en
在 寻找 在 它 , 他 惊呼 在 惊讶 , " 奎 四 刀 英文
[ˌju: en 'oʊˌju:noʊ] !
uno !
一 !

他看了之后，惊讶地喊道：“Que quatro cuchillos en uno!”

" ([wʌt] , [fɔ:r] [bleɪdz] [ɪn][wʌn] [naɪf] !)
" (what , four blades in one knife !)
" (什么 , 四 刀片 在 一 刀 !)

（什么？一把刀里居然有四把刀！）

[hɑ:][hæd; həd]['nevər] [bɪ'held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Ha had never beheld such a machine in his life .
哈 有 绝不 观看 这样的 一个 机器 在 他的 生活 .

他这辈子都没见过这样的机器。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃər] .
I told him it was of English manufacture .
我 讲述 他 它 曾是 的 英语 生产 .

我告诉他这是英国制造的。

" [kə'rɑ:mbɑ:] !
" Caramba !
" 卡兰巴 !

“Caramba!

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [lɔːs] [ɪŋˈglɛsɛs] [sʌn] ['hɒmbəz] [mʊi] - ; " ([ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['klevər]
" he replied , " los Ingleses son hombres muy habiles ; " (the English are very clever
" 他 回复 , " 洛杉矶 英语 儿子 男人们 非常 - ; " (这 英语 是 非常 聪明的
.)
.)
.)

"他回答道，"英国人的儿子很聪明；"（英国人非常聪明。）

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .
I told him it was at his service .
我 讲述 他 它 曾是 在 他的 服务 .

我告诉他，这是为他服务的。

" ['pɔr]['nɑːdə] , " ([fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ])
" Por nada , " (for nothing)
" por nada , " (为了 没有什么)

"Por nada, " (for nothing)

[aɪ] ['ænsər] .
I answered .
我 回答 .

我回答了。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [krɔːst] [hɪmˈself] , [iksˈkleimɪŋ] " ['^rɑːθiːɑːs][ə; eɪ]['diːoʊs] , " ([θæŋk] [gɑːd]) .
He immediately crossed himself , exclaiming " Gracias a Dios , " (thank God) .
他 立即地 交叉 他自己 , 惊呼 " 谢谢 一个 神 , " (感谢 上帝) .

他立即划了个十字，喊道："Gracias a Dios"（感谢上帝）。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv][goʊld]
He could not have shown more satisfaction had it been a ton of gold
他 可以 不是 有 所示 更多的 满意 有 它 到过 一个 吨 的 金子
[ɔːr][ə; eɪ] ['lɑːtəri] - ['tɪkɪt] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['stɜːrlɪŋ] .
or a lottery - ticket of twenty thousand sterling .
或者 一个 彩票 - 票 的 二十 千 英镑 .

就算得到的是一吨黄金或者一张价值两万英镑的彩票，他也不可能表现出更大的满足感。

[hɪz; ɪz] ['ɜːtʃɪnz] ['kraʊdɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ,
His urchins crowded around him to see his treasure ,
他的 海胆 挤 大约 他 到 看 他的 宝藏 ,

他的孩子们围着他，想看看他的宝藏。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
and to get a holiday from him on the strength of his satisfaction ,
和 到 得到 一个 假期 从 他 在 这 力量 的 他的 满意 ,

并凭借他的满意度从他那里获得假期，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm][hæf] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] . — ['ændruːz] - ['dʒɜːrn(ə)l]
which we made him half promise , and left him . — Andrews ' Journal
哪个 我们 制成 他 一半 承诺 , 和 左边 他 . — 安德鲁斯 - 杂志
[frʌm; frəm][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] ['ɛrz] .
from Buenos Ayres .
从 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 .

我们让他答应了一半，然后离开了。——安德鲁斯布宜诺斯艾利斯日记。

['wɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪŋ] ['haʊzɪz] .
WARMING AND VENTILATING HOUSES .
变暖 和 通风 房屋 .

房屋供暖和通风。

['eksələnt] ['fjuːəl][ɪz][soʊ] [tʃiːp] [ɪn]['brɪt(ə)n] ,
Excellent fuel is so cheap in Britain ,
出色的 燃料 是 所以 便宜的 在 英国 ,

英国优质燃油价格非常便宜。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bedz][ʌv; əv] [rɪtʃ] [koʊl][ɑːr; ər] ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
owing **to** **the** **profusion** **with** **which** **beds** **of** **rich** **coal** **are** **scattered** **among** **the**
欠款 到 这 丰富 和 哪个 床 的 富有的 煤炭 是 疏散 之中 这
['mɪnərəl] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
mineral **treasures** **of** **this** **favoured** **portion** **of** **the** **earth** **,**
矿物 宝藏 的 这 受青睐 部分 的 这 地球 ,

由于地球上这片得天独厚的土地上，富含煤层的矿藏散布其间，

[ðæt] [ə; eɪ] ['kerləs] [ɪk'spendɪtʃər] [hæz; həz] [ə'rɪzn] ; [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
that **a** **careless** **expenditure** **has** **arisen** **;** **which** **,** **however** **,**
那 一个 粗心 支出 有 出现 ; 哪个 , 然而 ,

产生了一笔不经意的支出；然而，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [helθ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
instead **of** **securing** **the** **comfort** **and** **health** **that** **might** **be** **expected** **,**
反而 的 确保 这 舒适 和 健康 那 可能 是 预期的 ,

而不是确保人们可能期望的舒适和健康，

[hæz; həz][led][tuː; tə][plænz][ʌv; əv] ['wɔːrmɪŋ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [pruːv] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][bəuθ] .
has **led** **to** **plans** **of** **warming** **that** **often** **prove** **destructive** **to** **both** **.**
有 引领 到 计划 的 变暖 那 经常 证明 破坏性的 到 两个都 .

这导致了旨在改善气候的计划，而这些计划往往对气候和人类都具有破坏性。

[ɪn][koʊld] ['kʌntriz] , [wer] ['fjuːəl][ɪz] [mɔːr] [skers] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]
In **cold** **countries** **,** **where** **fuel** **is** **more** **scarce** **,** **as** **in** **the** **north** **of** **continental**
在 寒冷的 国家 , 在哪里 燃料 是 更多的 稀少 , 作为 在 这 北 的 大陆
['jʊrəp] ,
Europe **,**
欧洲 ,

在燃料较为稀缺的寒冷国家，例如欧洲大陆北部，

[ænd; ənd] [wer] , [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [hiːt] [wʌns] [əb'teɪnd] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]
and **where** **,** **to** **retain** **and** **preserve** **the** **heat** **once** **obtained** **,** **the** **inhabitants**
和 在哪里 , 到 保持 和 保存 这 热 一次 获得 , 这 居民
[juːz] [θɪk] [wɔːlz] ,
use **thick** **walls** **,**
使用 厚的 墙壁 ,

为了保持和储存热量，当地居民建造了厚厚的墙壁。

['dʌb(ə)l] ['wɪndoʊz] , [kloʊz]['dʒɔɪnɪŋz] , [ænd; ənd][kloʊz] [stoʊvz] [ɔːr]['faɪər] - ['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ]
double **windows** **,** **close** **joinings** **,** **and** **close** **stoves** **or** **fire** **-** **places** **,** **which** **have** **no**
双倍的 视窗 , 关闭 连接 , 和 关闭 炉灶 或者 火 - 地方 , 哪个 有 不
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] ,
communication **with** **the** **apartments** **,**
沟通 和 这 公寓 ,

双层窗户、紧密的墙体连接以及与公寓没有连通的炉灶或壁炉，

[bʌt; bət] [drɔː] [ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
but **draw** **their** **supply** **of** **air** **from** **without** **,**
但 画 他们的 供应 的 空气 从 没有 ,

但它们的空气供应来自外部，

[ðæt] [ðə; ði] ['tempərət] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['weɪstɪd] , — [ðiːz] [miːnz] ,
that **the** **temperate** **air** **of** **the** **room** **may** **not** **be** **wasted** **,** **—** **these** **means** **,**
那 这 温带 空气 的 这 房间 可能 不是 是 浪费 , — 这些 方法 ,

为了不浪费房间里适宜的温度的空气，——这些方法

[wen] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['ædɪd] , [pru:v] ['veri] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [helθ] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

when	sufficient	ventilation	is	added	,	prove	very	favourable	to	health	,	by	giving	a
什么时候	充足的	通风	是	额外	,	证明	非常	有利	到	健康	,	经过	给予	一个

['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] ['tempərət] [wɔ:rmθ] ,

uniform	and	temperate	warmth	,
制服	和	温带	温暖	,

如果通风良好，就能提供均匀温和的温度，对健康非常有益。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'stri:mz] [ænd; ənd][ˌflʌktju'eiʃəns] .

instead	of	extremes	and	fluctuations	.
反而	的	极端情况	和	波动	.

而不是极端情况和波动。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋgləənd] , [ðə; ði][ə'pɑ:rtmənts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['oʊpən] , [meɪ] [bi:; bi] [kəm'perd]

But	in	England	,	the	apartments	,	with	their	open	chimnies	,	may	be	compared
但	在	英格兰	,	这	公寓	,	和	他们的	打开	烟囱	,	可能	是	比较的

[tu:; tə] [greɪt] ['eriəl] ['fʌnəlz] ,

to	great	aerial	funnels	,
到	伟大的	天线	漏斗	,

但在英国，那些带有敞开式烟囱的公寓，就像巨大的空中漏斗。

['kɑ:nstəntli] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][wɔ:rm] [er] [θru:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli]

constantly	pouring	out	their	warm	air	through	a	large	opening	,	and	constantly
不断地	浇注	出去	他们的	温暖的	空气	通过	一个	大的	开幕	,	和	不断地

[ri'kwaiərɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ri'pleniʃt] ;

requiring	to	be	replenished	;
需要	到	是	补充	;

它们不断地通过一个大开口排出暖空气，并且需要不断地补充空气；

[ænd; ənd] [wer] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,

and	where	,	from	the	irregularity	of	the	supply	or	of	the	discharge	,
和	在哪里	,	从	这	不规则	的	这	供应	或者	的	这	释放	,

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['flʌktʃueitiŋ] .

the	temperature	is	constantly	fluctuating	.
这	温度	是	不断地	波动	.

并且由于供水或排水不规律，温度不断波动。

[baɪ][ðə; ði][kloʊz] [stoʊv] [ænd; ənd][ə'pɑ:rtmənt]['fju:əl][ɪz] [seɪvd] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] — [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ]

By	the	close	stove	and	apartment	fuel	is	saved	to	a	great	extent	—	they	also
经过	这	关闭	火炉	和	公寓	燃料	是	已保存	到	一个	伟大的	程度	—	他们	还

[prə'du:s] [ə; eɪ][ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ;

produce	a	uniformity	of	temperature	;
生产	一个	均匀性	的	温度	;

由于炉灶和公寓的燃料距离很近，因此可以大大节省燃料，而且还能保持温度均匀；

[fɜ:rst] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒkjʊpaɪəz] [meɪ] [sɪt]

first	,	as	regards	the	different	parts	of	the	room	,	so	that	the	occupiers	may	sit
第一的	,	作为	问候	这	不同的	部分	的	这	房间	,	所以	那	这	占领者	可能	坐

['eniwer] ;

anywhere	;
任何地方	;

首先，就房间的不同部分而言，以便居住者可以坐在任何地方；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

and	secondly	,	as	regards	the	different	times	of	the	day	;
和	第二	,	作为	问候	这	不同的	时代	的	这	天	;

其次，关于一天中的不同时间；

[fɔːr; fər][ðə; ði][stoʊv][wʌns] ['hiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɔːf(ə)n] [sə'faisiz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['stedi]

for	the	stove	once	heated	in	the	morning	,	often	suffices	to	maintain	a	steady
为了	这	火炉	一次	加热	在	这	早晨	,	经常	足够了	到	维持	一个	稳定的

[wɔːrmθ] [ʌn'tɪl] [naɪt] ;

warmth	until	night	;
温暖	直到	夜晚	;

炉子早上加热后，通常足以保持稳定的温暖直到晚上；

[ðə; ði] [hiːt] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə]['eni][rɪ'kwaɪərd] [dɪ'griː] , [ænd; ənd][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['iːzəli]

the	heat	can	be	carried	to	any	required	degree	,	and	ventilation	is	easily
这	热	能	是	携带	到	任何	必需的	程度	,	和	通风	是	容易地

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][æz; əz] [dɪ'zaɪrd] . * * *

effected	as	desired	.	*	*	*
受影响	作为	想要的	.	*	*	*

热量可以输送到任何所需的程度，并且可以根据需要轻松进行通风。

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] ['kæriz] [ɔːf][ə; eɪ] [fɪfθ] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ˞ːsənz][bɔːrn][ɪn]

Consumption	is	the	disease	which	carries	off	a	fifth	or	more	of	the	persons	born	in
消耗	是	这	疾病	哪个	携带	离开	一个	第五	或者	更多的	的	这	人	出生	在

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

肺结核这种疾病夺去了英国五分之一或更多新生儿的生命。

['oʊɪŋ] [ɪn][pɑːrt] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [t'ʃeɪndʒəbəlnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət] ,

owing	in	part	,	no	doubt	,	to	the	changeableness	of	the	climate	,
欠款	在	部分	,	不	怀疑	,	到	这	变化性	的	这	气候	,

毫无疑问，部分原因在于气候的多变性。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlti] [moʊdz] [ʌv; əv] ['wɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz]

but	much	more	to	the	faulty	modes	of	warming	and	ventilating	the	houses
但	很多	更多的	到	这	故障	模式	的	变暖	和	通风	这	房屋

.

:

.

但更重要的是房屋供暖和通风方式的缺陷。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,

To	judge	of	the	influence	of	temperature	in	producing	this	disease	,
到	法官	的	这	影响	的	温度	在	生产	这	疾病	,

为了判断温度对这种疾病发生的影响，

[wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] — [ðæt] ['maɪnərz] [huː] [lɪv; laɪv]['ʌndər] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ,

we	may	consider	—	that	miners	who	live	under	ground	,	and	are	always	,
我们	可能	考虑	—	那	矿工	WHO	居住	在下面	地面	,	和	是	总是	,

['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

therefore	,	in	the	same	temperature	,
所以	,	在	这	相同的	温度	,

我们可以考虑这样一种观点：生活在地下的矿工，因此始终处于相同的温度下，

[ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [waɪl] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] , [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]

are	strangers	to	it	;	while	their	brothers	and	relations	,	exposed	to	the
是	陌生人	到	它	;	尽管	他们的	兄弟	和	关系	,	裸露	到	这

[vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ə'bʌv] ,

vicissitudes	of	the	weather	above	,
变迁	的	这	天气	多于	,

他们对这片土地一无所知；而他们的兄弟姐妹和亲属，却暴露在上方变幻莫测的天气之中。

[fɔːl]['vɪktəms] — [ðæt] ['butʃəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [lɪv; laɪv]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er]

fall	victims	—	that	butchers	and	others	who	live	almost	constantly	in	the	open	air
落下	受害者	—	那	屠夫	和	其他的	WHO	居住	几乎	不断地	在	这	打开	空气

,

,

,

成为受害者——那些屠夫和其他几乎常年生活在露天的人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hɑrdnd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər] , [ɪn'dʒɔɪ] ['nɪrli] ['iːkwəl] [ɪ'mjuːnəti] — [ðæt]

and	are	hardened	by	the	exposure	,	enjoy	nearly	equal	immunity	—	that
和	是	硬化	经过	这	接触	,	享受	几乎	平等的	免疫	—	那

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz]['hɑːrdli] [noʊn] [ɪn] ['rʌʃə] ,

consumption	is	hardly	known	in	Russia	,
消耗	是	几乎	已知	在	俄罗斯	,

并且由于长期接触而变得强壮，几乎享有同等的免疫力——这种肺结核在俄罗斯几乎无人知晓。

[wer] [kloʊz] [stoʊvz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] — [ænd; ənd]

where	close	stoves	and	houses	preserve	a	uniform	temperature	—	and
在哪里	关闭	炉灶	和	房屋	保存	一个	制服	温度	—	和

[ðæt] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

that	in	all	countries	and	situations	,
那	在	全部	国家	和	情况	,

在炉灶和房屋距离较近的情况下，温度会保持均匀——而且这种情况在所有国家和地区都存在。

['weðər] ['trɑːpɪk(ə)l] , ['tempərət] , [ɔːr]['poʊlər] , [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [berz] [rɪ'leɪʃn]

whether	tropical	,	temperate	,	or	polar	,	the	frequency	of	the	disease	bears	relation
无论	热带	,	温带	,	或者	极性	,	这	频率	的	这	疾病	熊	关系

[tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

to	the	frequency	of	change	.
到	这	频率	的	改变	.

无论是热带、温带还是极地，疾病的发生频率都与环境变化的频率有关。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [rɪ'mɑːrk] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [sprɪŋz]

We	may	here	remark	,	also	,	that	it	is	not	consumption	alone	which	springs
我们	可能	这里	评论	,	还	,	那	它	是	不是	消耗	独自的	哪个	弹簧

[frʌm; frəm]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

from	changes	of	temperature	,
从	变化	的	温度	,

我们还可以指出，并非只有消耗才会因温度变化而产生。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'kjuːt] [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

but	a	great	proportion	of	acute	diseases	,	and	particularly	of	our
但	一个	伟大的	部分	的	急性	疾病	,	和	特别	的	我们的

['kɑːmən] ['wɪntər] [dɪ'ziːzɪz] .

common	winter	diseases	.
常见的	冬天	疾病	.

但很大一部分急性疾病，特别是我们常见的冬季疾病。

[ɪn] [haʊ] ['meni] ['keɪsɪz][hæz; həz][ðə; ði][ɪn'vælɪd][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ,

In	how	many	cases	has	the	invalid	to	remark	,
在	如何	许多	案例	有	这	无效的	到	评论	,

有多少案例中，无效评论是必要的?

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][koʊld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ɔːr][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ,

that	if	he	had	not	taken	cold	in	such	a	place	,	or	on	such	an	occasion	,
那	如果	他	有	不是	已采取	寒冷的	在	这样的	一个	地方	,	或者	在	这样的	一个	场合	,

如果他没有在那种地方，或者那种场合着凉的话，

[hiː; hi] [maɪt] [jet] [hæv; həv] [bɪn] [wel] . * * *

he	might	yet	have	been	well	.	*	*	*
他	可能	然而	有	到过	出色地	.	*	*	*

他或许已经康复了。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . — [smɔ:l] [ru:mz; rʊmz][ɪn]

The	following	considerations	present	themselves	in	this	place	.	—	Small	rooms	in
这	下列的	考虑因素	展示	他们自己	在	这	地方	.	—	小的	房间	在

['wɪntər] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [helθ] [ðæn; ðən][lɑ:rdʒ][wʌnz] ,

winter	are	more	dangerous	to	health	than	large	ones	,
冬天	是	更多的	危险的	到	健康	比	大的	一个	,

这里需要考虑以下几点：——冬天，小房间比大房间更危害健康。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][koʊld] [er] , ['entərɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['faɪər][baɪ][ðə; ði] [dɔ:z] [ɔ:r] ['wɪndoʊz] ,

because	the	cold	air	,	entering	towards	the	fire	by	the	doors	or	windows	,
因为	这	寒冷的	空气	,	进入	向	这	火	经过	这	门	或者	视窗	,

因为冷空气会通过门窗进入火源，

['ri:tʃɪz] ['pɜ:sənz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['tempərd] [baɪ]['mɪksɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:rmər] [er]

reaches	persons	before	it	can	be	tempered	by	mixing	with	the	warmer	air
到达	人	前	它	能	是	淬火	经过	混合	和	这	更温暖	空气

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] — [stoʊvz] [ɪn] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] [ɑ:r; ər]['ju:sf(ə)l] ,

of	the	room	—	Stoves	in	halls	and	staircases	are	useful	,
的	这	房间	—	炉灶	在	大厅	和	楼梯	是	有用	,

寒气在与室内较暖的空气混合之前就已到达人体——大厅和楼梯间的炉子很有用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɔ:rm][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['entərz][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ;

because	they	warm	the	air	before	it	enters	the	rooms	;
因为	他们	温暖的	这	空气	前	它	进入	这	房间	;

因为它们能先将空气加热，然后再进入房间；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['hɜ:rtfl] [tʃɪlz] ['ɔ:f(ə)n][felt][ɑ:n] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][koʊld] ['sterkeɪs]

and	they	prevent	the	hurtful	chills	often	felt	on	passing	through	a	cold	staircase
和	他们	防止	这	伤人的	寒意	经常	毛毡	在	通过	通过	一个	寒冷的	楼梯

[frʌm; frəm][wʌn][wɔ:rm] [ru:m] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

from	one	warm	room	to	another	.
从	一	温暖的	房间	到	其他	.

它们可以防止从一个温暖的房间穿过冰冷的楼梯到另一个温暖的房间时经常感受到的刺骨寒意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][æd'mɪt][noʊ] [mɔ:r] [koʊld] [er] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][ɪz][dʒʌst]

It	is	important	to	admit	no	more	cold	air	into	the	house	than	is	just
它	是	重要的	到	承认	不	更多的	寒冷的	空气	进入	这	房子	比	是	只是

[rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fairz] ,

required	for	the	fires	,
必需的	为了	这	火灾	,

重要的是，进入屋内的冷空气量不应超过生火所需的量。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ;

and	for	ventilation	;
和	为了	通风	;

用于通风；

[hens] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['erər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ðæt]

hence	there	is	great	error	in	the	common	practice	of	leaving	all	the	chimneys	that
因此	那里	是	伟大的	错误	在	这	常见的	实践	的	离开	全部	这	烟囱	那

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ju:z] ,

are	not	in	use	,
是	不是	在	使用	,

因此，将所有未使用的烟囱都保留下来的普遍做法存在很大的错误。

[kwaɪt]['oʊpən] ; [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [əd'mɪts][æz; əz] [mʌtʃ] [er] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] [wʊd] [du:] ,

quite	open	;	for	each	admits	as	much	air	as	a	hole	in	the	wall	would	do	,
相当	打开	;	为了	每个	承认	作为	很多	空气	作为	一个	洞	在	这	墙	会	做	,

非常开放；因为每个洞都能像墙上的一个洞一样让空气流通。

[ɔːr][ə; eɪ] [peɪn] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] .

or	a	pane	deficient	in	a	window	.
或者	一个	窗格	不足	在	一个	窗户	.

或者窗户上缺了一块玻璃。

[pərˈhæps][ðə; ði] [best] [moʊd] [ʌv; əv][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [er] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][fairz][ɪz] [θruː] [tjʊb] ,

Perhaps	the	best	mode	of	admitting	air	to	feed	the	fires	is	through	tubes	,
也许	这	最好的	模式	的	承认	空气	到	喂养	这	火灾	是	通过	管子	,

或许向火源输送空气的最佳方式是通过管道。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtər] [er] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] , [ænd; ənd]

leading	directly	from	the	outer	air	to	the	fire	-	place	,	and
领导	直接地	从	这	外	空气	到	这	火	-	地方	,	和

[prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈθrɑːtl] - [vælvz] ,

provided	with	what	are	called	throttle	-	valves	,
假如	和	什么	是	称为	风门	-	阀门	,

直接从外部空气通向壁炉，并设有节流阀，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑːntəti] ; [ɔːr][ðə; ði] [freʃ] [er]

for	the	regulation	of	the	quantity	;	or	the	fresh	air
为了	这	规定	的	这	数量	;	或者	这	新鲜的	空气

为了调节数量；或新鲜空气

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[ədˈmɪtɪd] [baɪ] [tjʊb] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [fɜːrst][tuː; tə] [spred] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

admitted	by	tubes	may	be	made	first	to	spread	in	the	room	,
承认	经过	管子	可能	是	制成	第一的	到	传播	在	这	房间	,

通过导管引入的液体可能首先会在房间内扩散，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [wɔːmd] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪnwərdz] , [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] . — [ɪn][ə; eɪ]

having	been	warmed	during	its	passage	inwards	,	by	coming	near	the	fire	.	—	In	a
拥有	到过	温暖	期间	它是	通道	向内	,	经过	未来	靠近	这	火	.	—	在	一个

[ˈpɜːrfɪktli] [kloʊz] [əˈpɑːrtmənt] ,

perfectly	close	apartment	,
完美	关闭	公寓	,

在向内运送的过程中，它靠近火源，被温暖了。——在一个完全封闭的房间里，

[ˌventɪˈleɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈspresli] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ][æn; ən][ˈoʊpənɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,

ventilation	must	be	expressly	provided	for	by	an	opening	near	the	ceiling	,
通风	必须	是	明确地	假如	为了	经过	一个	开幕	靠近	这	天花板	,

必须在天花板附近设置开口，以明确提供通风。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ɪmˈpjʊr] [er] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrespəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [pæs]

to	allow	the	impure	air	rising	from	the	respiration	of	the	company	to	pass
到	允许	这	不纯	空气	上升	从	这	呼吸	的	这	公司	到	经过

[əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] ;

away	at	once	;
离开	在	一次	;

让公司员工呼吸产生的污浊空气立即散去；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən][ˈfaɪər] ,

but	with	an	open	fire	,
但	和	一个	打开	火	,

但如果用明火的话，

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði]['friːkwənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [er]

the	purpose	is	effected	by	the	frequent	change	of	the	whole	air
这	目的	是	受影响	经过	这	频繁	改变	的	这	所有的	空气

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ðæt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'keiʒənz] .

of	the	room	which	that	construction	occasions	.
的	这	房间	哪个	那	建造	场合	.

这种结构使得房间内的空气频繁流通，从而达到了其目的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [koʊld][blæsts][ænd; ənd]

With	a	view	to	have	the	most	perfect	security	against	cold	blasts	and
和	一个	看法	到	有	这	最多	完美的	安全	反对	寒冷的	爆炸	和

[ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn][ruːmz; rʊmz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][in'vælidz] ,

fluctuation	of	temperature	in	rooms	intended	for	invalids	,
波动	的	温度	在	房间	故意的	为了	无效	,

为了最大限度地保障病患房间免受寒流侵袭和温度波动的影响，

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][soʊ] [mʌtʃ] ['vælјuːd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] ,

and	still	to	retain	the	so	much	valued	appearance	of	the	open	fire	,
和	仍然	到	保持	这	所以	很多	有价值的	外貌	的	这	打开	火	,

同时还要保留明火带来的珍贵外观，

[ə; eɪ] [gleɪzd] [freɪm] [ɔːr] ['wɪndoʊ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

a	glazed	frame	or	window	may	be	placed	at	the	entrance	of	the	chimney	,
一个	釉面	框架	或者	窗户	可能	是	放置	在	这	入口	的	这	烟囱	,

可以在烟囱入口处安装玻璃窗或玻璃框。

[soʊ][æz; əz] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]

so	as	completely	to	prevent	the	passage	of	air	from	the	room	to	the
所以	作为	完全地	到	防止	这	通道	的	空气	从	这	房间	到	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

从而完全阻止空气从房间流向火源。

[ðə; ði][kloʊz] [ruːm] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ,

The	close	room	will	then	be	warmed	by	the	fire	through	the	glass	,
这	关闭	房间	将要	然后	是	温暖	经过	这	火	通过	这	玻璃	,

这时，壁炉的热量会透过玻璃温暖这间密室。

[æz; əz][ə; eɪ] [griːn] - [haʊs] [ɪz] [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

as	a	green	-	house	is	warmed	by	the	rays	of	the	sun	.
作为	一个	绿色的	-	房子	是	温暖	经过	这	射线	的	这	太阳	.

就像温室被阳光照射而变暖一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

It	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] [dʌz] [nɑːt] [pæs] [θruː] [glæs] [soʊ] ['redɪli] [æz; əz][ðə; ði] [hiːt]

that	the	heat	of	combustion	does	not	pass	through	glass	so	readily	as	the	heat
那	这	热	的	燃烧	做	不是	经过	通过	玻璃	所以	容易	作为	这	热

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;

of	the	sun	;
的	这	太阳	;

燃烧产生的热量不像太阳的热量那样容易穿透玻璃；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

but	the	difference	is	not	important	.
但	这	不同之处	是	不是	重要的	.

但这种区别并不重要。

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [smɔːl] [peɪnz] ,

The	glass	of	such	a	window	must	,	of	course	,	be	divided	into	small	panes	,
这	玻璃	的	这样的	一个	窗户	必须	,	的	课程	,	是	分割	进入	小的	窗格	,

这种窗户的玻璃当然必须被分割成许多小块玻璃。

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ][mə'tælɪk] [freɪm] [wɜːrk] ;

and	supported	by	a	metallic	frame	work	;
和	有	经过	一个	金属	框架	工作	;

由金属框架支撑;

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][flæp][ɔːr] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [wɜːrk] ,

and	there	must	be	a	flap	or	door	in	the	frame	work	,
和	那里	必须	是	一个	瓣膜	或者	门	在	这	框架	工作	,

框架上必须有挡板或门。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði]['fjuːəl][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .

for	the	purpose	of	admitting	the	fuel	and	stirring	the	fire	.
为了	这	目的	的	承认	这	燃料	和	搅拌	这	火	.

为了添加燃料和搅拌火焰。

[er] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ,

Air	must	be	supplied	to	the	fire	as	described	above	,
空气	必须	是	供应	到	这	火	作为	描述	多于	,

必须按照上述方法向火源供气。

[baɪ][ə; eɪ] [tuːb] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ætməsfɪr] .

by	a	tube	leading	directly	from	the	external	atmosphere	.
经过	一个	管子	领导	直接地	从	这	外部的	气氛	.

通过一根直接连接外部大气的管道。

[ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [meɪ] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][æn; ən]['oʊpənɪŋ]

The	ventilation	of	the	room	may	be	effected	by	an	opening
这	通风	的	这	房间	可能	是	受影响	经过	一个	开幕

['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] [nɪr] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;

into	the	chimney	near	the	ceiling	;
进入	这	烟囱	靠近	这	天花板	;

房间的通风可以通过在天花板附近烟囱处开一个开口来实现;

[ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [meɪ] [biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ]

and	the	temperature	may	be	regulated	with	great	precision	by
和	这	温度	可能	是	受监管	和	伟大的	精确	经过

[ə; eɪ] [vælv] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] ,

a	valve	placed	in	this	opening	,
一个	阀门	放置	在	这	开幕	,

通过安装在该开口处的阀门，可以非常精确地调节温度。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði][ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn][ænd; ənd] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

and	made	to	obey	the	dilatation	and	contraction	of	a	piece	of
和	制成	到	服从	这	扩张	和	收缩	的	一个	片	的

['waɪər] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

wire	affixed	to	it	,
金属丝	已粘贴	到	它	,

并使其服从与其相连的金属丝的伸缩运动。

[ðə; ði][ɪg'zækt][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

the	exact	length	of	which	at	any	time	will	depend	on	the	temperature
这	精确的	长度	的	哪个	在	任何	时间	将要	依赖	在	这	温度

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

其确切长度在任何时刻都取决于房间的温度。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [fɜ:rst][ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɪntər]

The	author	first	imagined	such	an	arrangement	of	rooms	for	the	winter
这	作者	第一的	想象	这样的	一个	安排	的	房间	为了	这	冬天

['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;

residence	of	a	person	who	was	threatened	with	consumption	;
住宅	的	一个	人	WHO	曾是	威胁	和	消耗	;

作者最初设想这样的房间布置，是为了安置一位面临肺结核威胁的人的冬季住所；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['tri:tɪd] [ɑ:n]['sɪmələr]

and	the	happy	issue	of	the	case	,	and	of	others	treated	on	similar
和	这	快乐的	问题	的	这	案件	,	和	的	其他的	治疗	在	相似的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

以及该案件以及其他按照类似原则处理的案件所取得的令人满意的结果。

[hæz; həz][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [daʊt] , ['weðər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sɪpiənt]

has	led	him	to	doubt	,	whether	many	of	the	patients	with	incipient
有	引领	他	到	怀疑	,	无论	许多	的	这	患者	和	初期

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

consumption	,
消耗	,

这让他怀疑，许多早期肺结核患者是否真的患有这种疾病。

[hu:] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][sent][tu:; tə]['wɔ:rmər][k'laɪməts] , [ænd; ənd] [hu:] [daɪ][ðer; ðər]['æftər]

who	are	usually	sent	to	warmer	climates	,	and	who	die	there	after
WHO	是	通常	发送	到	更温暖	气候	,	和	WHO	死	那里	后

['hɑ:dʃɪps] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,

hardships	on	the	journey	,
艰辛	在	这	旅行	,

他们通常被送往气候温暖的地方，并在旅途中经历种种艰辛后死在那里。

[ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪ'stres] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃeɪk] ['i:v(ə)n] [strɔ:ŋ]

and	mental	distress	from	the	banishment	sufficient	to	shake	even	strong
和	精神的	痛苦	从	这	流放	充足的	到	摇	甚至	强的

[helθ] , [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪvd] ,

health	,	might	not	be	saved	,
健康	,	可能	不是	是	已保存	,

流放带来的精神痛苦足以动摇即使是身体强壮的人的生命，也可能无法挽回。

[baɪ][dʒu:'dɪʃəs] ['tri:tmənt] [ɪn]['prɑ:pərli] [wɔ:md] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] [ə'pɑ:rtmənts] , ['ʌndər][ðer; ðər]

by	judicious	treatment	in	properly	warmed	and	ventilated	apartments	,	under	their
经过	明智的	治疗	在	适当地	温暖	和	通风	公寓	,	在下面	他们的

[oʊn] [ru:fs] ,

own	roofs	,
自己的	屋顶	,

通过在温暖通风良好的公寓里，在他们自己的屋顶下，进行妥善的照料，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['kɪndrəd] .

and	in	the	midst	of	affectionate	kindred	.
和	在	这	中间	的	亲热	亲属	.

在充满爱意的亲人之中。

[ɑ:r'nɑ:ts] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['fɪzɪks] .

Arnott's	Elements	of	Physics	.
阿诺特	元素	的	物理	.

阿诺特物理学原理。

[lɔ:rd] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] .

LORD	ORFORD'S	DESCRIPTION	OF	THE	DEATH	OF	GENERAL	WOLFE	.
主	-	描述	的	这	死亡	的	一般的	沃尔夫	.

奥福德勋爵对沃尔夫将军之死的描述。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ɑ:rmz] [hæd; həd] [pri'veild] [ɪn] ['evri] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	rapidity	with	which	our	arms	had	prevailed	in	every	quarter	of	the
这	快速	和	哪个	我们的	武器	有	最终获胜	在	每一个	四分之一	的	这

[gloʊb] ,

globe	,
地球	,

我们的武力迅速征服了世界各地，

[meɪd] [ˌju: 'es] [prɪ'zu:m] [ðæt] ['kænədə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [feɪl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ædɪd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r]

made	us	presume	that	Canada	could	not	fail	of	being	added	to	our
制成	我们	怙	那	加拿大	可以	不是	失败	的	存在	额外	到	我们的

[ˌækwɪ'zɪʃnz] ;

acquisitions	;
收购	;

这让我们认为加拿大一定会被纳入我们的收购范围；

[ænd; ənd] , [haʊ'evər] ['ɑ:rdʒuəsli] [wʌn] ,

and	,	however	arduously	won	,
和	,	然而	艰苦地	韩元	,

然而，无论赢得多么艰难，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ɪn] ['vælju:] [ɪf] [ðə; ði] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [klaʊd] [ðæt]

it	would	have	sunk	in	value	if	the	transient	cloud	that
它	会	有	沉没	在	价值	如果	这	瞬态	云	那

[ˌoʊvər'kæst] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔ:ri] [hæd; həd] [nɑ:t] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld]

overcast	the	dawn	of	this	glory	had	not	made	it	burst	forth	with	redoubled
灰蒙蒙	这	黎明	的	这	荣耀	有	不是	制成	它	爆裂	前进	和	加倍

['lʌstər] .

lustre	.
光泽	.

如果不是笼罩着这辉煌黎明的短暂阴霾，使它更加熠熠生辉，它的价值早已贬值。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] ['fɪkʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ə'dres]

The	incidents	of	dramatic	fiction	could	not	be	conducted	with	more	address
这	事件	的	戏剧性	小说	可以	不是	是	实施	和	更多的	地址

[tu:; tə] [li:d] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [frʌm; frəm] [dɪ'spɑ:ndənsi] [tu:; tə] ['sʌd(ə)n] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

to	lead	an	audience	from	despondency	to	sudden	exultation	,
到	带领	一个	观众	从	沮丧	到	突然	大喜	,

戏剧虚构作品中的事件再怎么巧妙地安排，也无法引导观众从沮丧到突然的狂喜了。

[ðæn; ðən] ['æksɪdənt] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] .

than	accident	prepared	to	excite	the	passions	of	a	whole	people	.
比	事故	准备	到	激发	这	激情	的	一个	所有的	人们	.

比意外更能激起整个民族的激情。

[ðeɪ] [dis'pɛəd] — [ðeɪ] ['traɪʌmft] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] — [fɔ:r; fər] [wʊlf] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['vɪktəri] !

They	despaired	—	they	triumphed	—	and	they	wept	—	for	Wolfe	had	fallen	in	the	hour	of	victory	!
他们	绝望的	—	他们	胜利	—	和	他们	哭泣	—	为了	沃尔夫	有	倒下	在	这	小时	的	胜利	!

他们绝望了——他们胜利了——他们哭泣了——因为沃尔夫在胜利的时刻倒下了！

[dʒɔɪ] , [gri:f] , [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [ɪn] ['evri] ['kaʊntənəns] ; [ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [in'kwaiəd] ,

Joy	,	grief	,	curiosity	,	astonishment	were	painted	in	every	countenance	;	the	more	they	inquired	,
喜悦	,	悲伤	,	好奇心	,	惊讶	是	绘	在	每一个	面容	;	这	更多的	他们	询问	,

每个人的脸上都洋溢着喜悦、悲伤、好奇和惊讶；他们越是询问，

[ðə; ði] ['haɪər] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][roʊz] .

the	**higher**	**their**	**admiration**	**rose**	**.**
这	更高	他们的	钦佩	玫瑰	.

他们的钦佩之情与日俱增。

[nɑ:t][æn; ən]['ɪnsɪdənt][bʌt; bət][wʌz; wəz][hə'roʊɪk][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] !

Not	**an**	**incident**	**but**	**was**	**heroic**	**and**	**affecting**	**!**
不是	一个	事件	但	曾是	英勇	和	影响	!

虽然不是一起事故，但行为英勇感人!

[wʊlf] [bɪ'twi:n] [pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˌpræktɪkə'bɪlətɪ] , [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [li:v] ['eni]

Wolfe	**between**	**persuasion**	**of**	**the**	**impracticability**	**,**	**unwillingness**	**to**	**leave**	**any**
沃尔夫	之间	劝说	的	这	不切实际	,	不情愿	到	离开	任何

[ə'tempt] [ˌʌn'traɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][prə'poʊzd] ,

attempt	**untried**	**that**	**could**	**be**	**proposed**	**,**
试图	未经尝试	那	可以	是	建议的	,

沃尔夫一方面认为这种做法不切实际，另一方面又不愿意放弃任何可能提出的尝试。

[ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] ,

and	**weariness**	**and**	**anxiety**	**of**	**mind**	**and**	**body**	**,**
和	疲劳	和	焦虑	的	头脑	和	身体	,

以及身心疲惫和焦虑

[hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][læst] ['efərt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] .

had	**determined**	**to**	**make**	**one**	**last**	**effort**	**above**	**the**	**town**	**.**
有	决定	到	制作	一	最后的	努力	多于	这	镇	.

决定在城镇上方做最后的尝试。

[hi:; hi] [im'bɑ:kt] [hɪz; ɪz]['fɔ:rsɪz][æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

He	**embarked**	**his**	**forces**	**at**	**one**	**in**	**the**	**morning**	**,**
他	启航	他的	力量	在	一	在	这	早晨	,

他凌晨一点启程出征。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [frentʃ] ['sentənəlz][ɪn]['saɪləns] [ðæt][wɜ:r; wər]['poʊstɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

and	**passed**	**the**	**French**	**sentinels**	**in**	**silence**	**that**	**were**	**posted**	**along**	**the**	**shore**	**.**
和	通过了	这	法语	哨兵	在	沉默	那	是	发布	沿着	这	支撑	.

他们默默地经过了沿岸驻守的法国哨兵。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['kærid] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['destɪnd] [spɑ:t] .

The	**current**	**carried**	**them**	**beyond**	**the**	**destined**	**spot**	**.**
这	当前的	携带	他们	超过	这	注定	点	.

水流将他们带离了预定地点。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] , [ɪ'sti:md] [soʊ] [ɪm'præktɪkəbl] ,

They	**found**	**themselves**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**precipice**	**,**	**esteemed**	**so**	**impracticable**	**,**
他们	成立	他们自己	在	这	脚	的	一个	悬崖	,	尊敬的	所以	不切实际	,

他们发现自己站在悬崖脚下，这悬崖被认为几乎不可能越过。

[ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [gɑ:rd] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

that	**only**	**a**	**slight**	**guard**	**of**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**men**	**defended**	**it**	**.**
那	仅有的	一个	轻微	警卫	的	一	百	和	五十	男人	辩护	它	.

只有一百五十名士兵守卫着它。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [pæθ] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'ti:] .

Had	**there**	**been**	**a**	**path**	**,**	**the**	**night**	**was**	**too**	**dark**	**to**	**discover**	**it**	**.**
有	那里	到过	一个	小路	,	这	夜晚	曾是	也	黑暗的	到	发现	它	.

即使有路，夜色也太黑，无法发现。

[ðə; ði] [tru:ps] , [hu:m] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] , [fɔ:r; fər] [ði:z] ['dɪfəkəltɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] ,

The	**troops**	**,**	**whom**	**nothing**	**could**	**discourage**	**,**	**for**	**these**	**difficulties**	**could**	**not**	**,**
这	军队	,	谁	没有什么	可以	阻碍	,	为了	这些	困难	可以	不是	,

这支军队士气高昂，没有什么能阻挡他们前进的步伐，因为这些困难无法让他们气馁。

[pʊld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðər] [ʌp][baɪ] [stʌmps] [ænd; ənd] [baʊz] [ʌv; əv] [triːz] .

pulled	themselves	and	one	another	up	by	stumps	and	boughs	of	trees	.
拉	他们自己	和	一	其他	向上	经过	树桩	和	树枝	的	树木	.

他们抓住树桩和树枝，把自己和彼此拉了起来。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] , ['faɪərd] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] [æt; ət]['rændəm] ,

The	guard	hearing	a	rustling	,	fired	down	the	precipice	at	random	,
这	警卫	听力	一个	沙沙声	,	被解雇	向下	这	悬崖	在	随机的	,

守卫听到窸窣声，便随意朝悬崖下开枪。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][men][dɪd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][er] ; [bʌt; bət] , ['terəfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	our	men	did	up	into	the	air	;	but	,	terrified	by	the	strangeness	of	the
作为	我们的	男人	做过	向上	进入	这	空气	;	但	,	恐惧	经过	这	奇怪	的	这

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

就像我们的人升空一样；但是，由于这次尝试的陌生性，他们感到恐惧，

[ðə; ði] [frentʃ] ['pɪkɪt] [fled] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] , [ðoʊ] ['wuːndɪd] , [wʊd] [nɑːt]

the	French	picquet	fled	—	all	but	the	captain	,	who	,	though	wounded	,	would	not
这	法语	哨兵	逃亡	—	全部	但	这	队长	,	WHO	,	尽管	受伤	,	会	不是

[ək'sept]['kwɔːrtər] ,

accept	quarter	,
接受	四分之一	,

法国哨兵全部逃跑了——除了队长，他虽然受伤，但拒绝接受投降。

[bʌt; bət]['faɪərd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [men] .

but	fired	at	one	of	our	officers	at	the	head	of	five	hundred	men	.
但	被解雇	在	一	的	我们的	警官	在	这	头	的	五	百	男人	.

但他却向我方一名率领五百人作战的军官开火。

[ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [steɪkt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] , [wʌz; wəz] [θɔːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'fer] [wɔːr] ,

This	,	as	he	staked	but	a	single	life	,	was	thought	such	an	unfair	war	,
这	,	作为	他	已抵押	但	一个	单身的	生活	,	曾是	想法	这样的	一个	不公平	战争	,

因为他只用一条生命作为赌注，所以这场战争被认为是不公平的。

[ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] ['despərət] ['vælər] , ['aʊər; ɑːr][men] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,

that	,	instead	of	honouring	his	desperate	valour	,	our	men	,	to	punish	him	,
那	,	反而	的	致敬	他的	绝望的	勇气	,	我们的	男人	,	到	惩治	他	,

我们的人非但没有表彰他英勇无畏的精神，反而惩罚了他。

[kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['krɔɪ] [diː][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

cut	off	his	croix	de	St	.	Louis	before	they	sent	him	to	the	hospital	.
切	离开	他的	克罗伊	德	英石	.	路易斯	前	他们	发送	他	到	这	医院	.

在把他送往医院之前，他们割掉了他的圣路易斯十字架。

[tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] , [haʊ'evər] , [saɪnd] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

Two	of	our	officers	,	however	,	signed	a	certificate	of	his	courage	,
二	的	我们的	警官	,	然而	,	签名	一个	证书	的	他的	勇气	,

然而，我们有两名军官签署了一份表彰他英勇行为的证明。

[lest][ðə; ði] [frentʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kə'rʌptɪd] — ['aʊər; ɑːr] ['entərˌpraɪz] , [ən'les]

lest	the	French	should	punish	him	as	corrupted	—	our	enterprises	,	unless
免得	这	法语	应该	惩治	他	作为	腐败的	—	我们的	企业	,	除非

[fə'siliteitid] [baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

facilitated	by	corruption	,
促进	经过	腐败	,

以免法国人以腐败为由惩罚他——我们的企业，除非是靠腐败促成的，

['biːɪŋ] [diːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

being	deemed	impossible	to	have	taken	place	.
存在	被认为	不可能的	到	有	已采取	地方	.

被认为不可能发生。

[deɪ] - [breɪk] [dɪ'skʌvərd] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnəns] .

Day	-	break	discovered	our	forces	in	possession	of	the	eminence	.
天	-	休息	发现	我们的	力量	在	拥有	的	这	卓越	.

黎明时分，我发现我军已占领高地。

[ˌmɑːnt'kɑːm][kʊd; kəd][nɑːt]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [daʊt] ,

Montcalm	could	not	credit	it	when	reported	to	him	—	but	it	was	too	late	to	doubt	,
蒙卡尔姆	可以	不是	信用	它	什么时候	据报道	到	他	—	但	它	曾是	也	晚的	到	怀疑	,

蒙卡尔姆听到这个消息时难以置信，但此时已无力怀疑。

[wen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bæt(ə)l][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] .

when	nothing	but	a	battle	could	save	the	town	.
什么时候	没有什么	但	一个	战斗	可以	节省	这	镇	.

只有一场战斗才能拯救这座城镇。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][held]['aʊər; ɑːr]

Even	then	he	held	our
甚至	然后	他	握住	我们的

即使在那时，他仍然握着我们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[ə'tempt] [soʊ] ['despərət] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi] [sed] ,

attempt	so	desperate	,	that	being	shown	the	position	of	the	English	,	he	said	,
试图	所以	绝望的	,	那	存在	所示	这	位置	的	这	英语	,	他	说	,

他孤注一掷，在被告知英国人的位置后，说道：

" [wiː] , ['dʒiː][lez] [vɔɪs] - [ˌaɪ'el'es][en iː] [dɔɪvənt] ['pɑː] - .

"	Oui	,	je	les	vois	où	ils	ne	doivent	pas	être	.
"	是的	,	杰	莱斯	声音	-	伊尔斯	ne	做	帕斯	-	.

“哎呀，我不知道你该怎么办。

" [fɔːrst] [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [sed] , " [-] [foʊ] [dʌn] [kəmbætɚ] , ['dʒiː][veɪz] [lez] - .

"	Forced	to	quit	his	intrenchments	,	he	said	,	"	S'il	faut	done	combattre	,	je	vais	les	écraser	.
"	强制	到	辞职	他的	防御工事	,	他	说	,	"	希尔	错误	完毕	战斗	,	杰	瓦伊斯	莱斯	-	.

“被迫放弃他的工事，他说：“战斗结束了，我已经结束了。

" [hiː; hi] [prɪ'pɜrd] [fɔːr; fər] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['æftər]['laɪnɪŋ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] ['indiəns] .

"	He	prepared	for	engagement	,	after	lining	the	bushes	with	detachments	of	Indians	.
"	他	准备	为了	订婚	,	后	衬垫	这	灌木丛	和	分遣队	的	印度人	.

“他安排印第安人分队在灌木丛中排成一列，做好了交战准备。”

['aʊər; ɑːr][men] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdərz] ,

Our	men	according	to	orders	,
我们的	男人	根据	到	订单	,

我们的人员奉命行事，

[rɪ'zɜ:rvd] [ðer; ðər]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]

reserved	their	fire	with	a	patience	and	tranquillity	equal	to	the	resolution
预订的	他们的	火	和	一个	耐心	和	宁静	平等的	到	这	解决

[ðeɪ] [hæd; həd][ig'zə:tid][ɪn] ['klæmbərɪŋ] [ðə; ði] ['presəpɪs] — [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] ,

they	had	exerted	in	clambering	the	precipice	—	but	when	they	gave	it	,
他们	有	施加	在	攀爬	这	悬崖	—	但	什么时候	他们	给予	它	,

他们以与攀登悬崖时同样的决心和耐心，克制住了火势——但当他们释放火力时，

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ðæt] [hæf][æn; ən]['aʊər]

it	took	place	with	such	terrible	slaughter	of	the	enemy	,	that	half	an	hour
它	采取	地方	和	这样的	糟糕的	屠宰	的	这	敌人	,	那	一半	一个	小时

[dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [deɪ] .

decided	the	day	.
决定	这	天	.

战斗中敌军遭到惨烈屠杀，半小时就决定了胜负。

[ðə; ði] [frentʃ] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] , [ænd; ənd][ˌmɑ:nt'kɑ:m] , [ɪn'devər] [tu:; tə] ['ræli] [ðem; ðəm] ,

The	French	fled	precipitately	,	and	Montcalm	,	endeavouring	to	rally	them	,
这	法语	逃亡	突然地	,	和	蒙卡尔姆	,	努力	到	集会	他们	,

[wʌz; wəz] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

was	killed	on	the	spot	.
曾是	被杀	在	这	点	.

法国人仓皇逃窜，蒙卡尔姆试图重整旗鼓，却当场被杀。

['dʒen(ə)rəl] ['mʌŋktən] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'taɪər] .

General	Monckton	was	wounded	early	,	and	obliged	to	retire	.
一般的	蒙克顿	曾是	受伤	早期的	,	和	有义务	到	退休	.

蒙克顿将军早早负伤，被迫撤退。

[ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] [wʊlf] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] [ɪn'di:d] .

The	fall	of	Wolfe	was	noble	indeed	.
这	落下	的	沃尔夫	曾是	高贵	的确	.

沃尔夫的陨落的确是高尚的。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz]

He	received	a	wound	in	the	head	,	but	covered	it	from	his	soldiers
他	已收到	一个	伤口	在	这	头	,	但	涵盖	它	从	他的	士兵

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

with	his	handkerchief	.
和	他的	手帕	.

他头部受了伤，但他用手帕遮住伤口，不让士兵们看到。

[ə; eɪ]['sekənd] [bɔ:l] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['beli] , [ðæt] [tu:] [hi:; hi] [dɪ'sembəld] .

A	second	ball	struck	him	in	the	belly	,	that	too	he	dissembled	.
一个	第二	球	击	他	在	这	腹部	,	那	也	他	拆卸	.

第二个球击中了他的腹部，但他还是化解了。

[ə; eɪ][θɜ:rd] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [brest] , [hi:; hi] [sʌŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] ,

A	third	hitting	him	in	the	breast	,	he	sunk	under	the	anguish	,
一个	第三	击中	他	在	这	胸部	,	他	沉没	在下面	这	痛苦	,

第三枪击中了他的胸口，他痛苦地倒了下去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ræŋks] .

and	was	carried	behind	the	ranks	.
和	曾是	携带	在后面	这	排名	.

被抬到队伍后面。

[jet] , [æz; əz][fæst][æz; əz][laɪf] [ebd] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [æŋ'zaɪəti] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv]
Yet , as fast as life ebbed out , his whole anxiety centred on the fortune of
然而， 作为 快速地 作为 生活 退潮 出去 ， 他的 所有的 焦虑 居中 在 这 财富 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

然而，生命如白驹过隙般流逝，他所有的焦虑都集中在当天的运势上。

[hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ;
He begged to be borne nearer to the action ;
他 乞求 到 是 出生 更近 到 这 行动 ;

他恳求被送到离战斗更近的地方;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [saɪt] ['biːɪŋ] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] ,
but his sight being dimmed by the approach of death ,
但 他的 视线 存在 调暗 经过 这 方法 的 死亡 ,

但由于死神临近，他的视力逐渐模糊，

[hiː; hi] [en'triːtid] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] [ðeɪ] [huː] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] [sɔː] ;
he entreated to be told what they who supported him saw ;
他 恳求 到 是 讲述 什么 他们 WHO 有 他 锯 ;

他恳求被告知支持他的人看到了什么;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [geɪv] [graʊnd] .
he was answered that the enemy gave ground .
他 曾是 回答 那 这 敌人 给予 地面 .

他得到的答复是，敌人已经撤退了。

[hiː; hi] ['iːgərli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['ruːtɪd; raʊtɪd] , [kraɪd]
He eagerly repeated the question , heard the enemy was totally routed , cried
, " [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] !
, " I am satisfied !
, " 我 是 使满意 !

他急切地重复了这个问题，听到敌人被彻底击溃，便喊道：“我满意了！”

" — [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] — ['θækəˌreɪz] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃætəm] .
" — and expired — Thackeray's Life of the Earl of Chatham .
" — 和 已到期 — 萨克雷的 生活 的 这 伯爵 的 查塔姆 .

“——并失效——萨克雷的《查塔姆伯爵传》。

['sɪriən] ['lʊkɪŋ] ['glæsɪz] .
SYRIAN LOOKING GLASSES .
叙利亚人 寻找 眼镜 .

叙利亚镜子。

[ðə; ði][də'mæskəs] [bleɪdz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔːl] ['sɪrɪr] ;
The Damascus blades are the handsomest and best of all Syria ;
这 大马士革 刀片 是 这 最英俊的 和 最好的 的 全部 叙利亚 ;

大马士革刀是叙利亚所有刀具中最漂亮、最好的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['bəːniʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
and it is curious to observe their manner of burnishing them .
和 它 是 好奇的 到 观察 他们的 方式 的 抛光 他们 .

观察他们抛光的方式也很有趣。

[ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [pər'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] ['tempərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs]
This operation is performed before tempering , and they have for this purpose
[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,
a small piece of wood ,
一个 小的 片 的 木头 ,

这项操作是在回火之前进行的，为此他们准备了一小块木头。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[fɪkst]	[æn; ən]	['aɪərn]	,	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[rʌn]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[bleɪd]	,
in	**which**	**is**	**fixed**	**an**	**iron**	**,**	**which**	**they**	**run**	**up**	**and**	**down**	**the**	**blade**	**,**
在	哪个	是	固定的	一个	铁	,	哪个	他们	跑步	向上	和	向下	这	刀刃	,

里面固定着一个铁块，他们可以沿着刀刃上下滑动它。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[klɪr]	[ɔːf]	[ɔːl]	[ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	[dʌz]	[tuː; tə]
and	**thus**	**clear**	**off**	**all**	**inequalities**	**,**	**as**	**a**	**plane**	**does**	**to**
和	因此	清除	离开	全部	不平等	,	作为	一个	飞机	做	到

[wʊd]	:
wood	**:**
木头	:

从而清除所有不平整之处，就像刨子刨木头一样：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðeɪ] [ðen] ['tempər] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

they	then	temper	and	polish	it	.
他们	然后	脾气	和	抛光	它	.

然后他们会对其进行淬火和抛光。

[ðɪs] ['pɑːlɪʃ] [ɪz] [soʊ] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] , [ðæt] [wen] ['eni] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['tɜːrbən] ,

This	polish	is	so	highly	finished	,	that	when	any	one	wants	to	arrange	his	turban	,
这	抛光	是	所以	高度	完成的	,	那	什么时候	任何	一	想要	到	安排	他的	头巾	,

这款抛光工艺如此精湛，以至于任何人想要整理他的头巾时，

[hiː; hi] ['juːzɪz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

he	uses	his	sword	for	a	looking	-	glass	.
他	用途	他的	剑	为了	一个	寻找	-	玻璃	.

他用剑当镜子。

[æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['tempər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['noʊwer] [siːn] [swɔːdz] [ðæt] [kʌt] [soʊ] ['eksələntli] .

As	to	its	temper	it	is	perfect	,	and	I	have	nowhere	seen	swords	that	cut	so	excellently	.
作为	到	它是	脾气	它	是	完美的	,	和	我	有	无处	已见	剑	那	切	所以	非常出色	.

至于它的硬度，堪称完美，我从未见过如此锋利无比的剑。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [meɪd] [æt; ət] [də'mæskəs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌntri] ['mɪrɚz] [ʌv; əv] [stiːl] ,

There	are	made	at	Damascus	and	in	the	adjoining	country	mirrors	of	steel	,
那里	是	制成	在	大马士革	和	在	这	相邻的	国家	镜子	的	钢	,

大马士革及其周边地区生产钢镜。

[ðæt] ['mægnɪfaɪ] ['ɑːbdʒekts] [laɪk] ['bɜːrnɪŋ] - ['glæsɪz] .

that	magnify	objects	like	burning	-	glasses	.
那	放大	对象	喜欢	燃烧	-	眼镜	.

能放大物体的仪器，例如放大镜。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ðæt] , [wen] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,

I	have	seen	some	that	,	when	exposed	to	the	sun	,
我	有	已见	一些	那	,	什么时候	裸露	到	这	太阳	,

我见过一些，当暴露在阳光下时，

[hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [hiːt] [soʊ] ['strɔːŋli] [æz; əz] [tuː; tə] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [plænt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] ['dɪstənt] !

have	reflected	the	heat	so	strongly	as	to	set	fire	to	a	plant	fifteen	or	sixteen	feet	distant	!
有	反映	这	热	所以	强烈	作为	到	放	火	到	一个	植物	十五	或者	十六	脚	遥远	!

反射的热量如此强烈，以至于点燃了十五六英尺外的一株植物！

— - ['trævlz] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] [ɪn] - .

—	Broquiere's	Travels	to	Jerusalem	in	1432	.
—	-	旅行	到	耶路撒冷	在	-	.

—布罗基耶尔 1432 年耶路撒冷游记。

[ɔː'streɪliən] ['peɪtriətɪzəm] .

AUSTRALIAN	PATRIOTISM	.
澳大利亚	爱国主义	.

澳大利亚爱国主义。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɔ:'streɪliən] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [wʌns] [æskt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ʃɑ:p] [ɑ:n]
A young Australian , on being once asked his opinion of a splendid shop on
一个 年轻的 澳大利亚 , 在 存在 一次 问 他的 观点 的 一个 灿烂 店铺 在
['lʌdˌgeɪt] - [hɪl] ,
Ludgate - hill ,
卢德盖特 - 爬坡道 ,

一位年轻的澳大利亚人，当被问及他对卢德盖特山上一家很棒的商店的看法时，

[rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['i:kwəl] [tu:; tə] [bɪg] ['ku:pɝz] , " ([ə; eɪ] [stɔ:r] -
replied , in a disappointed tone , " It is not equal to Big Cooper's , " (a store -
回复 , 在 一个 失望的 语气 , " 它 是 不是 平等的 到 大的 库珀的 , " (一个 店铺 -
[ʃɑ:p] [ɪn] ['saidni] ,
shop in Sidney ,
店铺 在 西德尼 ,

他失望地回答说："它比不上大库珀百货公司"（位于悉尼的一家商店）。

) [waɪl] ['mɪsɪz] . ['rɪkɝdz] - ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] [ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'raɪvld] , ['i:v(ə)n] [ɪn]
) while Mrs . Rickards ' Fashionable Repository is believed to be unrivalled , even in
) 尽管 太太 . 里卡兹 - 时髦 仓库 是 相信 到 是 无与伦比 , 甚至 在
[bɑ:nd] - [stri:t] .
Bond - street .
纽带 - 街道 .

）而里卡兹夫人的时尚精品店据说即使在邦德街也是无与伦比的。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔ:lsoʊ] [kən'traɪv] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kaʊz] [gɪv] [les] [mɪlk]
Some of them also contrive to find out that the English cows give less milk
一些 的 他们 还 精心策划 到 寻找 出去 那 这 英语 牛 给 较少的 牛奶
[ænd; ənd] ['bʌtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ,
and butter than the Australian ,
和 黄油 比 这 澳大利亚 ,

他们中有些人还设法发现，英国奶牛产奶量和黄油产量都比澳大利亚奶牛少。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['nu:mɑ:rkɪt] ['reɪsəz] [pə'zes] [les] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [ðæn; ðən]
and the choicest Newmarket racers possess less beauty and swiftness than
和 这 精选 纽马克特 赛车手 具有 较少的 美丽 和 速度 比
['dʒu:njəs] , ['moʊdəs] ,
Junius , Modus ,
朱尼厄斯 , 模式 ,

而纽马克特最优秀的赛马，其美貌和速度都不如朱尼厄斯、莫杜斯。

['kɜ:rənsi] [læs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliən] [tɜ:rf] ['pedɪgri:] ; [neɪ] , ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
Currency Lass , and others of Australian turf pedigree ; nay , even a young girl ,
货币 小姐 , 和 其他的 的 澳大利亚 草皮 谱系 ; 不 , 甚至 一个 年轻的 女孩 ,

"货币少女"以及其他具有澳大利亚赛马血统的赛马；甚至还有一匹年轻的母马，

[wen] [æskt] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌnɑ:ˌi:v'teɪ] ,
when asked how she would like to go to England , replied with great naiveté ,
什么时候 问 如何 她 会 喜欢 到 去 到 英格兰 , 回复 和 伟大的 天真 ,

当被问及她想如何去英国时，她天真地回答说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [goʊ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θi:vz] [ðer; ðər] ,
" I should be afraid to go , from the number of thieves there ,
" 我 应该 是 害怕的 到 去 , 从 这 数字 的 窃贼 那里 ,

"我不敢去，那里盗贼那么多。"

" ['daʊtləs] [kən'si:vɪŋ] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [haɪv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ,
" doubtless conceiving England to be a downright hive of such ,
" 毫无疑问 受孕 英格兰 到 是 一个 彻头彻尾 蜂巢 的 这样的 ,

毫无疑问，他们认为英格兰简直就是这类人的聚集地。

[ðæt] [θruː] [ɔːf] [ɪts] ['ænjuəl] [swɔːmz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləni] .

that	threw	off	its	annual	swarms	to	people	the	wilds	of	this	colony	.
那	扔	离开	它是	年度的	蜂群	到	人们	这	荒野	的	这	殖民地	.

它们每年都会向这片荒野迁徙，为这片殖民地带来大量人口。

[neɪ] , [ðə; ði] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [triːz] [ðæt] [kæst] [ðer; ðər] ['ænjuəl] [koʊts] [ʌv; əv] [bɑːrk] ,

Nay	,	the	very	miserable	looking	trees	that	cast	their	annual	coats	of	bark	,
不	,	这	非常	悲惨的	寻找	树木	那	投掷	他们的	年度的	外套	的	吠	,

不，是那些看起来非常凄惨的树木，它们每年都会脱落树皮。

[ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɔː] [ˌjʊrə'piːən] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	present	to	the	eye	of	a	raw	European	the	appearance	of	being
和	展示	到	这	眼睛	的	一个	生的	欧洲的	这	外貌	的	存在

['æktʃuəli] [ded] ,

actually	dead	,
实际上	死的	,

在未经世事的欧洲人看来，它看起来就像已经死了一样。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [preɪzd] [æz; əz] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːmprəbl] ['bjuːti] !

I	have	heard	praised	as	objects	of	incomparable	beauty	!
我	有	听到	赞扬	作为	对象	的	无与伦比	美丽	!

我曾听人称赞它们拥有无与伦比的美丽！

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪ'self] , [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ɪz] ['hæbɪt] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ['pleʒərəbli] .

and	I	myself	,	so	powerful	is	habit	,	begin	to	look	upon	them	pleasurably	.
和	我	我	,	所以	强大的	是	习惯	,	开始	到	看	之上	他们	愉快地	.

而我自己，由于习惯的力量如此强大，也开始愉快地看待它们。

['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɑːr; ər] , [ɪn] [truːθ] , [les] [ri'f\\:rəbl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæn; ðən]

Our	ideas	of	beauty	are	,	in	truth	,	less	referrable	to	a	natural	than
我们的	想法	的	美丽	是	,	在	真相	,	较少的	可参考的	到	一个	自然的	比

[æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['stændərd] ,

an	artificial	standard	,
一个	人造的	标准	,

事实上，我们对美的理解与其说是参照自然标准，不如说是参照人为标准。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz] [bɪn] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] ,

varying	in	every	country	according	to	what	the	eye	has	been	habituated	to	,
变化	在	每一个	国家	根据	到	什么	这	眼睛	有	到过	习惯性的	到	,

每个国家的情况都不尽相同，这取决于人们的眼睛已经习惯了什么。

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [pri'skraibz] . — ['kʌnɪŋˌhæmz] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] .

and	fashion	prescribes	.	—	Cunningham's	Two	Years	in	New	South	Wales	.
和	时尚	规定	.	—	坎宁安的	二	年	在	新的	南	威尔士	.

时尚决定一切。——坎宁安《新南威尔士的两年》

[ðə; ði] ['lektʃərər] .

THE	LECTURER	.
这	讲师	.

讲师。

['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] .

MENTAL	DERANGEMENT	.
精神的	精神错乱	.

精神错乱。

[ðə; ði] [tɜːrm] [ˌmelən'koʊliə] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ɪn'sænəti] , [wen] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	term	melancholia	is	applied	to	insanity	,	when	attended	with	depression	of
这	学期	忧郁症	是	应用	到	疯狂	,	什么时候	参加	和	沮丧	的

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

“忧郁症”一词用来形容伴有精神低落的精神错乱。

[ɜˈaɪzɪŋ] ['kɑ:mənli] [frʌm; frəm][sʌm; səm][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ɪmˈpendɪŋ] ['i:v(ə)l] ;
arising **commonly** **from** **some** **supposed** **impending** **evil** **;**
产生 通常 从 一些 据称 即将到来的 邪恶的 ;

通常源于某种假想的迫在眉睫的灾祸;

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] ['eni] [sʌtʃ] ['erər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ɪz]
but **sometimes** **it** **takes** **place** **without** **any** **such** **error** **of** **judgment** **,** **and** **is**
但 有时 它 需要 地方 没有 任何 这样的 错误 的 判断 , 和 是
[ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] .
altogether **unaccountable** **.**
共 无法解释 .

但有时，这种情况的发生并非出于任何判断失误，而是完全无法解释的。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] , [ðɪs] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪts][ɪz][ɪn][noʊ][waɪz] [ɪ'senʃəli]
As **far** **as** **I** **have** **seen** **,** **this** **depression** **of** **spirits** **is** **in** **no** **wise** **essentially**
作为 远的 作为 我 有 已见 , 这 沮丧 的 烈酒 是 在 不 明智的 本质上
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ,
connected **with** **,**
连接 和 ,

就我所见，这种情绪低落与以下任何方面都没有什么本质联系:

[fɑ:r] [les] [dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n] , ['bɑ:dɪli] ['wi:knəs] , [æz; əz][ɪts] [kɔ:z] .
far **less** **dependent** **upon** **,** **bodily** **weakness** **,** **as** **its** **cause** **.**
远的 较少的 依赖 之上 , 身体上的 弱点 , 作为 它是 原因 .

身体虚弱并非其病因。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][faɪnd] [sʌtʃ] ['peɪʃnts] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [fʊl] ['hæbɪt] ,
On **the** **contrary** **,** **you** **will** **often** **find** **such** **patients** **to** **be** **of** **full** **habit** **,**
在 这 相反 , 你 将要 经常 寻找 这样的 患者 到 是 的 满的 习惯 ,

相反，你常常会发现这类患者已经完全养成习惯。

[ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θrɑ:bɪŋ] [hɛdɑ:k] , [wɪð; wɪθ] ['flʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [ə; eɪ] [fʊl]
and **complaining** **of** **throbbing** **headach** **,** **with** **flushing** **of** **the** **face** **,** **a** **full**
和 抱怨 的 悸动 头痛 , 和 冲洗 的 这 脸 , 一个 满的
[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [pʌls] ,
and **strong** **pulse** **,**
和 强的 脉冲 ,

并诉说剧烈头痛，伴有面部潮红、脉搏强劲有力，

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pʌls] [ɪz][ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpri:tərˈnætʃrəli] [sloʊ] ; [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [waɪt]
though **sometimes** **the** **pulse** **is** **preternaturally** **slow** **;** **the** **tongue** **is** **often** **white**
尽管 有时 这 脉冲 是 超自然地 慢的 ; 这 舌头 是 经常 白色的
[ænd; ənd][draɪ] ,
and **dry** **,**
和 干燥 ,

虽然有时脉搏异常缓慢；舌头常常呈白色且干燥，

[æz; əz][ɪn] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
as **in** **inflammation** **in** **general** **.**
作为 在 炎 在 一般的 .

就像一般的炎症一样。

[ði:z] ['sɪmptəmz] , [kənˈsɪdərd] [ɪn] [ðəmˈselvz] , [wʊd] [kɔ:l][fɔ:r; fər] [ˌæntɪfləˈdʒɪstɪk] ['meʒərz] ,
These **symptoms** **,** **considered** **in** **themselves** **,** **would** **call** **for** **antiphlogistic** **measures** **,**
这些 症状 , 经过考虑的 在 他们自己 , 会 称呼 为了 抗炎药 措施 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] ['bli:dɪŋ] [ænd; ənd]['pə:dʒɪŋ] ;
such **as** **bleeding** **and** **purging** **;**
这样的 作为 出血 和 清除 ;

这些症状本身就需要采取消炎措施，例如放血和泻药;

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [les] ['nesəseri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][ɪn][ə; eɪ]

and	these	are	not	at	all	the	less	necessary	because	the	patient	is	in	a
和	这些	是	不是	在	全部	这	较少的	必要的	因为	这	病人	是	在	一个

[loʊ] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

low	and	desponding	state	of	mind	.
低的	和	沮丧	状态	的	头脑	.

即使患者处于情绪低落和沮丧的状态，这些措施也丝毫不会因此而变得不必要。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [noʊ]

In	short	,	I	know
在	短的	,	我	知道

简而言之，我知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[ʌv; əv][noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['meɪniə][ænd; ənd] [ˌmelən'koʊliə] , ['mɪrli]

of	no	difference	in	the	medical	treatment	of	mania	and	melancholia	,	merely
的	不	不同之处	在	这	医疗的	治疗	的	狂热	和	忧郁症	,	仅仅

[æz; əz] [sʌtʃ] ;

as	such	;
作为	这样的	;

躁狂症和抑郁症的医疗治疗方法并无区别，仅此而已；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['væskjələr]['ækʃ(ə)n] , [bəuθ]['loʊk(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

you	must	look	to	the	state	of	vascular	action	,	both	local	and	general
你	必须	看	到	这	状态	的	血管	行动	,	两个都	当地的	和	一般的

,

,

,

你必须观察血管活动状态，包括局部和全身的血管活动状态。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ]['prɑːpər][plæn][ʌv; əv] [kjʊr] .

in	order	to	lay	down	a	proper	plan	of	cure	.
在	命令	到	躺	向下	一个	恰当的	计划	的	治愈	.

为了制定合适的治疗方案。

[ˌhaɪpəkɑːn'draɪəsɪs][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] ['slaɪtər] [fɔːrm][ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] ,

Hypochondriasis	is	a	still	slighter	form	of	mental	derangement	,
疑病症	是	一个	仍然	略微	形式	的	精神的	精神错乱	,

疑病症是一种程度较轻的精神错乱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sə'lɪsɪtuːd] [wɪð; wɪθ]

and	which	is	characterized	by	a	preposterous	anxiety	and	solicitude	with
和	哪个	是	特征化的	经过	一个	荒谬	焦虑	和	关怀	和

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃənts] [oʊn] [helθ] ,

regard	to	the	patient's	own	health	,
看待	到	这	患者	自己的	健康	,

其特点是对患者自身健康表现出荒谬的焦虑和担忧，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ɪz]['ɔːf(ə)n]['lɪt(ə)l] [ɪf] [æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] ,

which	in	these	cases	is	often	little	if	at	all	disturbed	,
哪个	在	这些	案例	是	经常	小的	如果	在	全部	不安	,

在这些情况下，这种情况往往很少受到干扰，甚至完全不受干扰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə'keɪʒən(ə)l] [ʌn'i:zinis] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌmək] , [ɜ'aɪzɪŋ][frʌm; frəm]

with	the	exception	of	occasional	uneasiness	at	the	stomach	,	arising	from
和	这	例外	的	偶然	不安	在	这	胃	,	产生	从

['flætjulənsi][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

flatulency	and	other	effects	of	indigestion	.
空虚	和	其他	效果	的	消化不良	.

除了偶尔因胀气和其他消化不良症状引起的胃部不适外，其他方面都很好。

[ðɪs] [dɪs'ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]['fʌŋkʃ(ə)n] ,

This	disorder	in	the	state	of	the	digestive	function	,
这	紊乱	在	这	状态	的	这	消化	功能	,

这种消化功能紊乱状态，

[ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]['ri:əl][ænd; ənd]['praɪmeri] [dɪ'zi:z] ,

is	generally	considered	by	the	patient	as	the	real	and	primary	disease	,
是	一般来说	经过考虑的	经过	这	病人	作为	这	真实的	和	基本的	疾病	,

患者通常认为这是真正的原发性疾病。

[ðoʊ] - [taɪmz][ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] ['sekənderi] ,

though	99	times	in	100	it	is	merely	secondary	,
尽管	-	时代	在	-	它	是	仅仅	次要	,

虽然99%的情况下它只是次要的，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['tɔ:rpər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'mentəri][kə'næl] [ˌɔ:ltə'geðər] .

the	result	of	torpor	of	the	alimentary	canal	altogether	.
这	结果	的	麻木	的	这	消化	运河	共	.

消化道完全处于休眠状态的结果。

[ðɪs] ['tɔ:rpər][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prest] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][breɪn] , [prə'si:dɪŋ] ,

This	torpor	is	the	consequence	of	an	oppressed	condition	of	brain	,	proceeding	,
这	麻木	是	这	结果	的	一个	受压迫者	状况	的	脑	,	进行中	,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,

for	the	most	part	,
为了	这	最多	部分	,

这种迟钝状态是大脑长期处于受压状态的结果，主要表现为：

[frʌm; frəm] [ɪn'kri:st] [ɑ:r'tɪriəl]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ɔ:rgən] .

from	increased	arterial	action	in	this	organ	.
从	增加	动脉	行动	在	这	器官	.

由于该器官动脉活动增强所致。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz]['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] ,

Thus	the	effect	is	taken	for	the	cause	,
因此	这	影响	是	已采取	为了	这	原因	,

因此，人们将结果当作了原因。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tri:tmənt] [də'rektɪd][ɪn][kən'fɔ:rməti][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɪ'steɪkən]['noʊʃ(ə)n] .

and	a	treatment	directed	in	conformity	with	this	mistaken	notion	.
和	一个	治疗	指导	在	一致性	和	这	错误	概念	.

以及一种基于这种错误观念而采取的治疗方法。

['hæpɪli] , [ðə; ði] ['præktɪs] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pər'su:d] [ɑ:n] [ðoʊz] [ə'keɪʒənz] ,

Happily	,	the	practice	usually	pursued	on	those	occasions	,
快乐地	,	这	实践	通常	追击	在	那些	场合	,

令人欣慰的是，在那些情况下通常采取的做法是：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][də'rektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd][ˌɪn'testɪnəl][kə'næl] ,

and	which	is	directed	to	the	state	of	the	stomach	and	intestinal	canal	,
和	哪个	是	指导	到	这	状态	的	这	胃	和	肠	运河	,

并且是针对胃和肠道状态的，

[ɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪmeri] [dɪ'ziːz] ; [fɔːr; fər] [ə'keɪʒən(ə)l]

is	,	as	far	as	it	goes	,	beneficial	to	the	primary	disease	;	for	occasional
是	,	作为	远的	作为	它	去	,	有利	到	这	基本的	疾病	;	为了	偶然

['pəːdʒɪŋ] ,

purging	,
清除	,

就其作用而言，对原发疾病是有益的；用于偶尔的催吐，

['weðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [pɪl] [ɔːr] ['plʌmərz] [pɪl] ,

whether	with	the	blue	pill	or	Plummer's	pill	,
无论	和	这	蓝色的	丸	或者	水管工	丸	,

无论是服用蓝色药丸还是普拉默药丸，

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [əb'stiːmiəs] [moʊd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

and	the	use	of	a	simple	and	abstemious	mode	of	living	,
和	这	使用	的	一个	简单的	和	节制的	模式	的	活的	,

以及采用简朴节制的生活方式，

[ɑːr; ər][æz; əz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

are	as	well	calculated	to	relieve	affections	of	the	brain	,	as	those	of	the
是	作为	出色地	计算	到	缓解	情感	的	这	脑	,	作为	那些	的	这

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

它们既能缓解脑部疾病，也能缓解胃部疾病。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ,

But	the	fault	of	such	a	mistaken	view	of	the	subject	is	,
但	这	过错	的	这样的	一个	错误	看法	的	这	主题	是	,

但这种对问题的错误看法所导致的问题是：

[ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][wʌn]['ɔːrgən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn]

that	the	treatment	is	confined	too	exclusively	to	one	organ	,	and	that	the	one
那	这	治疗	是	受限	也	只	到	一	器官	,	和	那	这	一

[nɑːt][praɪ'merəli] [ə'fektɪd] ;

not	primarily	affected	;
不是	主要	做作的	;

治疗过于局限于一个器官，而且这个器官并非主要受影响的器官；

[tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [miːnz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr] [mɔːr] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər]

to	the	neglect	of	other	means	that	may	be	as	much	or	more	required	for
到	这	忽视	的	其他	方法	那	可能	是	作为	很多	或者	更多的	必需的	为了

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

the	relief	of	the	head	.
这	宽慰	的	这	头	.

而忽视了其他可能同样重要甚至更重要的缓解头部疼痛的方法。

[wer] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] [θrɑːbɪŋ] [hɛdɑːk] ,

Where	,	for	example	,	the	patient	complains	of	throbbing	headach	,
在哪里	,	为了	例子	,	这	病人	抱怨	的	悸动	头痛	,

例如，当患者主诉剧烈头痛时，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [maːrks][ʌv; əv] [ɪn'kriːst] [ɑːr'tɪriəl]['ækʃ(ə)n][ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][breɪn] ,

with	other	marks	of	increased	arterial	action	in	and	about	the	brain	,
和	其他	标记	的	增加	动脉	行动	在	和	关于	这	脑	,

伴有大脑及其周围动脉活动增强的其他迹象，

[ˌaɪ'ti:][ɪz]['deɪndʒərəs][tu:; tə][rɪ'laɪ]['soʊlli][ə'pɑ:n] [kə'θɑ:rtɪk] , [ænd; ənd][tu:; tə][nɪ'glekt] ['bli:dɪŋ] , [ə; eɪ]

it	is	dangerous	to	rely	solely	upon	cathartics	,	and	to	neglect	bleeding	,	a
它	是	危险的	到	依靠	仅	之上	泻药	,	和	到	忽视	出血	,	一个

[nɪ'glekt] ,

neglect	,
忽视	,

仅仅依赖泻药是危险的，而忽视放血疗法是一种忽视行为。

[wɪtʃ] , [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [si:n] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

which	,	I	have	more	than	once	seen	reason	to	believe	,
哪个	,	我	有	更多的	比	一次	已见	原因	到	相信	,

我曾不止一次地看到有理由相信这一点，

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['feɪt(ə)l]['æpəpleksi] [ɪn'su:ɪŋ] .

has	been	the	occasion	of	fatal	apoplexy	ensuing	.
有	到过	这	场合	的	致命的	中风	随后	.

这导致了致命的中风。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , [ɪn][ðə; ði] [θri:] [fɔ:rmz][ʌv; əv]

The	precise	difference	in	the	condition	of	the	brain	,	in	the	three	forms	of
这	精确的	不同之处	在	这	状况	的	这	脑	,	在	这	三	表格	的

[ɪn'sænəti] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] ,

insanity	now	mentioned	,
疯狂	现在	提及	,

这三种精神疾病患者的大脑状况究竟有何不同?

[ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [noʊn] .

is	not	at	all	known	.
是	不是	在	全部	已知	.

完全未知。

[dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] [ˌhɪðər'tu:] [hæz; həz][nɑ:t] [θroʊn] ['eni] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

Dissection	hitherto	has	not	thrown	any	light	upon	the	subject	;
解剖	迄今为止	有	不是	抛掷	任何	光	之上	这	主题	;

迄今为止，解剖学并未对此问题提供任何线索;

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][soʊ] [ˌhɪr'æftər] .

nor	is	it	probable	that	it	will	do	so	hereafter	.
也不	是	它	可能	那	它	将要	做	所以	此后	.

以后也不太可能再这样做。

[ðə; ði] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:tʃuəl][kənˌvɜ:rtə'bɪləti]

The	derangement	of	intellect	in	all	of	them	,	and	the	mutual	convertibility
这	精神错乱	的	智力	在	全部	的	他们	,	和	这	相互的	可转换性

[ʌv; əv][wʌn]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] ,

of	one	into	the	other	,
的	一	进入	这	其他	,

他们所有人的智力都出现了紊乱，而且彼此之间可以相互转化。

[pru:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔ:r][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;

prove	that	there	is	no	essential	or	fundamental	difference	between	them	;
证明	那	那里	是	不	基本的	或者	基本的	不同之处	之间	他们	;

证明它们之间没有本质或根本的区别;

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər]['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] .

and	the	same	is	true	with	regard	to	their	medical	treatment	.
和	这	相同的	是	真的	和	看待	到	他们的	医疗的	治疗	.

他们的医疗待遇也同样如此。

[ðə; ði]['mɔ:rəl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kɔ:lz][fɔ:r; fər]['naɪsər][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	moral	management	of	the	patient	calls	for	nicer	discrimination	,
这	道德	管理	的	这	病人	呼叫	为了	更漂亮	歧视	,

对病人进行道德管理需要更友善的区分，

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [mʌtʃ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [præk'tɪʃənər]

and	requires	much	penetration	and	judgment	on	the	part	of	the	practitioner
和	需要	很多	渗透	和	判断	在	这	部分	的	这	实践者

,

,

,

这要求从业者具备很强的洞察力和判断力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'stensɪv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['ment(ə)l][dɪs'ɔːrdərz] [ˌɔːltə'geðər] — -

as	well	as	extensive	experience	in	mental	disorders	altogether	—	Clutterbuck's
作为	出色地	作为	广泛的	经验	在	精神的	疾病	共	—	-

['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

Lectures	on	the	Nervous	System	.
讲座	在	这	紧张的	系统	.

以及在精神疾病方面的丰富经验——克拉特巴克的《神经系统讲座》。

[ðə; ði] ['gæðərər] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['gæðərər] [ænd; ənd][dɪ'spoʊzər][ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] [stʌf] .

"	I	am	but	a	Gatherer	and	disposer	of	other	men's	stuff	.
"	我	是	但	一个	收集者	和	垃圾处理器	的	其他	男士	东西	.

“我只不过是收集和处理别人东西的人而已。”

" — ['wɑːtən] .

"	—	Wotton	.
"	—	沃顿	.

——沃顿。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [kə'miːdiən] ['daɪnɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['tævərn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['kɔvənt] -

A	celebrated	comedian	dining	at	a	tavern	in	the	neighbourhood	of	Covent	-
一个	著名	喜剧演员	用餐	在	一个	酒馆	在	这	邻里	的	科文特	-

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

一位著名喜剧演员在科文特花园附近的一家小酒馆用餐。

['æftər] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtər] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

after	asking	the	waiter	several	times	for	a	glass	of	water	without	obtaining	it	,
后	问	这	服务员	一些	时代	为了	一个	玻璃	的	水	没有	获得	它	,

在多次向服务员要一杯水但始终没有得到之后，

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [swɔːr] " [hiː; hi] [wʊd] [nɑːk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [aʊt] ,

rang	the	bell	violently	,	and	swore	"	He	would	knock	his	eye	out	,
响铃	这	钟	暴力	,	和	发誓	"	他	会	敲	他的	眼睛	出去	,

他猛地按响门铃，并咒骂道：“我要把他的眼睛打瞎。”

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [brɪŋ] [sʌm; səm] .

if	he	did	not	immediately	bring	some	.
如果	他	做过	不是	立即地	带来	一些	.

如果他没有立即带来一些。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] , [ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [ʌv; əv]

"	A	gentleman	present	remonstrated	,	and	said	,	"	He	would	be	less	likely	of
"	一个	绅士	展示	抗议	,	和	说	,	"	他	会	是	较少的	可能	的

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

getting	it	,
获得	它	,

一位在场的先生提出异议，说道：“他不太可能得到它，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][soʊ] . "
if he did so . "
如果 他 做过 所以 . "

如果他真的这么做了。

" [oʊ] [dɪr] , [noʊ] , [sɜːr] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ] ([aɪ]) [frʌm; frəm] ['weɪtər] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['wɔːtər]
" Oh dear , no , sir ; for if you take eye (i) from waiter , you will get water
" 哦 亲爱的 , 不 , 先生 ; 为了 如果 你 拿 眼睛 (我) 从 服务员 , 你 将要 得到 水
[də'rektli; daɪ'rektli] .
directly .
直接地 .

"哦，亲爱的，不，先生；因为如果您从侍者那里拿走眼睛（i），您就会直接得到水。

" [klɑːstɜ-mən] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]
" Closterman painted the duke and duchess of Marlborough , and all their
" 克洛斯特曼 绘 这 公爵 和 公爵夫人 的 马尔堡 , 和 全部 他们的
['tʃɪldrən] , [ɪn][wʌn] ['pɪktʃər] .
children , in one picture .
孩子们 , 在 一 图片 .

"克洛斯特曼在一幅画中描绘了马尔伯勒公爵和公爵夫人以及他们的所有孩子。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ;
The duke was represented on horseback ;
这 公爵 曾是 代表 在 马背 ;

公爵骑马出场；

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [dis'pjuːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
a position which formed the subject of so many disputes with the duchess ,
一个 位置 哪个 形成 这 主题 的 所以 许多 争议 和 这 公爵夫人 ,

这一立场曾引发与公爵夫人的诸多争论。

[ðæt] [ðə; ði] [duːk] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [maɪ][waɪf]
that the duke said , " It has given me more trouble to reconcile my wife
那 这 公爵 说 , " 它 有 给定 我 更多的 麻烦 到 调和 我的 妻子
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

公爵说："这让我更难让我的妻子接受你。"

[ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
than to fight a battle .
比 到 斗争 一个 战斗 .

而不是去打仗。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spoʊzd][æt; ət]
" During the time that his late majesty George III . was indisposed at
" 期间 这 时间 那 他的 晚的 威严 乔治 三、 . 曾是 不适 在
['wɪnzər] ,
Windsor ,
温莎 ,

"在已故的乔治三世陛下于温莎城堡身体不适期间，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
it was frequently his custom to amuse himself with a game of cards .
它 曾是 频繁地 他的 风俗 到 娱乐 他自己 和 一个 游戏 的 牌 .

他经常喜欢玩牌消遣。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [waɪl] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈpɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [kiːt] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
On **one** **occasion** **,** **while** **playing** **at** **picquet** **with** **Dr** **.** **Keate** **,** **one** **of** **his**
在 一 场合 , 尽管 玩耍 在 哨兵 和 博士 . 基特 , 一 的 他的
[fɪˈzɪʃnz] ,
physicians **,**
医生 ,

有一次，他和他的医生之一基特博士一起玩打地鼠游戏时，

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈseɪɪŋ] ,
the **doctor** **was** **about** **to** **lay** **down** **his** **hand** **,** **saying** **,**
这 医生 曾是 关于 到 躺 向下 他的 手 , 说 ,

医生正要放下手，说道：

[æz; əz][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][bʌt; bət] [twelv] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [ðə; ði] [geɪm] ;
as **he** **wanted** **but** **twelve** **of** **being** **out** **,** **he** **had** **won** **the** **game** **;**
作为 他 通缉 但 十二 的 存在 出去 , 他 有 韩元 这 游戏 ;

只要他出局十二次，他就赢得了比赛；

[fɔːr; fər] , [ˈædɪd] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈtɔːz] [ʌv; əv][tenz] .
for **,** **added** **he** **,** **"** **I** **have** **a** **quatorze** **of** **tens** **.**
为了 , 额外 他 , " 我 有 一个 十四 的 十 .

他补充道："我有十四个十。"

" — [ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] .
" **—** **The** **king** **bade** **him** **keep** **his** **cards** **.**
" 一 这 国王 巴德 他 保持 他的 牌 .

"——国王命令他保管好自己的牌。"

[tenz][wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ; " [fɔːr; fər] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ˈlʊkɪŋ]
Tens **were** **good** **for** **nothing** **just** **then** **;** **"** **for** **,** **"** **said** **his** **majesty** **,** **looking**
十 是 好的 为了 没有什么 只是 然后 ; " 为了 , " 说 他的 威严 , 寻找
[sɪgˈnɪfɪkəntli] [æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [kiːt] ,
significantly **at** **Dr** **.** **Keate** **,**
显著地 在 博士 . 基特 ,

十块钱在这个时候毫无用处；"因为，"陛下意味深长地看了基特博士一眼，说道，

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [fɔːr] [neɪvz] , " [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] [fɔːr] [fɪˈzɪʃnz] .
and **laying** **down** **four** **knaves** **,** **"** **Here** **are** **my** **four** **physicians** **.**
和 躺下 向下 四 无赖 , " 这里 是 我的 四 医生 .

并放下四把刀，说："这是我的四位医生。"

" [ə; eɪ] [ˈmærɪd] [ˈleɪdi] , [əˈl(j)uːd] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] 148th [sɑːm] , [əbˈzɜːrvd] , [ðæt]
" **A** **married** **lady** **,** **alluding** **in** **conversation** **to** **the** **148th** **Psalm** **,** **observed** **,** **that**
" 一个 已婚 女士 , 暗示 在 对话 到 这 148th 诗篇 , 观察到 , 那
[waɪl] " [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] ,
while **"** **young** **men** **and** **maidens** **,**
尽管 " 年轻的 男人 和 少女们 ,

一位已婚女士在谈话中引用了诗篇148篇，并指出，虽然"年轻男子和少女，

[oʊld][men][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , " [wɜːr; wər] [ɪkˈspresli] [ˈmenʃ(ə)nd] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed]
old **men** **and** **children** **,** **"** **were** **expressly** **mentioned** **,** **not** **a** **word** **was** **said**
老的 男人 和 孩子们 , " 是 明确地 提及 , 不是 一个 单词 曾是 说
[əˈbaʊt] [ˈmærɪd] [ˈwɪmɪn] .
about **married** **women** **.**
关于 已婚 女性 .

文中明确提到了老人和儿童，但只字未提已婚妇女。

[æn; ən][oʊld]['klɜːrdʒimən] , [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] , [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
An **old** **clergyman** **,** **whom** **she** **was** **addressing** **,** **assured** **her** **that** **they** **had**
一个 老的 牧师 , 谁 她 曾是 解决 , 保证 她 那 他们 有
[nɑːt] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,
not **been** **omitted** **,**
不是 到过 省略 ,

她正在交谈的一位老牧师向她保证，他们并没有被遗漏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn'kluːdɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [vəːsiz] ['ʌndər]
and **that** **she** **would** **find** **them** **included** **in** **one** **of** **the** **preceding** **verses** **under**
和 那 她 会 寻找 他们 包括 在 一 的 这 前 诗句 在下面
[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['veɪpəz] [ænd; ənd][stɔːrm] .
the **description** **of** **vapours** **and** **storm** **.**
这 描述 的 蒸汽 和 风暴 .

她会在前面的某节经文中找到它们，经文中用"雾气"和"风暴"来描述它们。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[mɛmz] . , ['mæksəmz] , [ænd; ənd]['mɛmˌwɑːrz] .
Mems **.** **,** **Maxims** **,** **and** **Memoirs** **.**
内存 . , 格言 , 和 回忆录 .

回忆录、格言和回忆录。

[baɪ]['dʌbljuː] . [wɒd] , [ɛs'kwɑɪər] .
By **W** **.** **Wadd** **,** **Esq** **.**
经过 W . 瓦德 , 先生 .

作者：W. Wadd，法学博士

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['faʊndɪd] [ɑːn][fækts] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['devənʃə] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər][ðə; ði] [piːs]
Founded **on** **facts** **which** **actually** **occurred** **in** **Devonshire** **,** **a** **short** **time** **after** **the** **peace**
创立 在 事实 哪个 实际上 发生 在 德文郡 , 一个 短的 时间 后 这 和平
[ʌv; əv] - .
of **1815** **.**
的 - .

本书以 1815 年和平条约签订后不久在德文郡实际发生的事实为基础。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - .
Printed **and** **published** **by** **J** **.** **LIMBIRD** **,** **143** **.**
打印 和 已发布 经过 J . - , - .

由 J. LIMBIRD 印刷出版，143。

[strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,) [ænd; ənd][soʊld][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
Strand **,** **(** **near** **Somerset** **House** **,** **)** **and** **sold** **by** **all** **Newsmen** **and** **Booksellers** **.**
斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,) 和 卖 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

斯特兰德街（靠近萨默塞特府），所有报刊亭和书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神